叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 谋杀公式(formula For Murder) 000001

2. 谋杀公式(formula For Murder) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

谋杀公式(Formula for murder)

['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər]['mɜ:rdər]
Formula For Murder
公式 为了 谋杀

谋杀公式

[baɪ] [li:] ['grɛgɝ]
By LEE GREGOR
经过 李 格雷戈尔

作者：李·格雷戈

[its] ['i:zi] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rdər] : [dʒʌst] [pru:v] [ɪn'sænəti] .
It's easy to get away with murder : just prove insanity .
它是 简单的 到 得到 离开 和 谋杀 : 只是 证明 疯狂 .

杀人后很容易逃脱惩罚：只要证明对方精神失常即可。

[bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊr] [ju:; jʊ][haɪd][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn][jʊr; jər] ['mædnəs] !
But make sure you hide the method in your madness !
但 制作 当然 你 隐藏 这 方法 在 你的 疯狂 !

但一定要在你的疯狂中隐藏起方法！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [noʊ'vembər] - .
Infinity November 1957 .
无穷大 十一月 - .

无限 1957 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['glʌvər] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n]
The figure of Professor Glover slipped from the surface of the space station
这 数字 的 教授 格洛弗 滑倒了 从 这 表面 的 这 空间 车站
[ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .
and twinkled away among the stars .
和 闪烁 离开 之中 这 明星 .

格洛弗教授的身影从空间站表面滑落，消失在繁星之中。

['dʒɪm] ['brɪtn] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [baɪ][ðə; ði][fə'rɑ:səti]

Jim	Britten	stared	at	it	as	though	he	could	call	it	back	by	the	ferocity
吉姆	布里顿	凝视	在	它	作为	尽管	他	可以	称呼	它	后退	经过	这	恶

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] .

of	his	gaze	.
的	他的	目光	.

吉姆·布里顿盯着它，仿佛可以用他凶狠的目光把它召回来。

[hi:; hi] [stʊd] ['perəlaɪzd] [baɪ] ['helpləsnəs] [waɪl] [ðə; ði] [speɪsu:tɪd] ['bɑ:di] ['plʌmɪtid] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði]

He	stood	paralyzed	by	helplessness	while	the	spacesuited	body	plummeted	off	into	the
他	站立	瘫痪	经过	无助	尽管	这	太空服	身体	暴跌	离开	进入	这

[vɔɪd] ,

void	,
空白	,

他呆立在那里，无助得动弹不得，眼睁睁地看着身穿宇航服的宇航员坠入茫茫宇宙。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər]['fɑ:loʊ][ɪts]['moʊʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [sʌn] .

until	he	could	no	longer	follow	its	motion	towards	the	dazzling	sun	.
直到	他	可以	不	更长	跟随	它是	运动	向	这	耀眼的	太阳	.

直到他再也无法追踪它朝着耀眼的太阳移动的轨迹。

[si:zd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Seized	by	an	uncontrollable	shaking	,
查获	经过	一个	不可控的	摇晃	,

突然开始无法控制地颤抖，

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði]['reidiəufəun] [æn'tenə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪpt] [frʌm; frəm] ['glʌvərz] [bæk]

he	dropped	the	radiophone	antenna	which	he	had	ripped	from	Glover's	back
他	掉落	这	无线电话	天线	哪个	他	有	撕裂	从	手套	后退

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [flæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	flung	himself	down	flat	upon	the	surface	of	the	station	,
和	扔	他自己	向下	平坦的	之上	这	表面	的	这	车站	,

他扔掉了从格洛弗背上扯下来的无线电话天线，然后一头栽倒在车站的地面上。

[wer] [hi:; hi] [klʌŋ] [waɪl] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .

where	he	clung	while	catching	his	breath	.
在哪里	他	紧紧抓住	尽管	捕捉	他的	气息	.

他紧紧抓住那里，喘着粗气。

[ə; eɪ][væst] ['doʊnʌt] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

A	vast	doughnut	,	twenty	-	five	miles	in	diameter	,
一个	广阔的	油炸圈饼	,	二十	-	五	英里	在	直径	,

一个巨大的甜甜圈，直径25英里，

[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [stʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] ['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	space	station	stood	with	no	apparent	motion	a	thousand	miles	above	the
这	空间	车站	站立	和	不	明显	运动	一个	千	英里	多于	这

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

surface	of	the	earth	.
表面	的	这	地球	.

空间站静静地矗立在地球表面上方一千英里处，纹丝不动。

[ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [stɑ:rz][laɪk]['daiəmənds] ['skætərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blækɪst]

It	floated	in	a	sea	of	scintillating	stars	like	diamonds	scattered	upon	the	blackest
它	漂浮	在	一个	海	的	闪烁的	明星	喜欢	钻石	疏散	之上	这	最黑的

['velvɪt] .

velvet	.
天鹅绒	.

它漂浮在一片闪烁的星海中，如同钻石散落在最深的黑丝绒上。

" ['dʒɪm] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Jim , what's the matter ?
" 吉姆 , 是什么 这 事情 ?

吉姆，你怎么了？

" [dʒɑ:n] ['kælə¸hænz] [vɔɪs] ['greɪtɪd] [ɪn] ['brɪtənz] ['hed¸pis] .
" John Callahan's voice grated in Britten's headpiece .
" 约翰 卡拉汉的 嗓音 磨碎的 在 布里顿的 头巾 .

“约翰·卡拉汉的声音在布里顿的头饰里显得刺耳。”

" ['glʌvərz] [laɪn] [broʊk] [lu:s] , " ['brɪtn] [gɑ:spt] .
" Glover's line broke loose , " Britten gasped .
" 手套 线 打破 松动的 , " 布里顿 倒吸一口气 .

“格洛弗的绳索断了，”布里顿喘着气说。

" ['hi:z] [gɔ:n] . "
" He's gone . "
" 他是 已消失 . "

他走了。

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] .
" I'm coming back in .
" 我是 未来 后退 在 .

“我回来了。”

[gɪv] [¸em 'i:][ə; eɪ][hænd] .
Give me a hand .
给 我 一个 手 .

帮帮我。

" ['brɪtn] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [krɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [pɔ:rt] ,
" Britten began the long crawl back to the entrance port ,
" 布里顿 开始 这 长的 爬行 后退 到 这 入口 港口 ,

布里顿开始缓慢地爬回入口港。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [tu:] ['ʃætərd] [tu:; tə] [ə'tempt] [¸aɪ 'ti:] ['stændɪŋ] [ʌp] .
his nerves too shattered to attempt it standing up .
他的 神经 也 破碎 到 试图 它 常设 向上 .

他神经崩溃，根本无法站着尝试。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [ja:dz] [ə'weɪ] [wen] [ə'nʌðər] [speɪsu:tɪd] ['fɪgjər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He was several yards away when another spacesuited figure emerged from the
他 曾是 一些 码 离开 什么时候 其他 太空服 数字 出现 从 这
[pɔ:rt][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['stægər] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
port and helped him stagger the rest of the way .
港口 和 帮助 他 错开 这 休息 的 这 方式 .

他离那里还有几码远的时候，另一个身穿宇航服的人从港口走了出来，扶着他踉跄地走完了剩下的路程。

[¸ɪn'saɪd][ðə; ði] ['erlɑ:k] [hi:; hi] [kə'læpst] .
Inside the airlock he collapsed .
里面 这 气闸 他 倒塌 .

在气闸舱内，他倒下了。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['hɑ:spɪt(ə)l][ðə; ði] [tu:] [men][sæt] ['tɔ:kɪŋ] .
In a small room within a large hospital the two men sat talking .
在 一个 小的 房间 之内 一个 大的 医院 这 二 男人 卫星 说 .

在一家大型医院的一间小房间里，两个男人坐着交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːtʃərləs] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [griːn] [wɔːlz] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [desk] , [tuː] [sɔːft] [tʃerz] ,

It	was	a	featureless	room	with	pale	green	walls	,	containing	a	desk	,	two	soft	chairs	,
它	曾是	一个	无特征	房间	和	苍白	绿色的	墙壁	,	包含	一个	桌子	,	二	柔软的	椅子	,

房间很普通，墙壁是浅绿色的，里面有一张桌子和两把软椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] [kaʊtʃ] .

and	a	leather	couch	.
和	一个	皮革	长椅	.

还有一张皮沙发。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ˌɪnkən'spɪkjuəs] , ['werɪŋ] ['glæsɪz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] , [sæt][ɪn][wʌn] [tʃer] .

The	doctor	,	middle	-	aged	,	inconspicuous	,	wearing	glasses	,	a	small	moustache	,	and	a	gray	suit	,	sat	in	one	chair	.
这	医生	,	中间	-	老年人	,	不显眼	,	穿着	眼镜	,	一个	小的	胡子	,	和	一个	灰色的	套装	,	卫星	在	一	椅子	.

医生年纪中等，相貌平平，戴着眼镜，留着小胡子，穿着灰色西装，坐在椅子上。

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃer] , ['dʒɪm] ['brɪtn] , [jʌŋ] , [liːn] , [ænd; ənd] ['vɪzəbli] [dɪ'prest] ,

Facing	him	in	the	other	chair	,	Jim	Britten	,	young	,	lean	,	and	visibly	depressed	,
面向	他	在	这	其他	椅子	,	吉姆	布里顿	,	年轻的	,	倾斜	,	和	明显地	郁闷	,

坐在他对面另一张椅子上的是年轻、瘦削、明显情绪低落的吉姆·布里顿。

[wɔːr] [pə'dʒæməz][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][roʊb] .

wore	pajamas	and	a	hospital	robe	.
穿着	睡衣	和	一个	医院	长袍	.

他穿着睡衣和医院的病号服。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] , " ['mɔːrɪs] [wʊlf] [toʊld]['dʒɪm] ['brɪtn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] .

"	You've	been	a	sick	boy	,	"	Morris	Wolf	told	Jim	Britten	in	a	conversational	tone	.
"	你已经	到过	一个	生病的	男生	,	"	莫里斯	狼	讲述	吉姆	布里顿	在	一个	对话	语气	.

"你一直是个病怏怏的孩子，"莫里斯·沃尔夫用闲聊的语气对吉姆·布里顿说道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

"大概吧。

" ['brɪtn] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gaʊn] .

"	Britten	scratched	at	the	arm	of	his	chair	and	fingered	the	sleeve	of	his	gown	.
"	布里顿	刮痕	在	这	手臂	的	他的	椅子	和	用手指	这	袖子	的	他的	袍	.

布里顿挠了挠椅子的扶手，又摸了摸长袍的袖子。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðoʊ] .

"	You're	coming	along	,	though	.
"	你是	未来	沿着	,	尽管	.

"不过，你正在进步。"

[wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

When	you	arrived	at	the	hospital	a	week	ago	,
什么时候	你	到达的	在	这	医院	一个	星期	前	,

你一周前到达医院时，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [ɪn][ænd; ənd] [fed] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

you	had	to	be	wheeled	in	and	fed	like	a	baby	.
你	有	到	是	带轮子的	在	和	美联储	喜欢	一个	婴儿	.

你得被人用轮椅推进去，像婴儿一样被喂饭。

[naʊ] [juːv] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]['riːəl] ['tɔːkɪŋ] .

Now	you've	pulled	out	of	the	hole	and	we're	ready	to	do	some	real	talking	.
现在	你已经	拉	出去	的	这	洞	和	是	准备好	到	做	一些	真实的	说	.

"

"

"

现在你已经摆脱困境，我们可以进行一些真正的对话了。

" [bʌt; bət] , [dɑːk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

"	But	,	doc	,	I	don't	know	what	happened	.
"	但	,	文档	,	我	不	知道	什么	发生	.

“但是，医生，我不知道发生了什么事。”

['ɑːnɪstli] .

Honestly	.
诚实地	.

诚实地。

[wʌn] ['mɪnɪt] ['glʌvər] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪən,aɪɑːn] - [sɔːrs] ['tʃeɪmbər]

One	minute	Glover	was	starting	to	climb	down	into	the	ion	-	source	chamber
一	分钟	格洛弗	曾是	开始	到	爬	向下	进入	这	离子	-	来源	房间

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz]['mægnət][laɪn] [keɪm] [luːs] ,

and	the	next	minute	his	magnet	line	came	loose	,
和	这	下一个	分钟	他的	磁铁	线	来了	松动的	,

前一分钟格洛弗正准备爬进离子源室，下一分钟他的磁力线就松开了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [græbd] ['æftər][hɪm; ɪm][aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [foʊn] [æn'tenə] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	I	grabbed	after	him	I	caught	his	phone	antenna	and	ripped	it
和	什么时候	我	抓住	后	他	我	捕捉	他的	电话	天线	和	撕裂	它

[ɔːf] .

off	.
离开	.

当我追赶他时，我抓住了他的手机天线，把它扯了下来。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['ʃeɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn]

Then	I	got	the	shakes	and	the	next	thing	I	knew	I	was	back	on	Earth	in
然后	我	得到	这	奶昔	和	这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	后退	在	地球	在

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

然后我开始发抖，醒来时发现自己又回到了人间，躺在了医院里。

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	The	psychiatrist	reached	for	his	pipe	and	began	to	fill	it	from	a
"	这	精神科医生	达到	为了	他的	管道	和	开始	到	充满	它	从	一个

[lɑːrdʒ][kæn; kən][ɑːn][ðə; ði] [desk] .

large	can	on	the	desk	.
大的	能	在	这	桌子	.

“精神科医生伸手去拿烟斗，开始从桌子上的一个大罐子里灌烟丝。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][nekst][tuː; tə][juː; jʊ] [snʌft] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ,

"	It's	a	great	shock	to	have	the	person	next	to	you	snuffed	out	like	that	,
"	它是	一个	伟大的	震惊	到	有	这	人	下一个	到	你	熄灭	出去	喜欢	那	,

“身边的人就这样突然离世，真是令人震惊。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	Some	people	can	take	it	standing	up	.
"	一些	人们	能	拿	它	常设	向上	.

有些人能坦然接受这一切。

[wen] [ju:; jʊ][fɔ:l][ə'pɑ:rt][laɪk] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] ,

When	you	fall	apart	like	that	we	want	to	know	the	reason	,
什么时候	你	落下	除	喜欢	那	我们	想	到	知道	这	原因	,

当你情绪崩溃的时候，我们想知道原因。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] .

so	that	it	won't	happen	again	.
所以	那	它	惯于	发生	再次	.

以免再次发生。

" ['brɪtn] [ʃ'rʌgd] .

"	Britten	shrugged	.
"	布里顿	耸了耸肩	.

布里顿耸了耸肩。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

"	What's	the	difference	?
"	是什么	这	不同之处	?

“有什么区别？”

[aɪl] ['nevər][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] [ə'gen] , [let][ə'loʊn][ðə; ði] - .

I'll	never	work	in	a	laboratory	again	,	let	alone	the	Lunatron	.
患病的	绝不	工作	在	一个	实验室	再次	,	让	独自的	这	-	.

我再也不会去实验室工作了，更别提月球仪了。

[aɪl] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər][get][maɪ] [dɪ'gri:] .

I'll	never	finish	my	research	and	I'll	never	get	my	degree	.
患病的	绝不	结束	我的	研究	和	患病的	绝不	得到	我的	程度	.

我永远也完成不了研究，也永远拿不到学位。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ['wɪspər] .

"	His	voice	trailed	off	in	a	discouraged	whisper	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	在	一个	灰心	耳语	.

他的声音渐渐低了下去，变成了沮丧的耳语。

[wʊlf] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Wolf	watched	him	for	a	moment	.
狼	观看	他	为了	一个	片刻	.

沃尔夫观察了他一会儿。

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [hɪr] .

"	That	kind	of	talk	is	the	reason	you	are	still	here	.
"	那	种类	的	讲话	是	这	原因	你	是	仍然	这里	.

“正是因为这种言论，你才会留在这里。”

[ju:l] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] [ə'gen][ænd; ənd] [ju:l] [get][jʊr; jər] [dɪ'gri:] .

You'll	work	in	a	laboratory	again	and	you'll	get	your	degree	.
你会	工作	在	一个	实验室	再次	和	你会	得到	你的	程度	.

你还会继续在实验室工作，并且会拿到学位。

[jʊə(r)] [stɪl] [nɑ:t][kwaɪt] [wel] .

You're	still	not	quite	well	.
你是	仍然	不是	相当	出色地	.

你还没完全康复。

[aɪm] [hɪr] [tu:; tə][help][ju:; jʊ][get] [wel] .

I'm	here	to	help	you	get	well	.
我是	这里	到	帮助	你	得到	出色地	.

我来这里是为了帮助你康复。

" ['brɪtn] [ʃ'rʌgd] [ə'gen] .
" **Britten** **shrugged** **again** **.**
" 布里顿 耸了耸肩 再次 .

布里顿再次耸了耸肩。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

“好的。

[brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['gɝːlz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [toʊn] .
Bring **on** **the** **dancing** **girls** **,** **"** **he** **said** **,** **in** **a** **resigned** **tone** **.**
带来 在 这 跳舞 女孩们 , " 他 说 , 在 一个 辞职 语气 .

“把舞女们都请上来吧,”他无奈地说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['dænsɪŋ] ['gɝːlz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ə; eɪ][tɔːl] , [blɑːnd] , ['skwerɪʃ] ['dɑːktər][ɪn]
There **were** **no** **dancing** **girls** **,** **however** **,** **only** **a** **tall** **,** **blonde** **,** **squarish** **doctor** **in**
那里 是 不 跳舞 女孩们 , 然而 , 仅有的 一个 高的 , 金发 , 方方正正的 医生 在
[ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,
a **white** **dress** **,**
一个 白色的 裙子 ,

然而，那里并没有跳舞的姑娘，只有一位身材高挑、金发碧眼、体态方正的医生，身穿白色连衣裙。

[huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['θerəpi] [ruːm] .
who **waited** **for** **them** **in** **the** **therapy** **room** **.**
WHO 等待 为了 他们 在 这 治疗 房间 .

谁在治疗室里等着他们。

[hɜːr; hər] ['sɪgəret] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːki] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz]
Her **cigarette** **made** **a** **cocky** **angle** **with** **the** **firm** **line** **of** **her** **mouth** **as**
她 卷烟 制成 一个 自大 角度 和 这 公司 线 的 她 嘴 作为
[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [laɪnd][wʌn]
she **made** **final** **adjustments** **on** **the** **bank** **of** **electronic** **equipment** **that** **lined** **one**
她 制成 最终的 调整 在 这 银行 的 电子的 设备 那 衬里 一
[hoʊl] [wɔːl] .
whole **wall** **.**
所有的 墙 .

她嘴里叼着的香烟，与她紧绷的嘴唇形成一个傲慢的角度，同时她正在对整面墙边的一排电子设备进行最后的调整。

" ['dʒɪm] , [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['helər] , " [wʊlf] [toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
" **Jim** **,** **this** **is** **Dr** **.** **Heller** **,** **"** **Wolf** **told** **him** **as** **they** **walked** **into** **the** **room**
" 吉姆 , 这 是 博士 . 海勒 , " 狼 讲述 他 作为 他们 步行 进入 这 房间
.
.
.

“吉姆，这位是海勒医生,”沃尔夫一边说着，一边和吉姆走进房间。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [hɪr] .
" **She** **will** **work** **with** **us** **in** **here** **.**
" 她 将要 工作 和 我们 在 这里 .

她会在这里和我们一起工作。

[naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][get][ʌp][ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] .
Now **suppose** **you** **get** **up** **on** **this** **table** **.**
现在 认为 你 得到 向上 在 这 桌子 .

现在假设你站到这张桌子上。

" [ðə; ði] [tuː] ['hʌski] [ə'tendənts] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [helpt] ['brɪtn] ['ɑːntə]

"	The	two	husky	attendants	who	were	always	in	the	background	helped	Britten	onto
"	这	二	沙哑	服务员	WHO	是	总是	在	这	背景	帮助	布里顿	到

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

the	table	and	strapped	him	down	.
这	桌子	和	绑带	他	向下	.

"两个身材魁梧的侍者一直待在后面，他们扶着布里顿躺到桌子上，把他绑了起来。

[æz; əz] [wʊlf] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [tuː; tə] ['brɪtənz] [hed] , [hiː; hi] [sed] , [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] ,

As	Wolf	fastened	the	electrodes	to	Britten's	head	,	he	said	,	conversationally	,
作为	狼	系紧	这	电极	到	布里顿的	头	,	他	说	,	对话	,

沃尔夫一边把电极固定在布里顿的头上，一边用闲聊的语气说道：

" [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌst] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	In	the	old	days	we	would	have	just	sat	and	talked	to	each	other	.
"	在	这	老的	天	我们	会	有	只是	卫星	和	谈话	到	每个	其他	.

"以前我们只会坐着互相交谈。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [mʌnθs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [fɜːrst] [beɪs] .

It	would	have	taken	months	to	get	to	first	base	.
它	会	有	已采取	几个月	到	得到	到	第一的	根据	.

到达第一垒需要几个月的时间。

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] , [ʌv; əv] ['trɪgərɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ʌv; əv]

Now	we	have	ways	of	aiding	the	memory	,	of	triggering	associations	,	of
现在	我们	有	方式	的	协助	这	记忆	,	的	触发	协会	,	的

['laʊərɪŋ] [rɪ'zɪstənsɪz] [tuː; tə] [θɔːts] .

lowering	resistances	to	thoughts	.
降低	电阻	到	想法	.

现在我们有了帮助记忆、触发联想、降低思维阻力的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌsaɪkoʊ'θerəpi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['tiːdiəs] ['prɑːses] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

It	makes	psychotherapy	a	much	less	tedious	process	than	it	used	to	be	.
它	制作	心理治疗	一个	很多	较少的	乏味	过程	比	它	用过的	到	是	.

它使心理治疗不再像以前那样枯燥乏味。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː] ['brɪtənz] [ɑːrm] .

"	As	he	spoke	,	he	slipped	a	hypodermic	needle	into	Britten's	arm	.
"	作为	他	辐	,	他	滑倒了	一个	皮下注射	针	进入	布里顿的	手臂	.

"说话间，他悄悄地将一根皮下注射针扎进了布里顿的手臂。"

" [naʊ] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'membər] .

"	Now	,	suppose	we	see	how	much	we	can	remember	.
"	现在	,	认为	我们	看	如何	很多	我们	能	记住	.

"现在，假设我们看看我们能记住多少。"

[lets] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['glʌvər] [wʌz; wəz] [kɪld] .

Let's	begin	the	day	before	Glover	was	killed	.
我们来吧	开始	这	天	前	格洛弗	曾是	被杀	.

让我们从格洛弗遇害的前一天开始说起。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,

I	want	you	to	think	back	to	that	day	and	remember	everything	that	happened	,
我	想	你	到	思考	后退	到	那	天	和	记住	一切	那	发生	,

我希望你回想一下那天，记住发生的一切。

[haʊ] [juː; jʊ] [felt] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] .

how	you	felt	,	what	you	thought	about	.
如何	你	毛毡	,	什么	你	想法	关于	.

你的感受，你的想法。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðɪs] [trə'mætɪk] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,

We	want	to	go	through	this	traumatic	experience	of	yours	,
我们	想	到	去	通过	这	创伤	经验	的	你的	,

我们想感同身受你这段痛苦的经历。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	relate	it	to	the	elements	in	your	life	which	caused	such	a
和	涉及	它	到	这	元素	在	你的	生活	哪个	导致	这样的	一个

[prə'faʊnd] [ʃɑ:k] .

profound	shock	.
深刻的	震惊	.

并将其与你生活中造成如此巨大冲击的因素联系起来。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] — [wʊlf] [θɔ:t] ['bli:kli] [tu:; tə][hɪm'self] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l]

"	And	in	addition	—	Wolf	thought	bleakly	to	himself	—	a	good	many	people
"	和	在	添加	—	狼	想法	凄凉地	到	他自己	—	一个	好的	许多	人们

[wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

were	anxious	to	know	other	things	.
是	焦虑的	到	知道	其他	事物	.

“此外——”沃尔夫沮丧地想——还有很多人渴望了解其他事情。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [wʌz; wəz] ['glʌvərz] [dɪ'maɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?

For	example	:	was	Glover's	demise	at	this	particular	time	a	coincidence	?
为了	例子	:	曾是	手套	死亡	在	这	特别的	时间	一个	巧合	?

例如：格洛弗的去世是否纯属巧合?

[ðə; ði][ə'tɑ:mɪk]['enərdʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['keɪdʒi][ə'baʊt][ðer; ðər]['ri:z(ə)nz] ,

The	Atomic	Energy	Commission	,	though	cagy	about	their	reasons	,
这	原子	活力	委员会	,	尽管	狡猾	关于	他们的	原因	,

尽管原子能委员会对其理由讳莫如深，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tɑ:p][praɪ'ɔ:rəti][tu:; tə][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər]['kwestʃənz] .

had	given	top	priority	to	the	answers	to	their	questions	.
有	给定	顶部	优先事项	到	这	答案	到	他们的	问题	.

已将解答他们的问题列为首要任务。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði]

The	strength	of	official	interest	in	this	case	was	further	evidenced	by	the
这	力量	的	官方的	兴趣	在	这	案件	曾是	更远	有证据	经过	这

[ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] [bɪl] ['greɪdi][ænd; ənd]['kælvɪn][dʒəʊnz][æz; əz] [ə'tendənts] [tu:; tə]['dʒɪm] ['brɪtn] .

assignment	of	Bill	Grady	and	Calvin	Jones	as	attendants	to	Jim	Britten	.
任务	的	账单	格雷迪	和	加尔文	琼斯	作为	服务员	到	吉姆	布里顿	.

官方对这起案件的重视程度还体现在指派比尔·格雷迪和卡尔文·琼斯担任吉姆·布里顿的助手上。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['mɔ:rɪs] [wʊlf][hæd; həd] ['wʌndɚd] ['veɪgli] [waɪ] [tu:] [sʌtʃ] [kli:n] - [kʌt]

For	some	time	Morris	Wolf	had	wondered	vaguely	why	two	such	clean	-	cut
为了	一些	时间	莫里斯	狼	有	想知道	依稀	为什么	二	这样的	干净的	-	切

[ænd; ənd][ə'lɜ:rt] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [loʊ] - [peɪd] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l] [ə'tendənt] ,

and	alert	young	men	should	follow	the	low	-	paid	calling	of	hospital	attendant	,
和	警报	年轻的	男人	应该	跟随	这	低的	-	有薪酬的	呼叫	的	医院	服务员	,

莫里斯·沃尔夫一直隐约感到疑惑，为什么两个如此衣着整洁、头脑灵活的年轻人会选择从事收入微薄的医院护理员这份工作。

[ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [peɪ] [tʃeks] ['æktʃuəli] [keɪm] [frʌm; frəm]

until	recently	he	had	become	aware	that	their	pay	checks	actually	came	from
直到	最近	他	有	变得	意识到的	那	他们的	支付	检查	实际上	来了	从

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['treʒəri] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	U	.	S	.	Treasury	by	way	of	the	Federal	Bureau	of	Investigation	.
这	U	.	S	.	财政部	经过	方式	的	这	联邦	局	的	调查	.

直到最近他才意识到，他们的工资实际上是通过联邦调查局从美国财政部发放的。

" [naʊ] , " [wʊlf] [sed] , [æz; əz]['ælmə] ['helər] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [teɪp] [rɪ'kɔːrdər] , " [tel] [juː 'es] [wʌt]
" Now , " Wolf said , as Alma Heller switched on the tape recorder , " tell us what
" 现在 , " 狼 说 , 作为 阿尔玛 海勒 切换 在 这 磁带 录音机 , " 告诉 我们 什么
[juː; jʊ] [rɪ'membər] .
you remember .
你 记住 .

“现在，”沃尔夫说，这时阿尔玛·海勒打开了录音机，“告诉我们你还记得什么。”

" ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] - ,
" After a year of being stationed on the Lunatron ,
" 后 一个 年 的 存在 驻 在 这 - ,

“在月球探测器上驻守一年后，

['dʒɪm] ['brɪtn] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fed] [ʌp] .
Jim Britten had the feeling of being fed up .
吉姆 布里顿 有 这 感觉 的 存在 美联储向上 .

吉姆·布里顿感到很厌倦。

['luːnəˌtɪks] [ðeɪ] [kɔːl][juː 'es] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Lunatics they call us , he thought .
疯子 他们 称呼 我们 , 他 想法 .

他心想，他们都叫我们疯子。

['riːəl]['kreɪzi] .
Real crazy .
真实的 疯狂的 .

真是疯了。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] ,
Looking out of the ports , he saw a black ,
寻找 出去 的 这 端口 , 他 锯 一个 黑色的 ,

他从港口向外望去，看到一片黑色，

['stɑːri] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
starry space in which the only thing that ever changed was the view of the
繁星 空间 在 哪个 这 仅有的 事物 那 曾经 已更改 曾是 这 看法 的 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

繁星点点的宇宙空间，唯一改变的只有地球的景象。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ,
a thousand miles below ,
一个 千 英里 以下 ,

在下方一千英里处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði]
and the moon which was sometimes on one side and sometimes on the
和 这 月亮 哪个 曾是 有时 在 一 边 和 有时 在 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

还有那轮月亮，时而出现在一边，时而出现在另一边。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][ɪn'kredəb(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
The stars were incredible jewels ,
这 明星 是 极好的 珠宝 ,

星星们就像璀璨的宝石，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][wʌn]['nevər] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] .
and the sun was something that one never looked at with mortal eyes .
和 这 太阳 曾是 某物 那 一 绝不 看起来 在 和 凡人 眼睛 .

而太阳，是凡人永远无法用肉眼直视的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] [θrɪl] [æt; ət]

There	was	bitterness	in	his	heart	as	he	thought	of	his	initial	thrill	at
那里	曾是	苦味	在	他的	心	作为	他	想法	的	他的	最初的	刺激	在

['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] - .

being	chosen	to	do	his	thesis	research	on	the	Lunatron	.
存在	选定	到	做	他的	论文	研究	在	这	-	.

一想到当初被选中以月球仪为论文研究课题时自己有多么兴奋，他的心中就充满了苦涩。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['envid] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] ,

He	had	been	an	envied	boy	,	but	now	,	after	a	year	,
他	有	到过	一个	令人羡慕	男生	,	但	现在	,	后	一个	年	,

他曾是令人羡慕的男孩，但现在，一年过去了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪdər] .

he	would	have	given	the	chance	to	the	first	bidder	.
他	会	有	给定	这	机会	到	这	第一的	竞标者	.

他本会把机会给第一个出价者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][ɔːr]

But	there	was	no	way	to	back	out	,	short	of	breaking	his	contract	or
但	那里	曾是	不	方式	到	后退	出去	,	短的	的	打破	他的	合同	或者

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

breaking	his	neck	.
打破	他的	脖子	.

但除了违约或摔断脖子之外，他没有其他办法退出。

['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['kɔːstli][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn] ['wiːkend]

Passage	to	and	from	Earth	was	too	costly	to	be	used	on	weekend
通道	到	和	从	地球	曾是	也	昂贵	到	是	用过的	在	周末

[və'keiʃənz] .

vacations	.
假期	.

往返地球的旅程成本太高，不适合周末度假。

['meni] ['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [tuː]

Many	people	on	Earth	would	have	been	excited	by	the	chance	to	work	for	two
许多	人们	在	地球	会	有	到过	兴奋的	经过	这	机会	到	工作	为了	二

['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['glʌvər] [ɑːn][ðə; ði][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['bɪljən] - [voʊlt]['proʊtɑːn] ['sɪŋkrəˌtrɑːn]

years	with	Professor	Glover	on	the	ten	-	thousand	-	billion	-	volt	proton	synchrotron
年	和	教授	格洛弗	在	这	十	-	千	-	十亿	-	伏特	质子	同步辐射

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] - .

which	they	called	the	Lunatron	.
哪个	他们	称为	这	-	.

地球上许多人如果能有机会与格洛弗教授一起研究他们称之为"月球加速器"的十万亿伏质子同步加速器，将会感到无比兴奋。

[moʊst] ['fɪzɪsɪsts] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ]

Most	physicists	thought	they	were	lucky	if	they	could	spend	a	few	months	with
最多	物理学家	想法	他们	是	幸运的	如果	他们	可以	花费	一个	很少	几个月	和

[ðə; ði] ['fɪfti] - ['bɪljən] - [voʊlt] [æn'tiːk] [æt; ət] [bruk'heivən] .

the	fifty	-	billion	-	volt	antique	at	Brookhaven	.
这	五十	-	十亿	-	伏特	古董	在	布鲁克海文	.

大多数物理学家认为，如果能在布鲁克海文国家实验室与这台500亿伏的古董相处几个月，他们就已经很幸运了。

[bʌt; bət][æt; ət] [bruk'heivən] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

But	at	Brookhaven	you	are	only	a	few	minutes	from	New	York	.
但	在	布鲁克海文	你	是	仅有的	一个	很少	分钟	从	新的	约克	.

但布鲁克海文距离纽约只有几分钟的路程。

[ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [speɪs] ['læbrətɔːri] ['brɪtn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] ,
Up on the space laboratory Britten was a year from any place ,
向上 在 这 空间 实验室 布里顿 曾是 一个 年 从 任何 地方 ,

在太空实验室里，布里顿离任何地方都还有一年的时间。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [went] [baɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] [les] .
and every day that went by made it a day less .
和 每一个 天 那 去 经过 制成 它 一个 天 较少的 .

一天天过去，日子就减少一天。

" ['dʒɑːni] , [wɒts] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə]
" Johnny , what's the first thing you're going to do when you get back to
" 约翰尼 , 是什么 这 第一的 事物 你是 去 到 做 什么时候 你 得到 后退 到
[roˈdizɪʃər] ?
Rhodesia ?
罗得西亚 ?

"约翰尼，你回到罗得西亚后第一件事要做什么？"

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] .
" he asked his roommate .
" 他 问 他的 室友 .

他问他的室友。

['brɪtn] [sæt] , [twæŋɪŋ] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] , [waɪl] ['dʒɑːni] [leɪ] [ʌn'drest] [ɑːn]
Britten sat , twanging half - heartedly at his guitar , while Johnny lay undressed on
布里顿 卫星 , 拨弦 一半 - 衷心地 在 他的 吉他 , 尽管 约翰尼 躺 脱光衣服 在
[hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
his bunk ,
他的 假寐 ,

布里顿坐在那里，漫不经心地拨弄着吉他，而约翰尼则赤身裸体地躺在他的铺位上。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [hɑːrd] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] .
his body hard and black against the white sheet .
他的 身体 难的 和 黑色的 反对 这 白色的 床单 .

他黝黑坚硬的身体映衬着白色的床单。

" [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [brænd] [nuː] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn] ['sɔːlzbəri] .
" Oh , I have a good job lined up in a brand new research institute in Salisbury .
" 哦 , 我 有 一个 好的 工作 衬里 向上 在 一个 品牌 新的 研究 研究所 在 索尔兹伯里 .
"
"
"

"哦，我在索尔兹伯里一家全新的研究机构找到了一份不错的工作。"

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] , " ['brɪtn] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
" I don't mean that , " Britten said , impatiently .
" 我 不 意思是 那 , " 布里顿 说 , 不耐烦地 .

"我不是那个意思，"布里顿不耐烦地说。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [bɔɪ] .
Johnny was such a serious boy .
约翰尼 曾是 这样的 一个 严肃的 男生 .

约翰尼是个非常严肃的孩子。

" [aɪ] [miːn] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wen] [juː; jʊ] [get]
" I mean don't you think of all the fun you're going to have when you get
" 我 意思是 不 你 思考 的 全部 这 乐趣 你是 去 到 有 什么时候 你 得到
[bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?
back to Earth ?
后退 到 地球 ?

"我的意思是，你难道没想过回到地球后你会多么开心吗？"

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [frend] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

Don't	**you**	**think**	**of**	**getting**	**a**	**girl**	**friend**	**and**	**living**	**like**	**everybody**	**else**
不	你	思考	的	获得	一个	女孩	朋友	和	活的	喜欢	大家	别的

[laɪvz; lɪvz] ?

lives	**?**
生活	?

你难道不想找个女朋友，像其他人一样生活吗?

" [bʌt; bət] ['dʒɑːniːz] [diːp] [braʊn] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	**But**	**Johnny's**	**deep**	**brown**	**eyes**	**remained**	**serious**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**
"	但	约翰尼的	深的	棕色的	眼睛	剩余	严肃的	,	和	他	说	,

但约翰尼深棕色的眼睛依然严肃，他说：

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl]

"	**Coming**	**up**	**here**	**has**	**been**	**a**	**great**	**opportunity**	**to**	**learn**	**something**	**so**	**that**	**I**	**will**
"	未来	向上	这里	有	到过	一个	伟大的	机会	到	学习	某物	所以	那	我	将要

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk] [wen] [aɪ][get] [bæk] .

be	**able**	**to**	**do**	**good**	**work**	**when**	**I**	**get**	**back**	**.**
是	有能力的	到	做	好的	工作	什么时候	我	得到	后退	.

“来到这里是一个很好的学习机会，这样我回去后就能做好工作。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [daʊn] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Everybody	**down**	**there**	**does**	**not**	**get**	**such**	**a**	**chance**	**.**
大家	向下	那里	做	不是	得到	这样的	一个	机会	.

并不是所有生活在低处的人都能有这样的机会。

" [wel] , ['brɪtn] [θɔːt] , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

"	**Well**	**,**	**Britten**	**thought**	**,**	**that's**	**how**	**it**	**had**	**been**	**with**	**him**	**at**	**first**	**.**
"	出色地	,	布里顿	想法	,	那就是	如何	它	有	到过	和	他	在	第一的	.

“嗯，”布里顿心想，“他一开始就是这样。”

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl]

Now	**he**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**walking**	**arm**	**in**	**arm**	**with**	**a**	**pretty**	**girl**
现在	他	可以	思考	的	没有什么	但	步行	手臂	在	手臂	和	一个	漂亮的	女孩

— [hɪz; ɪz][gɜːrl] — [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] ,

—	**his**	**girl**	**—**	**down**	**the**	**street**	**of**	**a**	**big**	**city**	**at**	**night**	**,**
—	他的	女孩	—	向下	这	街道	的	一个	大的	城市	在	夜晚	,

现在他满脑子想的都是和一位漂亮的女孩——他的女孩——手挽着手走在夜晚大城市的街道上。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

drinking	**in**	**the**	**excitement**	**,**	**the**	**feeling**	**of**	**being**	**with**	**other**	**people**	**among**	**the**
喝	在	这	激动	,	这	感觉	的	存在	和	其他	人们	之中	这

[braɪt] [laɪts] ,

bright	**lights**	**,**
明亮的	灯	,

沉浸在兴奋之中，沉浸在与其他人一起置身于灯火辉煌之中的感觉里。

['ʌndər] [ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk] [bluː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blæk] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [klaʊdz] [ɪn]

under	**a**	**sky**	**that**	**would**	**be**	**dark**	**blue**	**instead**	**of**	**black**	**,**	**that**	**might**	**have**	**clouds**	**in**
在下面	一个	天空	那	会	是	黑暗的	蓝色的	反而	的	黑色的	,	那	可能	有	云	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

天空不是黑色而是深蓝色，而且可能还有云朵。

[ðæt] [maɪt] ['iːv(ə)n][send] [daʊn] [reɪn] ,

that	**might**	**even**	**send**	**down**	**rain**	**,**
那	可能	甚至	发送	向下	雨	,

甚至可能会下雨。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][stɑːrk] ['tʃeɪndʒləs] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ʌp] [ə'bʌv] .

instead	**of**	**being**	**the**	**stark**	**changeless**	**interstellar**	**space**	**that**	**existed**	**up**	**above**	**.**
反而	的	存在	这	斯塔克	无变化	星际穿越	空间	那	存在	向上	多于	.

而不是像上方那样冷峻、一成不变的星际空间。

['saɪəntɪsts] [ɑːnt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] .

Scientists	**aren't**	**supposed**	**to**	**have**	**thoughts**	**like**	**these**	**.**
科学家	不是	据称	到	有	想法	喜欢	这些	.

科学家不应该有这样的想法。

[bʌt; bət] ['brɪtn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrd] .

But	**Britten**	**was**	**young**	**,**	**he**	**was**	**homesick**	**,**	**and**	**he**	**was**	**bored**	**.**
但	布里顿	曾是	年轻的	,	他	曾是	想家	,	和	他	曾是	无聊的	.

但布里顿当时还年轻，他想家，而且感到无聊。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , ['hoʊmsɪk] ['saɪəntɪst] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['dedɪkeɪtɪd] , ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd]

A	**young**	**,**	**homesick**	**scientist**	**cannot**	**remain**	**a**	**solemn**	**,**	**dedicated**	**,**	**single**	**-**	**minded**
一个	年轻的	,	想家	科学家	不能	保持	一个	庄严	,	投入的	,	单身的	-	有思想

['saɪəntɪst] .

scientist	**.**
科学家	.

一个年轻、思乡的科学家无法保持严肃、专注、一心一意的科学家的风范。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][wɜːrk][hiː; hi] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] [swɪtʃt] [ɑːn][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs]

The	**next**	**day**	**at**	**work**	**he**	**absentmindedly**	**switched**	**on**	**some**	**pieces**	**of**	**apparatus**
这	下一个	天	在	工作	他	心不在焉地	切换	在	一些	件	的	设备

[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [bəːnd] [aʊt][ə; eɪ]['maɪnər] [piːs] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪks] .

in	**the**	**wrong**	**order**	**and**	**burned**	**out**	**a**	**minor**	**piece**	**of**	**electronics**	**.**
在	这	错误的	命令	和	烧伤	出去	一个	次要的	片	的	电子学	.

第二天上班时，他心不在焉地把一些设备按错误的顺序打开了，烧坏了一个小型电子元件。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['brɪtn] , " [prə'fesər] ['glʌvər] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Damn**	**it**	**,**	**Britten**	**,**	**"**	**Professor**	**Glover**	**shouted**	**at**	**him**	**.**
"	该死	它	,	布里顿	,	"	教授	格洛弗	喊叫	在	他	.

"该死的，布里顿！"格洛弗教授朝他喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][breɪnz] ?

"	**Where**	**are**	**your**	**brains**	**?**
"	在哪里	是	你的	大脑	?

你的脑子都去哪儿了?

[riː'pleɪsmənts] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] [ʌp] [hɪr] .

Replacements	**are**	**expensive**	**up**	**here**	**.**
替换	是	昂贵的	向上	这里	.

这里更换东西很贵。

[taɪm] [ɪz] [ɪk'spensɪv] !

Time	**is**	**expensive**	**!**
时间	是	昂贵的	!

时间很宝贵!

" ['brɪtn] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	**Britten**	**began**	**shaking**	**with**	**rage**	**.**
"	布里顿	开始	摇晃	和	愤怒	.

布里顿气得浑身发抖。

[wɜːrdz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [daʊn] [ʌn'sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['glʌvər]

Words	**rushed**	**to**	**his**	**tongue**	**which**	**he**	**choked**	**down**	**unsaid**	**because**	**Glover**
字	匆忙	到	他的	舌头	哪个	他	窒息	向下	未说出口的话	因为	格洛弗

[hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz]

had	**the**	**power**	**of**	**life**	**or**	**death**	**over**	**his**	**degree**	**and**	**these**	**two**	**years**
有	这	力量	的	生活	或者	死亡	超过	他的	程度	和	这些	二	年

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][tɔːrn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

must	**not**	**be**	**torn**	**out**	**of**	**his**	**life**	**for**	**nothing**	**.**
必须	不是	是	撕裂	出去	的	他的	生活	为了	没有什么	.

很多话涌上他的嘴边，但他都强忍着没说出口，因为格洛弗掌握着他能否获得学位的生死大权，这两年的时间绝不能白白浪费掉。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**an**	**unsteady**	**voice**	**.**
"	我是	对不起	,	"	他	说	,	在	一个	不稳定	嗓音	.

"对不起，"他声音颤抖地说。

" [aɪ] [ges] [aɪm][nɑːt][ɔːl] [hɪr] [tə'deɪ] .

"	**I**	**guess**	**I'm**	**not**	**all**	**here**	**today**	**.**
"	我	猜测	我是	不是	全部	这里	今天	.

"看来我今天状态不太好。"

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . "

It	**won't**	**take**	**long**	**to**	**repair**	**the**	**damage**	**.**	**"**
它	惯于	拿	长的	到	维修	这	损害	.	"

修复损坏不需要很长时间。

" ['nevər] [maɪnd] , " ['glʌvər] [sed] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**Glover**	**said**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	格洛弗	说	.

"没关系，"格洛弗说。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , ['eniweɪ] .

"	**You're**	**coming**	**off**	**the**	**project**	**,**	**anyway**	**.**
"	你是	未来	离开	这	项目	,	反正	.

反正你也要离开这个项目了。

" ['brɪtn] [stʊd] [stɪl] .

"	**Britten**	**stood**	**still**	**.**
"	布里顿	站立	仍然	.

布里顿站在那里，一动不动。

[ðə; ði]['æŋgər] [rɔːrd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

The	**anger**	**roared**	**back**	**into**	**his**	**head**	**.**
这	愤怒	咆哮	后退	进入	他的	头	.

怒火再次在他脑海中熊熊燃烧。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ?

"	**I'm**	**coming**	**off**	**the**	**project**	**?**
"	我是	未来	离开	这	项目	?

"我要退出这个项目了吗？"

[wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [aɪv] [dʒʌst] [spent] ?

What	**happens**	**to**	**the**	**year**	**I've**	**just**	**spent**	**?**
什么	发生	到	这	年	我已经	只是	花费	?

我刚刚度过的这一年会怎样?

" ['glʌvər] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [mɔːr] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən]['æŋgri] .

"	**Glover**	**suddenly**	**seemed**	**more**	**embarrassed**	**than**	**angry**	**.**
"	格洛弗	突然	似乎	更多的	尴尬的	比	生气的	.

格洛弗突然显得更多的是尴尬而不是愤怒。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['brɪtn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .
" I'm sorry , Britten , " he said , " but it's for your own good .
" 我是 对不起 , 布里顿 , " 他 说 , " 但 它是 为了 你的 自己的 好的 .

"对不起，布里顿，"他说，"但这都是为了你好。"

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'kʌm] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [juːd] ['nevər] [get][ə; eɪ]
This project has just become classified and you'd never get a
这 项目 有 只是 变得 分类 和 你会 绝不 得到 一个
['pʌblɪʃəbəl] ['θiːsɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
publishable thesis out of it .
可发布 论文 出去 的 它 .

这个项目现在已经被列为机密，你永远不可能从中获得可以发表的论文。

" ['brɪtn] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['glʌvər] .
" Britten stood there looking at Glover .
" 布里顿 站立 那里 寻找 在 格洛弗 .

布里顿站在那里看着格洛弗。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] , ['faɪnəli] .
" This is a hell of a time to tell me , " he exploded , finally .
" 这 是 一个 地狱 的 一个 时间 到 告诉 我 , " 他 爆炸了 , 最后 .

"你现在告诉我，真是太糟糕了！"他终于爆发了。

" [wɒts] [bɪ'kʌm] [soʊ]['siːkrət][ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ? "
" What's become so secret about this experiment ? "
" 是什么 变得 所以 秘密 关于 这 实验 ? "

"这个实验到底有什么秘密可言？"

" ['ɑːbviəsli] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
" Obviously , I can't tell you .
" 明显地 , 我 不能 告诉 你 .

"显然，我不能告诉你。"

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] .
I'm sorry , but we'll make it up to you somehow .
我是 对不起 , 但 出色地 制作 它 向上 到 你 不知何故 .

很抱歉，但我们会想办法补偿你的。

[wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] ,
We'll think of something you can do while you're here ,
出色地 思考 的 某物 你 能 做 尽管 你是 这里 ,

我们会想想你在这里可以做些什么。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .
and if necessary you can stay a little longer .
和 如果 必要的 你 能 停留 一个 小的 更长 .

如果需要，您可以多待一会儿。

" [steɪ] [lɔːŋgər] !
" Stay longer !
" 停留 更长 !

"多待一会儿！"

['aʊtreɪdʒd] , ['brɪtn] [fled] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
Outraged , Britten fled to his room .
义愤填膺 , 布里顿 逃亡 到 他的 房间 .

布里顿怒不可遏，逃回了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [stɪk] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['jɪrz] .
It was all he could do to stick out the remainder of his two years .
它 曾是 全部 他 可以 做 到 戳 出去 这 余 的 他的 二 年 .

他竭尽全力才熬过了剩下的两年时光。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

He	could	not	sleep	that	night	.
他	可以	不是	睡觉	那	夜晚	.

那天晚上他彻夜难眠。

['lɪt(ə)l] [tiːθ] [ʌv; əv]['æŋgər] ['nɪbəld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [waɪl] [ðə; ði]['beɪsɪk]['kwestʃən] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self]

Little	teeth	of	anger	nibbled	into	his	mind	,	while	the	basic	question	repeated	itself
小的	牙齿	的	愤怒	轻咬	进入	他的	头脑	,	尽管	这	基本的	问题	重复	本身

[ɪn] ['endləs] ['sɜːrkl] .

in	endless	circles	.
在	无尽的	界	.

愤怒的种子在他心中悄然萌芽，而那个基本问题却在他脑海中不断循环往复。

[waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənt] [bɪn] [pʊld] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] ?

Why	had	his	experiment	been	pulled	out	from	under	him	?
为什么	有	他的	实验	到过	拉	出去	从	在下面	他	?

为什么他的实验会被突然取消?

[ˌfʌndə'ment(ə)l][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [haɪ] - ['enərdʒi]['pɑːrtɪk(ə)l]

Fundamental	experiments	in	high	-	energy	particle
基本的	实验	在	高的	-	活力	粒子

['fɪzɪks] [wɜːr; wər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ['klæsɪfaɪd] ['siːkrət] .

physics	were	not	generally	classified	secret	.
物理	是	不是	一般来说	分类	秘密	.

高能粒子物理基础实验通常不属于机密。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?

What	were	they	doing	which	had	suddenly	become	so	important	?
什么	是	他们	正在做	哪个	有	突然	变得	所以	重要的	?

他们究竟在做什么，以至于突然变得如此重要?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][tuː; tə]['gæðər]['beɪsɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

The	general	purpose	of	the	space	laboratory	was	to	gather	basic	information
这	一般的	目的	的	这	空间	实验室	曾是	到	收集	基本的	信息

[ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

about	the	laws	of	nature	.
关于	这	法律	的	自然	.

空间实验室的总体目的是收集有关自然规律的基本信息。

[ðə; ði]['ɑːptɪk(ə)l] ['teliskəups] ['stʌdid] [ðə; ði][p'lænɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['nebjʊli] ,

The	optical	telescopes	studied	the	planets	as	well	as	the	farthest	nebulae	,
这	光学的	望远镜	研究	这	行星	作为	出色地	作为	这	最远	星云	,

[ˌʌnɪm'piːdɪd] [baɪ] [ˌætməs'fɪrɪk] [dis'tɜːbənsiz] .

unimpeded	by	atmospheric	disturbances	.
畅通	经过	大气	干扰	.

光学望远镜研究了行星以及最遥远的星云，不受大气扰动的影响。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['twenti] - [faɪv] - [maɪl] - [daɪ'æmɪtər]['reidiəu'teliskəup] ['pinpɔintid] [ʃɔːrt] - [weɪv]

The	tremendous	twenty	-	five	-	mile	-	diameter	radiotelescope	pinpointed	short	-	wave
这	巨大的	二十	-	五	-	英里	-	直径	射电望远镜	精确定位	短的	-	海浪

['reɪdioʊ] [vaɪ'breɪʃnz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [speɪs] .

radio	vibrations	from	all	parts	of	space	.
收音机	振动	从	全部	部分	的	空间	.

这座直径达 25 英里的巨大射电望远镜精确定位了来自太空各个角落的短波无线电振动。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] - [steɪt] [gruːp] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] ['tʃeɪmbər]

The	solid	-	state	group	could	study	the	properties	of	matter	in	a	vacuum	chamber
这	坚硬的	-	状态	团体	可以	学习	这	特性	的	事情	在	一个	真空	房间

[ʌv; əv]['rerəti] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['eniwer] [ɑːn] [ɜːrθ] .

of	rarity	unattainable	anywhere	on	Earth	.
的	稀有性	高不可攀	任何地方	在	地球	.

固态物理研究小组可以在地球上任何地方都无法实现的极度稀有的真空室中研究物质的性质。

[ɪn]['dʒɪm] ['brɪtənz] [gruːp] , [noʊn] ['veriəsli,'væriəsli][æz; əz][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['pɑːrtɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

In	Jim	Britten's	group	,	known	variously	as	the	Elementary	Particle	Division	,
在	吉姆	布里顿的	团体	,	已知	各种各样的	作为	这	初级	粒子	分配	,

[ðə; ði] - [gruːp] ,

the	Lunatron	group	,
这	-	团体	,

在吉姆·布里顿的团队中，该团队也被称为基本粒子部门、月球电子实验室团队，

[ɔːr] ['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði]['luːnəˌtɪks] , [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['miːˌzɑːn; 'meˌzɑːn] .

or	simply	as	the	Lunatics	,	the	topic	of	investigation	was	the	meson	.
或者	简单地	作为	这	疯子	,	这	话题	的	调查	曾是	这	介子	.

或者简单地说，作为疯子，研究的主题是介子。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ]['piːp(ə)l][hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['ætəmz][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

A	long	time	ago	people	had	considered	atoms	the	most	elementary	particles	.
一个	长的	时间	前	人们	有	经过考虑的	原子	这	最多	初级	颗粒	.

很久以前，人们就认为原子是最基本的粒子。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt]['prəʊˌtɔnz][ænd; ənd]['njuːtrɔnz] ,

Then	they	found	out	about	protons	and	neutrons	,
然后	他们	成立	出去	关于	质子	和	中子	,

然后他们发现了质子和中子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [brɪks] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['nuːkliaɪ] .

which	were	the	bricks	that	made	up	the	atomic	nuclei	.
哪个	是	这	砖块	那	制成	向上	这	原子	细胞核	.

构成原子核的正是这些基本粒子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] ['saɪəntɪsts] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['ætəm] ['smæʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

A	little	later	,	when	scientists	learned	how	to	build	atom	smashers	such	as	the
一个	小的	之后	,	什么时候	科学家	学习	如何	到	建造	原子	粉碎者	这样的	作为	这

[tuː] - ['bɪljən] - [voʊlt]['proʊtɑːn] ['sɪŋkrəˌtrɑːn] ,

two	-	billion	-	volt	proton	synchrotron	,
二	-	十亿	-	伏特	质子	同步辐射	,

不久之后，当科学家们学会如何建造原子加速器，例如20亿伏的质子同步加速器时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːk] ['miːˌzɑːn; 'meˌzɑːn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['nuːkliəs] ,

they	found	that	they	could	knock	mesons	out	of	the	nucleus	,
他们	成立	那	他们	可以	敲	介子	出去	的	这	核	,

他们发现他们可以将介子从原子核中击出，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊˌtɔnz][ænd; ənd]['njuːtrɔnz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l]['æftər][ɔːl]

and	they	decided	that	the	protons	and	neutrons	were	not	so	simple	after	all
和	他们	决定	那	这	质子	和	中子	是	不是	所以	简单的	后	全部

.

:

.

于是他们得出结论：质子和中子其实并不那么简单。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðə; ði]['ætəm] ['smæʃər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

Year	after	year	the	atom	smashers	had	become	bigger	and	bigger	.
年	后	年	这	原子	粉碎者	有	变得	大	和	大	.

年复一年，原子加速器变得越来越大。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

There	came	a	time	when	they	could	not	be	built	on	the	surface	of	the	Earth
那里	来了	一个	时间	什么时候	他们	可以	不是	是	建造	在	这	表面	的	这	地球

['eni] [lɔːŋgər] ,

any	longer	,
任何	更长	,

后来，地球表面再也无法建造这些建筑了。

[soʊ][ə; eɪ] [speɪs] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] , [bɪlt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['doʊnʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] -

so	a	space	laboratory	was	conceived	,	built	around	the	doughnut	of	the	ten	-
所以	一个	空间	实验室	曾是	构思	,	建造	大约	这	油炸圈饼	的	这	十	-

['θaʊz(ə)nd] - ['bɪljən] - [voʊlt]['proʊtɑːn] ['sɪŋkrəˌtrɑːn] .

thousand	-	billion	-	volt	proton	synchrotron	.
千	-	十亿	-	伏特	质子	同步辐射	.

于是，人们构想出了一个太空实验室，围绕着十万亿伏质子同步加速器的环形结构建造而成。

['prəʊˌtɔnz] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['saɪkəlz][ɪn] [ðɪs] [væst] ['doʊnʌt] ,

Protons	,	whirling	around	for	thousands	of	cycles	in	this	vast	doughnut	,
质子	,	旋转	大约	为了	数千	的	循环	在	这	广阔的	油炸圈饼	,

['eɪti] [maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

eighty	miles	in	circumference	,
八十	英里	在	圆周	,

质子在这个周长为 80 英里的巨大甜甜圈中旋转了数千个周期，

[kʊd; kəd][ə'kwaɪər] ['enədʒiz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['kɑːzmɪk]['reɪz] .

could	acquire	energies	equal	to	those	of	the	most	powerful	cosmic	rays	.
可以	获得	能量	平等的	到	那些	的	这	最多	强大的	宇宙	射线	.

可以获得与最强大的宇宙射线相当的能量。

['iːv(ə)n]['miːˌzɑːn; 'meˌzɑːn] ['ʃætərd] [æt; ət] [ðɪs] ['enərdʒi] .

Even	mesons	shattered	at	this	energy	.
甚至	介子	破碎	在	这	活力	.

即使是介子在这种能量下也会破碎。

[baɪ] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['broʊkən]['miːˌzɑːn; 'meˌzɑːn] ,

By	inspecting	the	remnants	of	these	broken	mesons	,
经过	检查	这	残余物	的	这些	破碎的	介子	,

通过检查这些破碎介子的残余物，

['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

scientists	could	begin	to	get	some	idea	as	to	the	ultimate	structure	of
科学家	可以	开始	到	得到	一些	主意	作为	到	这	最终的	结构	的

['mætər] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

matter	and	energy	.
事情	和	活力	.

科学家们或许能开始对物质和能量的最终结构有所了解。

[naʊ] , ['dʒɪm] ['brɪtn] [θɔːt] ,

Now	,	Jim	Britten	thought	,
现在	,	吉姆	布里顿	想法	,

吉姆·布里顿心想：

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [tuː] ['siːkrət][tuː; tə][biː; bi]

what	was	there	about	this	work	that	should	suddenly	become	too	secret	to	be
什么	曾是	那里	关于	这	工作	那	应该	突然	变得	也	秘密	到	是

['pʌblɪʃt] ?

published	?
已发布	?

这部作品究竟有什么特别之处，以至于突然变得过于机密而不能发表？

[piːs] [hæd; həd] ['reɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Peace	had	reigned	on	Earth	for	many	years	,
和平	有	统治	在	地球	为了	许多	年	,

地球上已经和平了很多年，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æz; əz] ['biːɪŋ] [friː]

and	it	was	once	more	fashionable	to	think	of	science	as	being	free
和	它	曾是	一次	更多的	时髦	到	思考	的	科学	作为	存在	自由的

[ænd; ənd] [ʌn'baʊnd] [baɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

and	unbound	by	security	regulations	.
和	无界	经过	安全	法规	.

人们再次流行认为科学是自由的，不受安全法规的约束。

[bʌt; bət][nɑːt] , [ə'pærəntli] , [hɪr] [ɪn] ['glʌvərz] ['praɪvət][doʊ'meɪn] .

But	not	,	apparently	,	here	in	Glover's	private	domain	.
但	不是	,	显然	,	这里	在	手套	私人的	领域	.

但显然，在格洛弗的私人领地里并非如此。

[ˌriː'freɪz] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , ['brɪtn] [θɔːt] .

Rephrase	the	question	,	Britten	thought	.
改述	这	问题	,	布里顿	想法	.

“换个方式问，”布里顿心想。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər]

What	was	there	about	this	work	which	had	suddenly	made	it	desirable	for
什么	曾是	那里	关于	这	工作	哪个	有	突然	制成	它	理想	为了

[prə'fesər] ['glʌvər] [tuː; tə] [teɪk] ['brɪtn] [ɔːf][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ?

Professor	Glover	to	take	Britten	off	the	project	?
教授	格洛弗	到	拿	布里顿	离开	这	项目	?

这项工作究竟有什么特别之处，以至于格洛弗教授突然想要把布里顿从项目中移除?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][ðæn; ðən] ['brɪtn] [hæd; həd] [siːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Was	there	more	to	this	experiment	than	Britten	had	seen	up	to	the
曾是	那里	更多的	到	这	实验	比	布里顿	有	已见	向上	到	这

['prez(ə)nt] ?

present	?
展示	?

布里顿此前是否还未发现这项实验的更多内涵?

['sɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] , ['brɪtn] [θɔːt] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][desk][tɑːp]

Sitting	through	the	night	,	Britten	thought	and	calculated	,	filling	his	desk	top
坐着	通过	这	夜晚	,	布里顿	想法	和	计算	,	填充	他的	桌子	顶部

[wɪð; wɪθ]['peɪpər] ,

with	paper	,
和	纸	,

布里顿彻夜坐在书桌前，思考、盘算，桌面上堆满了文件。

['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ][frʌ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [huː] [s'pendz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['diːteɪlz]

feeling	the	frustration	of	a	scientist	who	spends	day	after	day	with	the	details
感觉	这	挫折	的	一个	科学家	WHO	花费	天	后	天	和	这	细节

[ʌv; əv][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] ,

of	an	experiment	,
的	一个	实验	,

体会到科学家日复一日埋头于实验细节所带来的挫败感，

['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] , ['riːdɪŋ] ['miːtɝz] , ['sɑːdərɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,

pushing	buttons	,	reading	meters	,	soldering	wires	,
推动	按钮	,	阅读	米	,	焊接	电线	,

按按钮、读仪表、焊接电线

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

until	he	begins	to	lose	sight	of	the	ultimate	aim	of	the	project	.
直到	他	开始	到	失去	视线	的	这	最终的	目的	的	这	项目	.

直到他开始忘记项目的最终目标。

[æz; əz][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] , [lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] , [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs]

As	he	fell	asleep	,	long	towards	morning	,	his	anger	was	still	at	a	furious
作为	他	跌倒	睡着了	,	长的	向	早晨	,	他的	愤怒	曾是	仍然	在	一个	狂怒

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

当他沉沉睡去时，已是黎明时分，他的怒火依然熊熊燃烧。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:mentid] , ['vaɪələnt]['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][fər'gɑ:t]

filling	his	mind	with	dreams	of	a	tormented	,	violent	nature	,	which	he	forgot
填充	他的	头脑	和	梦境	的	一个	饱受折磨	,	暴力	自然	,	哪个	他	忘了

['prɑ:mptli] [ə'pɑ:n] [ə'weɪkənɪŋ] .

promptly	upon	awakening	.
及时	之上	唤醒	.

他脑海中充满了痛苦、暴力的梦境，醒来后很快就忘记了这些梦境。

[prə'fesər] ['glʌvər] [stɑ:pt] [baɪ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] .

Professor	Glover	stopped	by	to	see	him	as	he	ate	a	late	breakfast	.
教授	格洛弗	停止	经过	到	看	他	作为	他	吃	一个	晚的	早餐	.

格洛弗教授趁他吃早午餐的时候顺道来看望他。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][du:] [tə'deɪ] , " ['glʌvər] [sed] ,

"	We	have	a	job	to	do	today	,	"	Glover	said	,
"	我们	有	一个	工作	到	做	今天	,	"	格洛弗	说	,

格洛弗说："我们今天还有工作要做。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][də'rektɪd] [æt; ət]

his	voice	tinged	with	an	impersonal	annoyance	that	was	not	directed	at
他的	嗓音	带点色调	和	一个	不具个人色彩	烦恼	那	曾是	不是	指导	在

['brɪtn] .

Britten	.
布里顿	.

他的声音中带着一种不带个人色彩的恼怒，但这恼怒并非针对布里顿。

['brɪtn] [stɛərd][ʌp][æt; ət] ['glʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:'stɪləti] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Britten	stared	up	at	Glover	with	a	hostility	that	made	no	impression	upon	the
布里顿	凝视	向上	在	格洛弗	和	一个	敌意	那	制成	不	印象	之上	这

['saɪəntɪst] .

scientist	.
科学家	.

布里顿抬头怒视着格洛弗，眼神中充满了敌意，但这丝毫没有影响到这位科学家。

" [ðə; ði]['aɪən,aɪɑ:n] [sɔ:rs] [hæz; həz] [gɔ:n] [bæd][ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] , " ['glʌvər]

"	The	ion	source	has	gone	bad	and	has	to	be	replaced	,	"	Glover
"	这	离子	来源	有	已消失	坏的	和	有	到	是	替换	,	"	格洛弗

[kən'tɪnju:d] .

continued	.
持续	.

"离子源坏了，必须更换，"格洛弗继续说道。

" [ðə; ði] ['speɪssu:t] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['redid] [ɪn][ðə; ði] ['erlɑ:k] . "

"	The	spacesuits	are	being	readied	in	the	airlock	.	"
"	这	宇航服	是	存在	准备就绪	在	这	气闸	.	"

"宇航服正在气闸舱内准备就绪。"

" [waɪ] [ˌju: 'es] ?

"	Why	us	?
"	为什么	我们	?

为什么是我们?

" ['brɪtn] [kəm'pleɪnd] .
" **Britten complained .**
" 布里顿 抱怨 .

布里顿抱怨道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [kruː] ?
" **What's the matter with the maintenance crew ?**
" 是什么 这 事情 和 这 维护 全体人员 ?

维修人员怎么了?

" ['glʌvərz] [fraʊn] ['diːpənd] .
" **Glover's frown deepened .**
" 手套 皱眉 加深 .

格洛弗的眉头皱得更紧了。

" [ðeə(r)] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" **They're busy with other things .**
" 它们是 忙碌的 和 其他 事物 .

他们忙于其他事情。

[jʊə(r)] [friː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] .
You're free for the moment , and so am I .
你是 自由的 为了 这 片刻 , 和 所以 是 我 .

你现在有空，我也是。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slæpt] ['brɪtn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .
" **Then his face cleared , and he slapped Britten on the back .**
" 然后 他的 脸 已清除 , 和 他 被掌掴 布里顿 在 这 后退 .

“然后他脸色好了起来，拍了拍布里顿的背。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['felər] , [snæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Come on , fella , snap out of it .**
" 来 在 , 伙计 , 折断 出去 的 它 .

“伙计，醒醒吧。”

['itl] [duː] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [gʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['suːts] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɪn] [friː] [speɪs] .
It'll do us both good to put on the suits and get out in free space .
它将 做 我们 两个都 好的 到 放 在 这 西装 和 得到 出去 在 自由的 空间 .

穿上宇航服到太空里去，对我们俩都有好处。

" ['brɪtn] ['ʌtəd] ['grʌmblɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] [gai] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
" **Britten uttered grumbling noises about " a guy can't even finish a cup of coffee ,**
" 布里顿 说出 抱怨 噪音 关于 " 一个 盖伊 不能 甚至 结束 一个 杯子 的 咖啡 ,

布里顿咕哝着说：“一个人连一杯咖啡都喝不完。”

" [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['glʌvər] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [lɑːk] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['aɪənˌaɪɑːn] [sɔːrs] .
" **and followed Glover out to the maintenance lock nearest the ion source .**
" 和 随后 格洛弗 出去 到 这 维护 锁 最近的 这 离子 来源 .

然后跟着格洛弗来到离离子源最近的维修舱。

[æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erlɑːk] ,
As he climbed out of the airlock ,
作为 他 攀登 出去 的 这 气闸 ,

当他爬出气闸时，

[ðer; ðər] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɜːrtɪgoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn]
there again came the sensation of vertigo which he felt every time he stood on
那里 再次 来了 这 感觉 的 眩晕 哪个 他 毛毡 每一个 时间 他 站立 在
[ðɪs] ['aɪlənd] [sə'spendɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋnəs] .
this island suspended in nothingness .
这 岛 暂停 在 虚无 .

每当他站在这座悬浮在虚无中的岛屿上时，那种眩晕感又回来了。

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊnʌt] [stretʃt] [ɪts] [greɪt] [ɑ:rk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]

The	circumference	of	the	doughnut	stretched	its	great	arc	away	from	him	in
这	圆周	的	这	油炸圈饼	拉伸	它是	伟大的	弧	离开	从	他	在

[bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] ,

both	directions	,
两个都	方向	,

甜甜圈的圆周向两个方向延伸出一道巨大的弧线，远离他。

[waɪl] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,

while	twelve	miles	away	,	at	the	center	of	the	circle	,
尽管	十二	英里	离开	,	在	这	中心	的	这	圆圈	,

而十二英里之外，在圆心处，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['reidiəu'teliskəup] [rɪ'si:vər] .

was	the	spherical	shape	of	the	radiotelescope	receiver	.
曾是	这	球形	形状	的	这	射电望远镜	接收者	.

射电望远镜接收器的形状是球形的。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['slendər] ['gɜ:dəz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tə'geðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] ,

The	long	,	slender	girders	which	bound	the	station	together	had	a	fragile	,
这	长的	,	苗条	桁架	哪个	边界	这	车站	一起	有	一个	脆弱的	,

['spaɪdəri] [ə'pɪrəns] .

spidery	appearance	.
蜘蛛	外貌	.

将车站连接起来的细长钢梁看起来脆弱而纤细，像蜘蛛网一样。

['brɪtn] [ænd; ənd] ['glʌvər] [wɔ:kt] ['klʌmzɪli] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪniər] [ək'seləreɪtər] [wɪtʃ] [prə'dʒektid][wʌn] -

Britten	and	Glover	walked	clumsily	to	the	linear	accelerator	which	projected	one	-
布里顿	和	格洛弗	步行	笨拙地	到	这	线性	加速器	哪个	预计	一	-

['bɪljən] - [voʊlt]['prəʊˌtɔnz]['ɪntu:][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][læp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['doʊnʌt]

billion	-	volt	protons	into	the	initial	lap	of	their	long	journey	around	the	doughnut
十亿	-	伏特	质子	进入	这	最初的	膝	的	他们的	长的	旅行	大约	这	油炸圈饼

.

:

.

布里顿和格洛弗笨拙地走向直线加速器，该加速器将十亿伏特的质子射入他们围绕甜甜圈漫长旅程的初始圈。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] [tu:b] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ʃi:ldɪd] ['tʃeɪmbər] ,

At	the	far	end	of	the	hundred	-	foot	tube	,	within	a	shielded	chamber	,
在	这	远的	结尾	的	这	百	-	脚	管子	,	之内	一个	屏蔽	房间	,

在百英尺长管道的远端，在一个屏蔽室内，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [glæs] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪənˌaɪɑ:n] [sɔ:rs] .

was	the	glass	bottle	of	the	ion	source	.
曾是	这	玻璃	瓶子	的	这	离子	来源	.

那是离子源的玻璃瓶。

['nɔ:rməli] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['krɪmz(ə)n] [fleɪm] [gləud] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['bɑ:t(ə)l][æz; əz] ['nʌmbərləs] ['prəʊˌtɔnz]

Normally	,	a	brilliant	crimson	flame	glowed	within	this	bottle	as	numberless	protons
通常情况下	,	一个	杰出的	赤红	火焰	发光	之内	这	瓶子	作为	无数	质子

[wɜ:r; wər] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][e'lektrɒnz] ,

were	stripped	from	their	electrons	,
是	脱衣舞	从	他们的	电子	,

通常情况下，当无数质子从电子中脱离时，这个瓶子里会燃起耀眼的深红色火焰。

[tu:; tə][bi:; bi] [hə:ld] [daʊn] [ðə; ði][ək'seləreɪtər] [tu:b] .

to	be	hurled	down	the	accelerator	tube	.
到	是	投掷	向下	这	加速器	管子	.

被抛入加速器管道。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['blækənd] , [ded] [glæs] .

Now	there	was	nothing	but	the	blackened	,	dead	glass	.
现在	那里	曾是	没有什么	但	这	变黑	,	死的	玻璃	.

现在只剩下漆黑的死玻璃了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['aɪənˌaɪɑ:n] [sɔ:rs] ,

As	they	approached	the	chamber	that	surrounded	the	ion	source	,
作为	他们	接近	这	房间	那	包围	这	离子	来源	,

当他们接近包围离子源的腔室时，

['brɪtn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [left]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]

Britten	found	that	the	resentment	left	over	from	the	previous	night	had	a
布里顿	成立	那	这	怨恨	左边	超过	从	这	以前的	夜晚	有	一个

[nu:] ['ɑ:bdʒekt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['fæsn] .

new	object	upon	which	to	fasten	.
新的	目的	之上	哪个	到	系	.

布里顿发现，前一晚遗留下来的怨恨有了新的寄托对象。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] ['du:ɪŋ][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [tekniʃənz] ?

Why	should	he	be	doing	the	work	that	belonged	to	the	technicians	?
为什么	应该	他	是	正在做	这	工作	那	属于	到	这	技术人员	?

他凭什么做技术人员的工作?

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][hi:; hi][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [prə'fesər] ['glʌvər] [wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər]

In	his	anger	he	lost	sight	of	the	fact	that	Professor	Glover	was	out	there
在	他的	愤怒	他	丢失的	视线	的	这	事实	那	教授	格洛弗	曾是	出去	那里

['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

doing	the	same	thing	.
正在做	这	相同的	事物	.

愤怒之下，他忘记了格洛弗教授也在做着同样的事情。

[dæmd] [sleɪv] ['leɪbər] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Damned	slave	labor	,	he	thought	.
该死的	奴隶	劳动	,	他	想法	.

该死的奴隶劳动，他心想。

[ə; eɪ][ˌpi: eɪtʃ 'di:] ['kændɪdət] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv]

A	PhD	candidate	was	at	the	bottom	of	the	heap	,	the	lowest	form	of
一个	博士	候选人	曾是	在	这	底部	的	这	堆	,	这	最低	形式	的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

博士候选人处于社会底层，是最低等的存在状态。

[pʊʃt] [ə'raʊnd] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] .

pushed	around	by	everybody	else	.
推动	大约	经过	大家	别的	.

被其他人欺负。

['glʌvər] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['klevər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

Glover	thought	he	was	being	clever	,	pushing	him	off	the	project	,
格洛弗	想法	他	曾是	存在	聪明的	,	推动	他	离开	这	项目	,

['meɪkɪŋ] [iks'kju:ziz][ə'baʊt] [sɪ'kjʊrəti] ,

making	excuses	about	security	,
制作	借口	关于	安全	,

格洛弗自以为聪明，把他踢出项目，还找各种安全方面的借口。

[wen] ['prɑ:bəbli][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ðə; ði][noʊ'bel][praɪz] [ðæt] [ðə; ði]

when	probably	his	aim	was	to	keep	for	himself	the	Nobel	Prize	that	the
什么时候	大概	他的	目的	曾是	到	保持	为了	他自己	这	诺贝尔奖	奖	那	这

[ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌm; səm][deɪ] .

experiment	was	going	to	receive	some	day	.
实验	曾是	去	到	收到	一些	天	.

他的目的很可能是想把这项实验将来会获得的诺贝尔奖据为己有。

[θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['stu:pɪd]['stu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ə'baʊt][ðə; ði] ['aʊtkʌm]

Thought	he	could	keep	his	poor	stupid	student	in	the	dark	about	the	outcome
想法	他	可以	保持	他的	贫穷的	愚蠢的	学生	在	这	黑暗的	关于	这	结果

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['stu:d(ə)nt] ['wɔznt] [æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz][hi:; hi]

of	the	experiment	—	but	the	poor	student	wasn't	as	stupid	as	he
的	这	实验	—	但	这	贫穷的	学生	不是	作为	愚蠢的	作为	他

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

他以为可以瞒着他那可怜的笨学生实验结果——但这个可怜的学生并没有他想象的那么笨。

['glʌvər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hætʃ] [ðæt] ['oʊpənd]['ɪntu:][ðə; ði]['aɪən,aɪɑ:n] - [sɔ:rs] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd]

Glover	reached	the	hatch	that	opened	into	the	ion	-	source	chamber	and
格洛弗	达到	这	孵化	那	打开	进入	这	离子	-	来源	房间	和

['stɑ:rtɪd] [ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] .

started	undoing	the	fastenings	.
开始	撤销	这	紧固件	.

格洛弗走到通往离子源室的舱口，开始解开紧固件。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['brɪtn] .

Suddenly	he	turned	and	stared	at	Britten	.
突然	他	转向	和	凝视	在	布里顿	.

他突然转过身，盯着布里顿看。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [nu:] ['aɪən,aɪɑ:n] [sɔ:rs] ? " [hi:; hi] [snæpt] .

"	Where's	the	new	ion	source	?	"	he	snapped	.
"	在哪里?	这	新的	离子	来源	?	"	他	啪啪	.

“新的离子源在哪儿？”他厉声问道。

" [dəunt] [tel] [,em 'i:][ju:; jʊ][left][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['erlɑ:k] !

"	Don't	tell	me	you	left	it	in	the	airlock	!
"	不	告诉	我	你	左边	它	在	这	气闸	!

“别告诉我你把它落在气闸里了！”

" ['brɪtn] ['stæməd] ['wɜ:rdləsli] , [ʃɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] .

"	Britten	stammered	wordlessly	,	shocked	out	of	his	reverie	.
"	布里顿	结结巴巴	无言	,	震惊	出去	的	他的	遐想	.

布里顿从沉思中惊醒，结结巴巴地说不出话来。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['stu:pɪd] — [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][,aɪ 'ti:] !

"	Well	,	of	all	the	stupid	—	Go	back	and	get	it	!
"	出色地	,	的	全部	这	愚蠢的	—	去	后退	和	得到	它	!

“好吧，在所有愚蠢的事情中——回去把它拿回来！”

[aɪl] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][oʊld] [sɔ:rs] .

I'll	remove	the	old	source	.
患病的	消除	这	老的	来源	.

我会删除旧的源代码。

" ['glʌvər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] [hætʃ] .

"	Glover	turned	his	back	and	continued	to	unfasten	the	hatch	.
"	格洛弗	转向	他的	后退	和	持续	到	解开	这	孵化	.

格洛弗转过身，继续打开舱门。

[reɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [bluːm] ['ɪnstəntli] .
Rage **came** **into** **full** **bloom** **instantly** **.**
愤怒 来了 进入 满的 盛开 即刻 .

怒火瞬间爆发。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [θɔːt] , ['brɪtn] [riːtʃt] [aʊt] [bəuθ] [hændz] , [rentʃt] [ðə; ði] [æn'tenə]
Without **an** **instant's** **thought** **,** **Britten** **reached** **out** **both** **hands** **,** **wrenched** **the** **antenna**
没有 一个 即时 想法 , 布里顿 达到 出去 两个都 双手 , 扭动 这 天线
[rɑːd] [frʌm; frəm] ['glʌvərz] [bæk] ,
rod **from** **Glover's** **back** **,**
杆 从 手套 后退 ,

布里顿想都没想，伸出双手，一把从格洛弗背上扯下天线杆。

[tɔːr] [hɪz; ɪz] ['æŋkərɪŋ] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [snæps] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['bɑːdi]
tore **his** **anchoring** **lines** **from** **their** **snaps** **,** **and** **pushed** **the** **struggling** **body**
撕裂 他的 锚定 线条 从 他们的 快照 , 和 推动 这 挣扎 身体
[aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ,
out **into** **space** **,**
出去 进入 空间 ,

他扯断了系泊绳，将挣扎的身躯推入太空。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['dwindld] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪni] [spek] .
where **it** **soon** **dwindled** **away** **into** **a** **tiny** **speck** **.**
在哪里 它 很快 减少 离开 进入 一个 微小的 斑点 .

很快，它就缩小成了一个小点。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪs] [wʊlf] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['æftər] ['dʒɪm] ['brɪtn] [wʌz; wəz] [wiːld] ,
Dr **.** **Morris** **Wolf** **leaned** **back** **in** **his** **chair** **after** **Jim** **Britten** **was** **wheeled** **,**
博士 . 莫里斯 狼 倾斜 后退 在 他的 椅子 后 吉姆 布里顿 曾是 带轮子的 ,

吉姆·布里顿被推走后，莫里斯·沃尔夫医生向后靠在了椅子上。

[ə'sliːp] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θerəpi] [ruːm] .
asleep **,** **from** **the** **therapy** **room** **.**
睡着了 , 从 这 治疗 房间 .

睡着了，从治疗室里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['rændəm] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['wɑːndər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]
In **a** **random** **fashion** **he** **let** **his** **mind** **wander** **over** **the** **story** **he** **had** **just**
在 一个 随机的 时尚 他 让 他的 头脑 漫步 超过 这 故事 他 有 只是
[hɜːrd] ,
heard **,**
听到 ,

他漫不经心地让思绪飘回到了刚才听到的故事上。

['seivərɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [fækts] ,
savoring **not** **only** **the** **facts** **,**
品味 不是 仅有的 这 事实 ,

不仅要品味事实，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
but **the** **feelings** **behind** **them** **and** **the** **intuitions** **which** **they** **built** **up** **in** **his**
但 这 情怀 在后面 他们 和 这 直觉 哪个 他们 建造 向上 在 他的
[oʊn] [maɪnd] .
own **mind** **.**
自己的 头脑 .

但他却能感受到这些感受背后的情感，以及这些感受和情感在他心中形成的直觉。

" [wel] , ['ælmə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Well , Alma , what do you think ?**
" 出色地 , 阿尔玛 , 什么 做 你 思考 ?

"那么，阿尔玛，你觉得怎么样？"

" [hiː; hi] [sed] , ['swɪvlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːktər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [desk] .
" **he said , swiveling his chair to look at the other doctor across his desk .**
" 他 说 , 旋转 他的 椅子 到 看 在 这 其他 医生 穿过 他的 桌子 .

"他一边说着，一边转动椅子看向办公桌对面的另一位医生。"

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
She hesitated .
她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [ðə; ði]['stɔːri] [siːmz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
" **The story seems satisfactory , up to a point .**
" 这 故事 似乎 令人满意的 , 向上 到 一个 观点 .

"故事在某种程度上似乎令人满意。"

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[wiːv] ['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['meməri] [blɑːk] [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['glʌvərz] [deθ]
we've broken through the memory block and have determined that Glover's death
我们已经 破碎的 通过 这 记忆 堵塞 和 有 决定 那 手套 死亡
[wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [æn; ən]['æksɪdənt] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
was not really an accident — which of course we suspected all along .
曾是 不是 真的 一个 事故 — 哪个 的 课程 我们 怀疑 全部 沿着 .

我们已经突破了记忆障碍，并确定格洛弗的死并非意外——当然，我们一直都怀疑这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtɪv] — [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .
And we have a motive — of a sort .
和 我们 有 一个 动机 — 的 一个 种类 .

我们确实有某种动机。

" [wʊlf] [said] .
" **Wolf sighed .**
" 狼 叹了口气 .

沃尔夫叹了口气。

" [jes] — [ðə; ði]['moʊtɪv] .
" **Yes — the motive .**
" 是的 — 这 动机 .

"是的——动机。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [fiːlz] [ðæt] ['glʌvər] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
The boy feels that Glover is cutting him out of the credit for an important
这 男生 感觉 那 格洛弗 是 切割 他 出去 的 这 信用 为了 一个 重要的
[ɪk'sperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

男孩觉得格洛弗想把他排除在一项重要实验的荣誉之外。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['æŋgər][hiː; hi][dis'pəuziz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] .
so in a burst of anger he disposes of the professor .
所以 在 一个 爆裂 的 愤怒 他 处置 的 这 教授 .

于是，他怒火中烧，除掉了教授。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	are	just	two	things	that	bother	me	about	that	.
那里	是	只是	二	事物	那	打扰	我	关于	那	.

这件事只有两点让我感到困扰。

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk][prə'dʒektər][ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði]['maɪkroʊfɪlm][kɑːrd][ʌv; əv]

"	He	switched	on	his	desk	projector	and	ran	through	the	microfilm	card	of
"	他	切换	在	他的	桌子	投影仪	和	跑	通过	这	缩微胶片	卡片	的

['brɪtənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz] [wɪtʃ] ['brɪtn] [hæd; həd]['teɪkən]

Britten's	record	until	he	came	to	the	examinations	which	Britten	had	taken
布里顿的	记录	直到	他	来了	到	这	考试	哪个	布里顿	有	已采取

[tuː; tə][get][ðə; ði][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

to	get	the	post	on	the	space	station	.
到	得到	这	邮政	在	这	空间	车站	.

“他打开桌上的投影仪，翻阅布里顿的缩微胶片记录，直到翻到布里顿当年参加太空站职位考试的记录。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['stændərd]['dʒeimsn, 'dʒimsn][test][fɔːr; fər]['pærənɔɪd][ˌpɜːrsə'næləti] .

"	Here	we	have	the	standard	Jameson	test	for	paranoid	personality	.
"	这里	我们	有	这	标准	詹姆森	测试	为了	偏执狂	性格	.

“这里我们看到的是詹姆逊偏执型人格的标准测试。”

['ɑːbviəsli] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

Obviously	an	important	item	in	an	examination	of	this	sort	.
明显地	一个	重要的	物品	在	一个	考试	的	这	种类	.

显然，这是此类检查中的一个重要项目。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [send]['iːv(ə)n][æn; ən][ɪn'sɪpiənt]['pærənɔɪd]['ɪntuː][kloʊz]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp]

You	wouldn't	send	even	an	incipient	paranoid	into	close	quarters	with	a	group
你	不会	发送	甚至	一个	初期	偏执狂	进入	关闭	四分之一	和	一个	团体

[ʌv; əv]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

of	people	for	two	years	.
的	人们	为了	二	年	.

你不会把一个刚开始出现妄想症症状的人送到一群人中间，让他们近距离待上两年。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['brɪtn] [ðə; ði]['dʒeimsn, 'dʒimsn][test] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['negətɪv]

And	so	in	the	case	of	Jim	Britten	the	Jameson	test	gives	a	negative
和	所以	在	这	案件	的	吉姆	布里顿	这	詹姆森	测试	给予	一个	消极的

[rɪ'zʌlt] — [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['eni] [ˌpærə'nɔɪə] ,

result	—	no	evidence	of	any	paranoia	,
结果	—	不	证据	的	任何	妄想症	,

因此，就吉姆·布里顿而言，詹姆逊测试结果呈阴性——没有任何妄想症的迹象。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['eni] [nʊ'roʊsɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði][draɪv][tuː; tə][duː] ['riːsɜːrtʃ] .

and	in	fact	no	evidence	of	any	neurosis	except	the	drive	to	do	research	.
和	在	事实	不	证据	的	任何	神经症	除了	这	驾驶	到	做	研究	.

事实上，除了强烈的科研欲望之外，没有任何神经质的迹象。

" ['ælmə] ['helər] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['θɔːtfəli] .

"	Alma	Heller	lit	a	cigarette	thoughtfully	.
"	阿尔玛	海勒	点燃	一个	卷烟	深思熟虑	.

阿尔玛·海勒若有所思地点燃了一支香烟。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[noʊ][ˌpærəˈnɔɪə] [prɪˈdɪktɪd] ,
No **paranoia** **predicted** **,**
不 妄想症 预测 ,

未预测到妄想症，

[jet] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['tekstbʊk] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn]
yet **the** **story** **he** **tells** **us** **now** **is** **a** **typical** **textbook** **example** **of** **persecution**
然而 这 故事 他 讲述 我们 现在 是 一个 典型的 教科书 例子 的 迫害
[saɪ'koʊsɪs] .
psychosis **.**
精神病 .

然而，他现在讲述的故事却是典型的迫害性精神病的教科书式例子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] . . . .
Of **course** **.** **.** **.** **.**
的 课程 . . . .

当然....

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **She** **paused** **for** **a** **moment** **.**
" 她 暂停 为了 一个 片刻 .

她停顿了一下。

" [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['moʊtɪv] .
" **He** **might** **be** **making** **up** **this** **story** **to** **hide** **his** **real** **motive** **.**
" 他 可能 是 制作 向上 这 故事 到 隐藏 他的 真实的 动机 .

“他可能是在编造这个故事来掩盖他的真实动机。”

" [wʊlf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
" **Wolf** **shook** **his** **head** **vigorously** **.**
" 狼 摇晃 他的 头 大力 .

沃尔夫用力地摇了摇头。

" [noʊ] [daɪs] .
" **No** **dice** **.**
" 不 骰子 .

没戏。

[nɑ:t] ['ʌndər] [di:p] ['θerəpi] .
Not **under** **deep** **therapy** **.**
不是 在下面 深的 治疗 .

未接受深度治疗。

[hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [tru:θ] . "
He **has** **to** **tell** **us** **the** **truth** **.** **"**
他 有 到 告诉 我们 这 真相 . "

他必须告诉我们真相。

" [soʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pærədɑ:ks] .
" **So** **we** **have** **a** **paradox** **.**
" 所以 我们 有 一个 悖论 .

“所以我们遇到了一个悖论。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɛlɚz] [mə'θɑ:dɪkl] [maɪnd] [tɪkt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
" **Dr** **.** **Heller's** **methodical** **mind** **ticked** **off** **the** **possibilities** **systematically** **.**
" 博士 . 赫勒的 有条不紊 头脑 勾选 离开 这 可能性 系统地 .

“海勒博士条理清晰地逐一列举了各种可能性。”

" ['iːðər] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪg'zæm][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pærənɔɪd][ɔːl][ðə; ði]

"	Either	the	early	exam	was	wrong	,	in	which	case	he	was	paranoid	all	the
"	任何一个	这	早期的	考试	曾是	错误的	,	在	哪个	案件	他	曾是	偏执狂	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“要么是早期的检查结果有误，如果是这样，那他一直都疑神疑鬼的。”

[ɔːr][ðə; ði][ɪg'zæm][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['pærənɔɪd]['leɪtər] .

or	the	exam	was	right	and	he	turned	paranoid	later	.
或者	这	考试	曾是	正确的	和	他	转向	偏执狂	之后	.

或者考试结果是正确的，但他后来变得疑神疑鬼了。

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] . "

Neither	of	which	things	are	supposed	to	happen	.	"
两者都不	的	哪个	事物	是	据称	到	发生	.	"

这两件事都不应该发生。

" [ɔːr] , " [wʊlf] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][θɜːrd][ˌpɑːsə'bɪləti] , " [hiː; hi][ɪz][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

"	Or	,	"	Wolf	presented	the	third	possibility	,	"	he	is	withholding	information
"	或者	,	"	狼	呈现	这	第三	可能性	,	"	他	是	扣留	信息

[waɪl] [ɪn] [diːp] ['θerəpi] .

while	in	deep	therapy	.
尽管	在	深的	治疗	.

“或者，”沃尔夫提出了第三种可能性，“他在接受深度治疗时隐瞒了信息。

['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] .

Also	something	that	is	not	supposed	to	happen	.
还	某物	那	是	不是	据称	到	发生	.

这也是不应该发生的事情。

[soʊ] [ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] .

So	this	leads	us	to	the	second	point	that	bothers	me	.
所以	这	线索	我们	到	这	第二	观点	那	烦人	我	.

这就引出了困扰我的第二个问题。

['brɪtn] [tɔːks] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz]

Britten	talks	about	sitting	up	all	night	trying	to	figure	out	what	his	experiment	was
布里顿	会谈	关于	坐着	向上	全部	夜晚	尝试	到	数字	出去	什么	他的	实验	曾是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] .

leading	to	.
领导	到	.

布里顿谈到他整夜没睡，试图弄清楚他的实验究竟会得出什么结论。

[jet] [hiː; hi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [wʌt] [kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

Yet	he	never	mentioned	what	conclusion	he	came	to	.
然而	他	绝不	提及	什么	结论	他	来了	到	.

但他始终没有提及他最终得出了什么结论。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] ['diːpli] [ðæt] [wiː; wi]

Apparently	this	is	a	crucial	point	which	is	buried	in	his	mind	so	deeply	that	we
显然	这	是	一个	至关重要的	观点	哪个	是	埋葬	在	他的	头脑	所以	深	那	我们

['dɪdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][traɪ] . "

didn't	touch	it	with	our	first	try	.	"
没有	触碰	它	和	我们的	第一的	尝试	.	"

显然，这一点至关重要，却深深地埋藏在他的记忆深处，以至于我们第一次尝试时完全没有触及到它。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	Could	be	.
"	可以	是	.

“有可能。”

" ['ælmə] ['helər] [si:md] ['skeptɪk(ə)l] .

"	Alma	Heller	seemed	skeptical	.
"	阿尔玛	海勒	似乎	怀疑论者	.

阿尔玛·海勒似乎对此表示怀疑。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['veri] ['ɪfi] ['kwestʃənz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [hed] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

"	There	are	a	lot	of	very	iffy	questions	running	around	in	my	head	which	could
"	那里	是	一个	很多	的	非常	不确定	问题	跑步	大约	在	我的	头	哪个	可以

[bi:; bi] ['setld] ['sɪmpli] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] ['kɑ:nkri:t] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

be	settled	simply	if	we	could	get	some	concrete	information	.
是	定居	简单地	如果	我们	可以	得到	一些	具体的	信息	.

“我脑子里有很多非常不确定的问题，如果我们能得到一些确切的信息，这些问题就可以迎刃而解了。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bʌz] [ðə; ði][ˌeɪ'i:'si:][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [waɪ] ['brɪtənz]

Do	you	think	you	could	buzz	the	AEC	and	ask	them	why	Britten's
做	你	思考	你	可以	嗡嗡声	这	AEC	和	问	他们	为什么	布里顿的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'keɪm] ['klæsɪfaɪd] ?

project	became	classified	?
项目	成为	分类	?

你觉得你能给美国原子能委员会打个电话，问问他们为什么布里顿的项目被列为机密吗?

[ðæt] [wʊd] ['set(ə)l][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] [pɔɪnts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv]

That	would	settle	a	number	of	obscure	points	and	at	the	same	time	give
那	会	定居	一个	数字	的	朦胧	积分	和	在	这	相同的	时间	给

[ˌju: 'es][ə; eɪ]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][praɪ]['dʒɪm]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .

us	a	handle	with	which	to	pry	Jim	open	a	little	more	.
我们	一个	处理	和	哪个	到	撬	吉姆	打开	一个	小的	更多的	.

这样可以解决一些模糊不清的问题，同时也能给我们提供一个切入点，让我们能更深入地了解吉姆。

" [wʊlf] [ʃ'rʌgd] .

"	Wolf	shrugged	.
"	狼	耸了耸肩	.

沃尔夫耸了耸肩。

" [wi:; wi] [maɪt] [get]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][traɪ] .

"	We	might	get	our	heads	chopped	off	,	but	we	can	try	.
"	我们	可能	得到	我们的	头部	切碎	离开	,	但	我们	能	尝试	.

“我们可能会被砍头，但我们可以尝试。”

[maɪ]['kɑ:ntækt][æt; ət][ðə; ði][ˌeɪ'i:'si:][ɪz] [tʃɑ:rlz] ['wilfəd] .

My	contact	at	the	AEC	is	Charles	Wilford	.
我的	接触	在	这	AEC	是	查尔斯	威尔福德	.

我在美国原子能委员会的联系人是查尔斯·威尔福德。

['hi:z] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['brɪtn] [dɪd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He's	the	one	who	was	so	anxious	to	know	what	Britten	did	the	night	of	the
他是	这	一	WHO	曾是	所以	焦虑的	到	知道	什么	布里顿	做过	这	夜晚	的	这

15th .

15th	.
15th	.

他非常想知道布里顿在15日晚上做了什么。

['meɪbi] [hi:; hi][kæn; kən] [treɪd] [ˌju: 'es][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Maybe	he	can	trade	us	some	information	.
或许	他	能	贸易	我们	一些	信息	.

或许他可以和我们交换一些信息。

" [wʊlf] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][laɪn][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]
" Wolf pushed the button for an outside line and asked for the Atomic
" 狼 推动 这 按钮 为了 一个 外部 线 和 问 为了 这 原子
['enərdʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɪk'stenʃ(ə)n] - .
Energy Commission , extension 5972 .
活力 委员会 , 扩大 - .

"沃尔夫按下外线按钮，要求接通原子能委员会，分机号 5972。

- ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [skriːn] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
Wilford's image appeared on the phone screen , the picture of a large ,
- 图像 出现 在 这 电话 屏幕 , 这 图片 的 一个 大的 ,

威尔福德的影像出现在手机屏幕上，那是一张很大的照片，

['paʊərf(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ] [her] .
powerful face with a great mass of gray hair .
强大的 脸 和 一个 伟大的 大量的 的 灰色的 头发 .

一张棱角分明的脸，配上浓密的灰发。

[wʊlf] [nuː] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz] ['sʌmwʌn] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Wolf knew him only as someone high up in the personnel department of the
狼 知道 他 仅有的 作为 某人 高的 向上 在 这 人员 部门 的 这
[ˌeɪ'iː'siː] .
AEC .
AEC .

沃尔夫只知道他是美国原子能委员会人事部门的一位高层人士。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good morning , Dr . Wolf , " he said .
" 好的 早晨 , 博士 . 狼 , " 他 说 .

"早上好，沃尔夫博士，"他说。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] ?
" Find anything out ?
" 寻找 任何事物 出去 ?

"查到什么了吗？"

" [wʊlf] [ʃ'rʌgd] .
" Wolf shrugged .
" 狼 耸了耸肩 .

沃尔夫耸了耸肩。

" ['brɪtn] [kɪld] ['glʌvər] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
" Britten killed Glover , if that's what you want to know .
" 布里顿 被杀 格洛弗 , 如果 那就是 什么 你 想 到 知道 .

"布里顿杀死了格洛弗，如果你想知道的话。"

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[ðæts] [wʌt] ['riːəli] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] .
That's what really interests us .
那就是 什么 真的 兴趣 我们 .

这才是我们真正感兴趣的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help][ˌjuː 'es][faɪnd][aʊt] .
You can tell us one thing that will help us find out .
你 能 告诉 我们 一 事物 那 将要 帮助 我们 寻找 出去 .

你可以告诉我们一件事，这将有助于我们找到答案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [dɪd] ['glʌvər] ['riːəli] [teɪk] ['brɪtn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti]

And	that	is	—	did	Glover	really	take	Britten	off	his	project	for	security
和	那	是	—	做过	格洛弗	真的	拿	布里顿	离开	他的	项目	为了	安全

['riːz(ə)nz] ?

reasons	?
原因	?

也就是说——格洛弗真的因为安全原因而将布里顿从他的项目中除名了吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['riːz(ə)nz] ?

If	so	,	what	were	those	reasons	?
如果	所以	,	什么	是	那些	原因	?

如果属实，原因是什么?

" - [feɪs] [froʊz] ['slaɪtli] .

"	Wilford's	face	froze	slightly	.
"	-	脸	冻住了	轻微地	.

威尔福德的表情微微僵住了。

" ['ɑːbviəsli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] , [ɪf] [sɪ'kjʊrəti] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [aɪ]

"	Obviously	,	Dr	.	Wolf	,	if	security	were	involved	,	it	is	a	matter	I
"	明显地	,	博士	.	狼	,	如果	安全	是	涉及	,	它	是	一个	事情	我

['kænɑːt] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

cannot	discuss	with	you	,
不能	讨论	和	你	,

"很显然，沃尔夫博士，如果涉及到安全问题，那是我无法与您讨论的事情。"

[ɪ'speʃəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [foʊn] .

especially	over	the	phone	.
尤其	超过	这	电话	.

尤其是在电话里。

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fʊl] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz]

You	may	write	me	a	full	,	confidential	report	,	and	we	will	consider	what	is
你	可能	写	我	一个	满的	,	机密的	报告	,	和	我们	将要	考虑	什么	是

[tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

您可以给我写一份完整的、保密的报告，我们会考虑下一步该怎么做。

" [wʊlf] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Wolf	cut	the	connection	in	exasperation	and	pushed	his	chair	away	from
"	狼	切	这	联系	在	恼怒	和	推动	他的	椅子	离开	从

[ðə; ði] [desk] .

the	desk	.
这	桌子	.

沃尔夫恼怒地挂断了电话，然后把椅子从桌子旁推开。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˌbjʊrə'krætɪk] [maɪnd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

"	Well	,	there's	a	bureaucratic	mind	for	you	!
"	出色地	,	有	一个	官僚主义	头脑	为了	你	!

"嗯，这才是真正的官僚思维！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] ['sɑːlvd] [ænd; ənd] [ðen] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

"	He	wants	a	problem	solved	and	then	refuses	to	give	you	the	information
"	他	想要	一个	问题	已解决	和	然后	拒绝	到	给	你	这	信息

['nesəseri] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

necessary	to	solve	the	problem	.
必要的	到	解决	这	问题	.

“他想解决问题，却拒绝提供解决问题所需的信息。”

" ['sloʊli] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [paɪp] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Slowly	he	filled	his	thinking	pipe	and	lit	it	.
"	缓慢地	他	已填	他的	思维	管道	和	点燃	它	.

他慢慢地将烟斗装满烟灰，然后点燃。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .

"	The	hell	with	them	,	"	he	said	,	finally	.
"	这	地狱	和	他们	,	"	他	说	,	最后	.

“去他妈的，”他最后说道。

" [wiːl] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [ɑːr'selvz] .

"	We'll	see	this	thing	through	ourselves	.
"	出色地	看	这	事物	通过	我们自己	.

“我们会自己把这件事解决掉。”

[wiːl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['brɪtn] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

We'll	have	another	session	with	Britten	tomorrow	and	get	to	the	bottom	of
出色地	有	其他	会议	和	布里顿	明天	和	得到	到	这	底部	的

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] . "

his	story	.	"
他的	故事	.	"

我们明天还会和布里顿再谈一次，彻底弄清他的说法。

" [aɪ] [hoʊp] , " ['ælmə] ['helər] ['ædɪd] , " [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

"	I	hope	,	"	Alma	Heller	added	,	"	that	there	is	a	bottom	to	be	found	.
"	我	希望	,	"	阿尔玛	海勒	额外	,	"	那	那里	是	一个	底部	到	是	成立	.

“我希望，”阿尔玛·海勒补充道，“能找到底部。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [əˈtendənts] [stræpt] ['dʒɪm] ['brɪtn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	As	the	attendants	strapped	Jim	Britten	on	the	table	,	the	next	morning	,
"	作为	这	服务员	绑带	吉姆	布里顿	在	这	桌子	,	这	下一个	早晨	,

第二天早上，当侍者们把吉姆·布里顿绑在桌子上时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wʊlf] [θɔːt] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs]

Dr	.	Wolf	thought	how	often	the	formula	for	murder	repeated	itself	in	this
博士	.	狼	想法	如何	经常	这	公式	为了	谋杀	重复	本身	在	这

[ˌsaɪki'ætrɪk] [eɪdʒ] .

psychiatric	age	.
精神病学	年龄	.

沃尔夫博士心想，在这个精神病学盛行的时代，谋杀的模式竟如此频繁地重复出现。

[nɑːk] [ɔːf] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [prɪ'per] [ə; eɪ] ['riːəl] [sɪk] ['moʊtɪv] ,

Knock	off	the	victim	,	prepare	a	real	sick	motive	,
敲	离开	这	受害者	,	准备	一个	真实的生病的		动机	,

干掉受害者，编造一个极其邪恶的作案动机，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [juːl] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst]

and	be	sure	you'll	go	to	a	hospital	for	treatment	,	to	be	released
和	是	当然	你会	去	到	一个	医院	为了	治疗	,	到	是	发布

['æftər] [ə; eɪ] " [kjʊr] .

after	a	"	cure	.
后	一个	"	治愈	.

并且一定要去医院接受治疗，治愈后才能出院。

" ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — [rɪ'kwaɪərd]
" Under these circumstances the psychiatrist must become a detective — required
" 在下面 这些 情况 这 精神科医生 必须 变得 一个 侦探 — 必需的
[tuː; tə][dɪg] [diːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl]['moʊtɪv] ,
to dig deep for the real motive ,
到 挖 深的 为了 这 真实的 动机 ,

在这种情况下，精神科医生必须像侦探一样，深入挖掘真正的动机。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][wʌnz][tuː; tə] [lʌv] - [heɪt] - ['mʌni] .
which generally resolved itself into the classical ones to love - hate - money .
哪个 一般来说 已解决 本身 进入 这 古典 一个 到 爱 - 恨 - 钱 .

这些问题最终都归结为经典的爱情与仇恨金钱。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] , ['eni] ['mɜːrdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [ækt] ,
From his point of view as a doctor , any murder was a sick act ,
从 他的 观点 的 看法 作为 一个 医生 , 任何 谋杀 曾是 一个 生病的 行为 ,

在他作为医生的角度来看，任何谋杀都是一种病态的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ðə; ði]
but the authorities were interested only in the legal question of whether the
但 这 当局 是 感兴趣的 仅有的 在 这 合法的 问题 的 无论 这
['mɜːrdərər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,
murderer knew what he was doing ,
凶手 知道 什么 他 曾是 正在做 ,

但当局只关心凶手是否清楚自己在做什么这一法律问题。

[ænd; ənd] [waɪ] .
and why .
和 为什么 .

以及原因。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
In this case ,
在 这 案件 ,

在这种情况下，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wʊlf] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]
the question of the motive had a fascination to Wolf even from a
这 问题 的 这 动机 有 一个 魅力 到 狼 甚至 从 一个
['pjʊrli] [ˌækə'demɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
purely academic point of view .
纯粹 学术的 观点 的 看法 .

即使从纯粹的学术角度来看，动机问题也令沃尔夫着迷。

" [lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][toʊld] ['brɪtn] .
" Let's face it , " he told Britten .
" 我们来吧 脸 它 , " 他 讲述 布里顿 .

“让我们面对现实吧，”他告诉布里顿。

" [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɪld] ['glʌvər] .
" We both know you killed Glover .
" 我们 两个都 知道 你 被杀 格洛弗 .

我们都知道是你杀了格洛弗。

[juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [pleɪ] - [bæk] [ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['seʃ(ə)n] ,
You've heard the play - back of yesterday's session ,
你已经 听到 这 玩 - 后退 的 昨天的 会议 ,

你已经听过昨天会议的回放了。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][fɔːl][bæk][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] - ['evriθɪŋ] [went] [blæk]

so	you	can	no	longer	fall	back	on	the	old	excuse	of	'	everything	went	black
所以	你	能	不	更长	落下	后退	在	这	老的	原谅	的	-	一切	去	黑色的

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] . -

and	when	I	came	to	he	was	dead	.	'
和	什么时候	我	来了	到	他	曾是	死的	.	-

所以你不能再用"我眼前一黑，醒来时他已经死了"这种老借口了。

['noʊbɑːdi] [gets] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eni] [mɔːr] .

Nobody	gets	away	with	that	any	more	.
无人	获得	离开	和	那	任何	更多的	.

现在没人能逃脱惩罚了。

" ['brɪtn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] .

"	Britten	maintained	a	sullen	silence	.
"	布里顿	维持	一个	忧郁	沉默	.

布里顿保持着沉默不语。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [wʊlf] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Just	for	the	record	,	"	Wolf	continued	,
"	只是	为了	这	记录	,	"	狼	持续	,

"顺便提一下，"沃尔夫继续说道，"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][gæp][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

"	I	want	to	fill	in	an	important	gap	in	the	story	.
"	我	想	到	充满	在	一个	重要的	差距	在	这	故事	.

"我想填补故事中的一个重要空白。"

[juː; jʊ][toʊld][juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][sæt][ʌp][hæf][ðə; ði] [naɪt] ['figərɪŋ] [aʊt] [wʌt] [dɪ'skʌvəri] [jʊr; jər]

You	told	us	that	you	sat	up	half	the	night	figuring	out	what	discovery	your
你	讲述	我们	那	你	卫星	向上	一半	这	夜晚	计算	出去	什么	发现	你的

[ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ,

experiment	was	aiming	at	,
实验	曾是	瞄准	在	,

你告诉我们，你熬了半个晚上才弄明白你的实验旨在发现什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [glɔːst] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ]['æktʃuəli][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðæt] [taɪm] .

but	you	glossed	over	what	you	actually	decided	at	that	time	.
但	你	光亮	超过	什么	你	实际上	决定	在	那	时间	.

但你却轻描淡写地带过了你当时实际做出的决定。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['stɔːri] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Suppose	we	return	to	that	night	and	go	over	the	story	once	more	in	a	little
认为	我们	返回	到	那	夜晚	和	去	超过	这	故事	一次	更多的	在	一个	小的

[mɔːr] ['diːteɪl] .

more	detail	.
更多的	细节	.

假设我们回到那个夜晚，再详细地回顾一下这个故事。

" ['brɪtn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['saɪləns] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hɑːst(ə)l] [gler] [frʌm; frəm]

"	Britten	continued	his	silence	,	and	beyond	a	single	hostile	glare	from
"	布里顿	持续	他的	沉默	,	和	超过	一个	单身的	敌对的	强光	从

[bɪ'niːθ] [hæf] - ['lɪdɪd] [aɪz] ,

beneath	half	-	lidded	eyes	,
下面	一半	-	带盖	眼睛	,

布里顿继续保持沉默，除了从半睁的眼睛下瞥出的一抹敌意之外，

[geɪv] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

gave	no	expression	of	emotion	.
给予	不	表达	的	情感	.

没有表现出任何情绪。

[wʊlf] , [æz; əz][hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [slɪpt] ['brɪtn] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] ,

Wolf	,	as	he	checked	the	connections	and	slipped	Britten	the	hypodermic	,
狼	,	作为	他	已检查	这	连接	和	滑倒了	布里顿	这	皮下注射	,

沃尔夫一边检查连接情况，一边递给布里顿一支注射器。

[wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tek'ni:k] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['frendli] [rə'pɔ:r] [bɪ'twi:n]

was	thankful	that	his	technique	did	not	depend	upon	a	friendly	rapport	between
曾是	感恩	那	他的	技术	做过	不是	依赖	之上	一个	友好的	关系	之间

['dɑ:ktər][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

doctor	and	patient	.
医生	和	病人	.

他很庆幸自己的技术并不依赖于医生和病人之间的友好关系。

['prez(ə)ntli] ['brɪtn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] .

Presently	Britten	began	to	talk	.
目前	布里顿	开始	到	讲话	.

这时，布里顿开始讲话。

" [jʊə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['klæsɪfaɪd]

"	You're	being	taken	off	the	project	because	it	has	become	classified
"	你是	存在	已采取	离开	这	项目	因为	它	有	变得	分类

['si:krət] , " ['glʌvər] [hæd; həd] [sed] ,

secret	,	"	Glover	had	said	,
秘密	,	"	格洛弗	有	说	,

“你被调离这个项目是因为它已经成为机密文件了，”格洛弗曾这样说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [jɪr] [ʌv; əv][wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [aʊt] [frʌm; frəm]

and	at	a	blow	an	entire	year	of	work	had	been	struck	out	from
和	在	一个	吹	一个	全部的	年	的	工作	有	到过	击	出去	从

[bɪ'ni:θ] ['dʒɪm] ['brɪtənz] [fi:t] .

beneath	Jim	Britten's	feet	.
下面	吉姆	布里顿的	脚	.

吉姆·布里顿一年来的心血就这样付诸东流。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

As	he	sat	in	his	room	,
作为	他	卫星	在	他的	房间	,

他坐在房间里，

[hi:; hi] [pɪkt] ['rɔ:kəs] ['kɔrdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['æŋgər][tu:; tə] [wɑ:ʃ]

he	picked	raucous	chords	on	his	guitar	and	allowed	the	anger	to	wash
他	挑选	沙哑	和弦	在	他的	吉他	和	允许	这	愤怒	到	洗

[dɪ'lɪʃəsli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] .

deliciously	through	his	consciousness	.
美味	通过	他的	意识	.

他弹奏着吉他，发出刺耳的和弦，任由愤怒在他意识中肆意流淌。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪd][hi:; hi] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['stɔ:ri] .

Not	for	a	minute	did	he	believe	the	security	classification	story	.
不是	为了	一个	分钟	做过	他	相信	这	安全	分类	故事	.

他一刻也不相信安全级别划分的说法。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [goʊld][ɪn][æn; ən]

He	knew	that	the	project	was	beginning	to	strike	gold	in	an
他	知道	那	这	项目	曾是	开始	到	罢工	金子	在	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

unexpected	direction	,
意外	方向	,

他知道这个项目正朝着意想不到的方向取得巨大成功。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] .

and	he	knew	what	that	direction	was	.
和	他	知道	什么	那	方向	曾是	.

他知道那个方向是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

There	was	a	discovery	in	the	making	.
那里	曾是	一个	发现	在	这	制作	.

一项重大发现正在酝酿之中。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [soʊ] ['preʃəs] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri] ['daɪəmənd,laɪk][stɑ:r][aʊt][ðer; ðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

A	discovery	so	precious	that	for	every	diamondlike	star	out	there	beyond	the
一个	发现	所以	宝贵的	那	为了	每一个	钻石状	星星	出去	那里	超过	这

['pɔ:rthoʊl][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['daiəmənds] [ə'kru:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] .

porthole	there	could	be	a	bucket	of	diamonds	accruing	to	the	discoverer	.
舷窗	那里	可以	是	一个	桶	的	钻石	累积	到	这	发现者	.

一项如此珍贵的发现，就像在舷窗外发现的每一颗钻石般的恒星，都可能为发现者带来一桶钻石。

[ænd; ənd] ['glʌvər] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['prɑ:fɪt][hɪm'self] , ['pʊʃɪŋ] ['brɪtn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

And	Glover	was	after	the	profit	himself	,	pushing	Britten	out	of	the	way	.
和	格洛弗	曾是	后	这	利润	他自己	,	推动	布里顿	出去	的	这	方式	.

格洛弗本人也是为了牟利，把布里顿排挤出局。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [klɔ:d] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

This	was	the	thought	that	clawed	little	furrows	in	his	mind	.
这	曾是	这	想法	那	爪子	小的	沟壑	在	他的	头脑	.

这个念头在他脑海中刻下了细小的沟壑。

[ðen] , ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:rəʊz] [keɪm] ['ʌðər] [θɔ:ts] [sʌtʃ] [æz; əz] :

Then	,	pushing	their	way	into	those	little	furrows	came	other	thoughts	such	as	:
然后	,	推动	他们的	方式	进入	那些	小的	沟壑	来了	其他	想法	这样的	作为	:

然后，其他一些想法也涌入了这些细小的沟壑，例如：

" [sə'poʊz] ['glʌvər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	Suppose	Glover	should	have	an	accident	.
"	认为	格洛弗	应该	有	一个	事故	.

“假设格洛弗出了意外。”

[aɪ'd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['nəutbuks] , [ænd; ənd] . . . .

I'd	have	his	notebooks	,	and	.	.	.	.
ID	有	他的	笔记本	,	和	.	.	.	.

我会拿到他的笔记本，而且.....

" [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

"	Then	he	began	thinking	of	returning	to	Earth	,
"	然后	他	开始	思维	的	返回	到	地球	,

然后他开始考虑返回地球，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][laɪf]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri]

and	the	vision	of	spending	a	life	dedicated	to	research	in	a	laboratory
和	这	想象	的	开支	一个	生活	投入的	到	研究	在	一个	实验室

[bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] ;

became	clouded	over	;
成为	阴天	超过	;

于是，毕生致力于实验室研究的愿景变得模糊不清；

[ɪn'sted] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm'self]['raɪdɪŋ][ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [kɑ:r] , [wɪð; wɪθ]

instead	there	arose	a	picture	of	himself	riding	in	an	expensive	car	,	with
反而	那里	出现	一个	图片	的	他自己	骑术	在	一个	昂贵的	车	,	和

['bju:tɪf(ə)l] , [ɪk'spensɪv] ['wɪmɪn] .

beautiful	,	expensive	women	.
美丽的	,	昂贵的	女性	.

相反，出现的却是他乘坐豪车，身边簇拥着美丽昂贵的女性的画面。

[hiː; hi] [rɪpt] [ə; eɪ] [fʊl] [kɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪˈtɑːr] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

He	ripped	a	full	chord	out	of	his	guitar	and	began	to	sing	.
他	撕裂	一个	满的	弦	出去	的	他的	吉他	和	开始	到	唱歌	.

他扯下吉他上的一根琴弦，开始唱歌。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈglʌvər] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈbrɪtənz] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] , [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrd]

In	the	morning	,	Glover	stopped	at	Britten's	breakfast	table	,	annoyed	with	word
在	这	早晨	,	格洛弗	停止	在	布里顿的	早餐	桌子	,	恼怒	和	单词

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪənˌaɪɑːn] - [sɔːrs] [ˈbɜːrnaʊt] .

of	the	ion	-	source	burnout	.
的	这	离子	-	来源	倦怠	.

早上，格洛弗在布里顿的早餐桌旁停了下来，听到离子源烧毁的消息后很生气。

" [naʊ] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] ?

"	Now	how	are	we	going	to	get	it	fixed	?
"	现在	如何	是	我们	去	到	得到	它	固定的	?

现在我们该如何解决这个问题呢?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ɪn] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .

"	he	demanded	,	in	exasperation	.
"	他	要求	,	在	恼怒	.

他恼怒地问道。

" [gæmp] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈjestərdeɪ] , [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əˈpendɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] ,

"	Gamp	cut	his	hand	yesterday	,	Williams	had	his	appendix	out	a	week	ago	,
"	甘普	切	他的	手	昨天	,	威廉姆斯	有	他的	附录	出去	一个	星期	前	,

“甘普昨天割伤了手，威廉姆斯一周前做了阑尾切除手术，

[ˈlæŋzdɔrf] [ɪz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkikˌsɔːtə(r)] , [ænd; ənd] — "

Langsdorf	is	busy	with	the	kicksorter	,	and	—	"
朗斯多夫	是	忙碌的	和	这	分拣机	,	和	—	"

朗斯多夫正忙着操作踢分拣机，而且——”

" [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] ?

"	Why	don't	we	do	it	ourselves	?
"	为什么	不	我们	做	它	我们自己	?

我们为什么不自己做呢?

" ['brɪtn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , ['iːgərli] .

"	Britten	interrupted	,	eagerly	.
"	布里顿	中断	,	急切地	.

布里顿急切地打断道。

" ['itl] [duː] [ˌjuː 'es] [gʊd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['speɪssuːt] [ə'gen] .

"	It'll	do	us	good	to	get	into	spacesuits	again	.
"	它将	做	我们	好的	到	得到	进入	宇航服	再次	.

“再次穿上宇航服对我们很有好处。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] ['dʒɪm] ['brɪtn] [sʌm; səm] [gʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It	would	do	Jim	Britten	some	good	,	he	thought	to	himself	.
"	它	会	做	吉姆	布里顿	一些	好的	,	他	想法	到	他自己	.

“这对吉姆·布里顿来说会很有好处，”他心想。

[ɪf] ['dʒiːniəs] [wʌz; wəz] ['meʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [spɑːt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] , [ðen] [hɪz; ɪz]

If	genius	was	measured	by	the	ability	to	spot	an	opportunity	,	then	his
如果	天才	曾是	测量	经过	这	能力	到	点	一个	机会	,	然后	他的

[sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

success	was	assured	.
成功	曾是	保证	.

如果天才的衡量标准是发现机会的能力，那么他的成功是必然的。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [kəm'pliːtli] [fɔːrmd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] .

The	plan	of	action	was	in	his	mind	,	completely	formed	in	that	instant	.
这	计划	的	行动	曾是	在	他的	头脑	,	完全地	形成	在	那	立即的	.

行动方案在他脑海中瞬间成型。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtər][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sætəlaɪt] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'loʊn] ,

On	the	outer	skin	of	the	satellite	,	the	two	of	them	alone	,
在	这	外	皮肤	的	这	卫星	,	这	二	的	他们	独自的	,

在卫星的外壳上，只有他们两个人。

['eni][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['æksədənts][kʊd; kəd][ə'kɜːr] .

any	one	of	a	number	of	accidents	could	occur	.
任何	一	的	一个	数字	的	事故	可以	发生	.

可能会发生多种事故中的任何一种。

['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][daʊn] [ə'genst][ðə; ði][pʊl][ʌv; əv][sen'trɪfjəg(ə)l][fɔːrs] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði]

Holding	them	down	against	the	pull	of	centrifugal	force	would	be	only	the
保持	他们	向下	反对	这	拉	的	离心	力量	会	是	仅有的	这

[mæg'netɪk] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .

magnetic	shoes	and	a	thin	line	.
磁的	鞋	和	一个	薄的	线	.

能将它们固定在地面上，抵抗离心力的，只有磁力鞋和一根细线。

[frʌm; frəm][ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][went] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] .

From	that	beginning	,	his	mind	went	precisely	to	its	conclusion	.
从	那	开始	,	他的	头脑	去	恰恰	到	它是	结论	.

从那时起，他的思路就一直朝着最终的结论发展。

" ['ælmə] , " ['mɔːrɪs][wʊlf][sed] , " [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fiːl] ['veri] [ʌn'iːzi] .

"	Alma	,	"	Morris	Wolf	said	,	"	I'm	beginning	to	feel	very	uneasy	.
"	阿尔玛	,	"	莫里斯	狼	说	,	"	我是	开始	到	感觉	非常	不安	.

"阿尔玛，"莫里斯·沃尔夫说，"我开始感到非常不安。"

[wʌt] [duː][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ?

What	do	we	have	here	?
什么	做	我们	有	这里	?

这里有什么?

" [hiː; hi] [pɔːd] ['kɔːfi] ['ɪntuː][ðə; ði][kʌps][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

"	He	poured	coffee	into	the	cups	on	his	desk	.
"	他	倾倒	咖啡	进入	这	杯子	在	他的	桌子	.

他把咖啡倒进桌上的杯子里。

['ælmə]['helər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃruːdli] , [ænd; ənd] [stɜːrd] ['ʃʊgər]['ɪntuː][hɜːr; hər][kʌp] .

Alma	Heller	looked	at	him	shrewdly	,	and	stirred	sugar	into	her	cup	.
阿尔玛	海勒	看起来	在	他	精明地	,	和	搅拌	糖	进入	她	杯子	.

阿尔玛·海勒精明地看了他一眼，然后往杯子里搅拌糖。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ber] [baɪ][ðə; ði][teɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	we	have	a	bear	by	the	tail	,	"	she	said	.
"	我	思考	我们	有	一个	熊	经过	这	尾巴	,	"	她	说	.

"我觉得我们抓住了熊的尾巴，"她说。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [piːl] [ɔːf] ['leər] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['brɪtənz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ðeəz; ðəz]

"	We	seem	to	peel	off	layers	of	Jim	Britten's	mind	,	and	each	time	there's
"	我们	似乎	到	果皮	离开	层	的	吉姆	布里顿的	头脑	,	和	每个	时间	有

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ˌʌndər'niːθ] .

something	different	underneath	.
某物	不同的	下	.

"我们似乎一层层剥开吉姆·布里顿的思想，而每一层下面都隐藏着不同的东西。"

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Every	time	he	tells	his	story	there	is	something	new	and	contradictory	in	it	.
每一个	时间	他	讲述	他的	故事	那里	是	某物	新的	和	矛盾的	在	它	.

他每次讲述自己的故事，都会出现一些新的、自相矛盾的地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [klu:] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi] [ɪz] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ɔ:r] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm]

And	there	is	no	clue	as	to	whether	he	is	getting	nearer	or	farther	from
和	那里	是	不	线索	作为	到	无论	他	是	获得	更近	或者	更远	从

[ðə; ði] [tru:θ] .

the	truth	.
这	真相	.

没有任何线索表明他离真相是越来越近还是越来越远。

" [wʊlf] ['swɪvld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɑ:ntə] [ðə; ði]

"	Wolf	swivelled	his	chair	around	and	stared	out	of	the	window	onto	the
"	狼	旋转	他的	椅子	大约	和	凝视	出去	的	这	窗户	到	这

['hɑ:spɪt(ə)l] [lɔ:n] .

hospital	lawn	.
医院	草地	.

沃尔夫转动椅子，凝视着窗外医院的草坪。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [di:p] ['θerəpi] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] .

"	We	thought	that	the	deep	therapy	method	was	something	perfect	.
"	我们	想法	那	这	深的	治疗	方法	曾是	某物	完美的	.

“我们当时认为深度疗法是一种完美的疗法。”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [tel] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

Something	that	would	make	a	patient	tell	the	absolute	truth	as	he	saw	it	.
某物	那	会	制作	一个	病人	告诉	这	绝对	真相	作为	他	锯	它	.

能让病人说出他所看到的全部真相的东西。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hæʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

But	our	patient	is	making	hash	out	of	it	.
但	我们的	病人	是	制作	哈希	出去	的	它	.

但我们的病人却把它搞砸了。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [kʌp] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [blæk] ['lɪkwɪd] ['tentətɪvli] .

"	He	lifted	his	coffee	cup	and	tasted	the	black	liquid	tentatively	.
"	他	抬起	他的	咖啡	杯子	和	尝过	这	黑色的	液体	姑且	.

他拿起咖啡杯，试探性地尝了一口黑色的液体。

" ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

"	Follow	it	through	.
"	跟随	它	通过	.

坚持到底。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] .

The	first	story	he	gave	us	was	conscious	.
这	第一的	故事	他	给予	我们	曾是	有意识的	.

他给我们讲的第一个故事是有意识的。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

He	said	he	couldn't	remember	exactly	what	happened	to	him	.
他	说	他	不能	记住	确切地	什么	发生	到	他	.

他说他记不清到底发生了什么事。

[oʊ'keɪ] .

Okay	.
好的	.

好的。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] .

This	could	be	a	fabrication	.
这	可以	是	一个	制造	.

这可能是捏造的。

[ðə; ði][nekst]['stɔːri][hiː; hi] [geɪv] ['ʌndər] ['θerəpi] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	next	story	he	gave	under	therapy	conditions	.
这	下一个	故事	他	给予	在下面	治疗	状况	.

他在接受治疗的情况下讲述了下一个故事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] ['glʌvər] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

He	said	that	he	killed	Glover	in	a	fit	of	rage	because	of	an	argument	.
他	说	那	他	被杀	格洛弗	在	一个	合身	的	愤怒	因为	的	一个	争论	.

他说，他因为与格洛弗发生争吵，在盛怒之下杀死了他。

[oʊˈkeɪ] [ə'gen] .

Okay	again	.
好的	再次	.

好的，又来了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðæt] [æt; ət] [feɪs] ['vælјuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn]

We	could	have	accepted	that	at	face	value	,	and	he	would	have	gotten
我们	可以	有	公认	那	在	脸	价值	,	和	他	会	有	获得

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

away	with	it	,
离开	和	它	,

我们本可以轻信他的说法，而他也会因此逍遥法外。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] ['kjʊriəs] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] .

except	that	we	got	curious	about	a	couple	of	things	.
除了	那	我们	得到	好奇的	关于	一个	夫妻	的	事物	.

只是我们对一些事情产生了好奇。

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði]['pærənɔɪd] [tɪndʒ] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

We	wondered	how	the	paranoid	tinge	got	into	his	thoughts	,
我们	想知道	如何	这	偏执狂	色调	得到	进入	他的	想法	,

我们很想知道他脑子里怎么会有这种偏执的念头。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndɚd] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['glʌvər] [wɜːr; wər][ɑːn]

and	we	wondered	exactly	what	it	was	that	he	and	Glover	were	on
和	我们	想知道	确切地	什么	它	曾是	那	他	和	格洛弗	是	在

[ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] .

the	verge	of	discovering	.
这	边缘	的	发现	.

我们不禁好奇，他和格洛弗究竟即将发现什么。

[soʊ][wiː; wi][traɪd] [ə'gen] .

So	we	tried	again	.
所以	我们	尝试	再次	.

于是我们又试了一次。

[naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [plɔtid] [tuː; tə] [kɪl] ['glʌvər] ,

Now	we	find	that	he	deliberately	plotted	to	kill	Glover	,
现在	我们	寻找	那	他	故意地	绘制	到	杀	格洛弗	,

现在我们发现，他是蓄意谋杀格洛弗的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pærənɔɪd] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

and	the	paranoid	symptoms	are	now	so	intense	that	he	gives	us	a
和	这	偏执狂	症状	是	现在	所以	激烈的	那	他	给予	我们	一个

[kəmˈpliːtli] ['foʊni] ['stɔːri] [əˈbaʊt] ['meɪkɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ,

completely	phony	story	about	making	millions	of	dollars	out	of	the	discovery	,
完全地	假	故事	关于	制作	百万	的	美元	出去	的	这	发现	,

现在他的妄想症状非常严重，以至于他编造了一个完全虚假的故事，声称自己利用这项发现赚了数百万美元。

[wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['pæt(ə)nt] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rsən(ə)l] ['prɑ:fɪt] [wen]

when	everybody	knows	that	you	can't	patent	anything	for	personal	profit	when
什么时候	大家	知道	那	你	不能	专利	任何事物	为了	个人的	利润	什么时候

[ju:; jʊ] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['læbrətɔ:ri] .

you	invent	it	in	a	government	laboratory	.
你	发明	它	在	一个	政府	实验室	.

大家都知道，在政府实验室发明的东西不能为了个人利益申请专利。

" ['ælmə] ['helər] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rfɪŋgər] .

"	Alma	Heller	lifted	her	hand	,	making	a	one	with	her	forefinger	.
"	阿尔玛	海勒	抬起	她	手	,	制作	一个	一	和	她	食指	.

阿尔玛·海勒举起手，用食指比划了一个“1”。

" [soʊ] ,

"	So	,
"	所以	,

“所以，

['aʊər; ɑ:r] [frend] ['dʒɪm] ['brɪtn] [ɪz] ['du:ɪŋ] [tu:] [θɪŋz] — [bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v]

our	friend	Jim	Britten	is	doing	two	things	—	both	of	which	we	did	not	believe
我们的	朋友	吉姆	布里顿	是	正在做	二	事物	—	两个都	的	哪个	我们	做过	不是	相信

[hɪm; ɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] .

him	capable	of	doing	.
他	有能力的	的	正在做	.

我们的朋友吉姆·布里顿正在做两件事——这两件事我们都认为他不可能做到。

[fɜ:rst] , [hi:; hi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] ['stɔ:riz] ['ʌndər] [di:p] ['θerəpi] .

First	,	he	is	lying	and	inventing	stories	under	deep	therapy	.
第一的	,	他	是	说谎	和	发明	故事	在下面	深的	治疗	.

首先，他在接受深度治疗后开始撒谎和编造故事。

['sekənd] , [hi:; hi] [ɪz] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Second	,	he	is	withholding	information	.
第二	,	他	是	扣留	信息	.

第二，他隐瞒了信息。

[fɔ:r; fər] ['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [stɪl] [ə'vɔɪdɪŋ] [spə'sɪfɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

For	notice	that	he	is	still	avoiding	specific	mention	of	the	result	which	his
为了	注意	那	他	是	仍然	避免	具体的	提到	的	这	结果	哪个	他的

[ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .

experiment	was	aiming	at	.
实验	曾是	瞄准	在	.

值得注意的是，他仍然回避具体提及他的实验旨在达到的结果。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [flæt] , [prɪ'saɪs] , [ænd; ənd] ['proʊbɪŋ] .

"	Her	voice	became	flat	,	precise	,	and	probing	.
"	她	嗓音	成为	平坦的	,	精确的	,	和	探测	.

她的声音变得平淡、精准、探究性。

" [naʊ] , [kʊd; kəd] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['fɪzɪsɪst] , ['dʒɪm] ['brɪtn] , [du:] [ðɪs] [θɪŋ] ?

"	Now	,	could	our	young	physicist	,	Jim	Britten	,	do	this	thing	?
"	现在	,	可以	我们的	年轻的	物理学家	,	吉姆	布里顿	,	做	这	事物	?

“那么，我们年轻的物理学家吉姆·布里顿能做到这件事吗？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[nɑ:t] [ən'les] [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['su:pərmæn] [taɪp] .

Not	unless	he	is	an	unsuspected	superman	type	.
不是	除非	他	是	一个	意想不到的	超人	类型	.

除非他是个不为人知的超人类型人物。

[ɔːr] — [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃənɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns]
Or — unless he has had special training and conditioning for resistance
或者 — 除非 他 有 有 特别的 训练 和 调理 为了 反抗
[ə'genst] [diːp] ['θerəpi] .
against deep therapy .
反对 深的 治疗 .

或者——除非他接受过专门的训练和训练，能够抵抗深度治疗。

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪzɪks] ['stuːd(ə)nt][əb'teɪn] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] ?
How does a young physics student obtain such training ?
如何 做 一个 年轻的 物理 学生 获得 这样的 训练 ?

年轻的物理系学生如何才能获得这样的训练?

[ænd; ənd] [wer] ?
And where ?
和 在哪里 ?

在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk][æt; ət]['mɔːrɪs] [wʊlf] , [huː] [tʃuːd] ['sævɪdʒli] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp][bɪt] .
" She looked across the desk at Morris Wolf , who chewed savagely on his pipe bit .
" 她 看起来 穿过 这 桌子 在 莫里斯 狼 , WHO 咀嚼 野蛮地 在 他的 管道 少量 .

她隔着桌子看向莫里斯·沃尔夫，他正凶狠地嚼着烟斗。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['eni] [sens] , " [hiː; hi] [grauld] ,
" If I had any sense , " he growled ,
" 如果 我 有 任何 感觉 , " 他 咆哮 ,

“如果我还有点理智的话，”他咆哮道。

" [aɪ'd][kɔːl][ʌp][ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː][ænd; ənd] [θroʊ] ['dʒɪm] ['brɪtn] [raɪt] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
" I'd call up the AEC and throw Jim Britten right back in their faces .
" ID 称呼 向上 这 AEC 和 扔 吉姆 布里顿 正确的 后退 在 他们的 面孔 .

“我会打电话给美国原子能委员会，把吉姆·布里顿的事直接甩到他们脸上。”

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hɑːt] [ðeɪ]
If they give me a problem to solve they should at least tell me how hot they
如果 他们 给 我 一个 问题 到 解决 他们 应该 在 至少 告诉 我 如何 热的 他们
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
think it is .
思考 它 是 .

如果他们给我布置一个难题，至少应该告诉我他们觉得这个难题有多棘手。

[ænd; ənd][maɪ] ['vɪsərə] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ,
And my viscera are beginning to tell me that this is going to be a very ,
和 我的 内脏 是 开始 到 告诉 我 那 这 是 去 到 是 一个 非常 ,

我的内脏开始告诉我，这将是一场非常.....

['veri] [wɔːrm]['beɪbi] .
very warm baby .
非常 温暖的 婴儿 .

宝宝很暖和。

['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['hɑːlər][fɔːr; fər][help] .
Maybe I should holler for help .
或许 我 应该 抱怨 为了 帮助 .

或许我应该大声呼救。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [kɪdz][æt; ət][hoʊm] .
I have a wife and two kids at home .
我 有 一个 妻子 和 二 孩子们 在 家 .

我家里有妻子和两个孩子。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get][hɜ:rt] . "
I don't want to get hurt . "
我 不 想 到 得到 伤害 . "

我不想受伤。

" [hu:] [ju:; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?
" Who you kidding ?
" WHO 你 开玩笑 ?

你在骗谁呢?

" ['ælmə]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
" Alma wanted to know .
" 阿尔玛 通缉 到 知道 .

阿尔玛想知道。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [let][ə; eɪ]['dʒu:si]['prɑ:bləm][laɪk] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] [ju:; jʊ][dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]
" You wouldn't let a juicy problem like this escape you just when you have it
" 你 不会 让 一个 多汁的 问题 喜欢 这 逃脱 你 只是 什么时候 你 有 它
[klʌtʃt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
clutched about the middle .
紧握 关于 这 中间 .

"你不会眼睁睁地看着一个如此诱人的问题从你手中溜走，尤其是在你几乎已经掌握了它的时候。"

[bɪ'saɪdz] , ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [ˌʌndər'kʌvər] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər]
Besides , our two undercover friends from the FBI will be keeping their
除了 , 我们的 二 秘密 朋友们 从 这 联邦调查局 将要 是 保持 他们的
[aɪz] [ɑ:n] [θɪŋz] .
eyes on things .
眼睛 在 事物 .

此外，我们还有两位来自联邦调查局的卧底朋友会密切关注事态发展。

[let] [ðem; ðəm] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [peɪ] . "
Let them earn their pay . "
让 他们 赚 他们的 支付 . "

让他们靠自己的努力挣工资。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

"好的。

" [wʊlf] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Wolf came to a decision .
" 狼 来了 到 一个 决定 .

沃尔夫做出了决定。

" [wi:l] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [mɔ:r] [traɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [kɔ:l][fɔ:r; fər][help] .
" We'll give it one more try , and then we'll call for help .
" 出色地 给 它 一 更多的 尝试 , 和 然后 出色地 称呼 为了 帮助 .

"我们再试一次，如果还是不行，我们就寻求帮助。"

[fɜ:rst] [θɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
First thing tomorrow morning .
第一的 事物 明天 早晨 .

明天一早第一件事。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt] .
In the meantime , there are two things I want .
在 这 与此同时 , 那里 是 二 事物 我 想 .

与此同时，我有两件事想要。

[fɜːrst][aɪ][wɑːnt] ['brɪtn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

First	I	want	Britten	to	have	a	complete	physical	examination	.
第一的	我	想	布里顿	到	有	一个	完全的	身体的	考试	.

首先，我希望布里顿接受一次全面的体检。

[ðə; ðiː][wɜːrks] .

The	works	.
这	作品	.

作品。

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] .

Inside	and	outside	.
里面	和	外部	.

内外。

[blʌd] [tests] , [ɪ'lektroʊ] - [en'sefələgræf] , ['tɪʃuː] ['spesɪmənz] , [kəm'pliːt] [eks] - ['reɪz] — ['evriθɪŋ]

Blood	tests	,	electro	-	encephalograph	,	tissue	specimens	,	complete	x	-	rays	—	everything
血	测试	,	电	-	脑电图	,	组织	标本	,	完全的	x	-	射线	—	一切

[ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

they	can	think	of	.
他们	能	思考	的	.

血液检查、脑电图检查、组织样本检查、全套 X 光检查——他们能想到的所有检查。

[ðen] [aɪl] [spend] [tə'naɪt] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['brɪtn] [waɪl] [ðə; ðiː] [tekniʃənz] [pʊl] [daʊn]

Then	I'll	spend	tonight	keeping	company	with	Britten	while	the	technicians	pull	down
然后	患病的	花费	今晚	保持	公司	和	布里顿	尽管	这	技术人员	拉	向下

[sʌm; səm] ['oʊvərtaɪm] [peɪ] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ðiː][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌlts] . "

some	overtime	pay	analyzing	the	examination	results	.	"
一些	随着时间的推移	支付	分析	这	考试	结果	.	"

今晚我就陪着布里顿，而技术人员则加班加点地分析检验结果。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ?

"	You	have	an	idea	?
"	你	有	一个	主意	?

你有什么想法吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [æt; ət] [liːst] [wʌn][aɪ'diːə] .

"	At	least	one	idea	.
"	在	至少	一	主意	.

至少有一个想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['fiːdɪŋ] .

But	it	needs	feeding	.
但	它	需求	喂养	.

但它需要喂食。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɔːrɪs] [wʊlf] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðiː]['hɑːspɪt(ə)l]['kɔːrɪdɔːr][pæst][ðə; ðiː] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	That	evening	Morris	Wolf	walked	down	the	hospital	corridor	past	the	door	of
"	那	晚上	莫里斯	狼	步行	向下	这	医院	走廊	过去的	这	门	的

['brɪtənz] [ruːm] .

Britten's	room	.
布里顿的	房间	.

“那天晚上，莫里斯·沃尔夫沿着医院走廊走过布里顿的病房门口。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][nekst] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['tʃeɪmbər] [ɔ:l'redi] ['ɑ:kjupaɪd]

He	entered	the	next	door	and	found	himself	in	a	tiny	chamber	already	occupied
他	进入	这	下一个	门	和	成立	他自己	在	一个	微小的	房间	已经	占领

[baɪ] [bɪl] ['greɪdi] .

by	Bill	Grady	.
经过	账单	格雷迪	.

他走进隔壁的门，发现自己身处一个狭小的房间里，比尔·格雷迪已经住在那里了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['greɪdi][ænd; ənd][dʒəʊnz] [kept] ['brɪtn] ['ʌndər]

This	was	no	surprise	,	for	he	knew	that	Grady	and	Jones	kept	Britten	under
这	曾是	不	惊喜	,	为了	他	知道	那	格雷迪	和	琼斯	保留	布里顿	在下面

['kɑ:nstənt] [sɜ:r'veɪləns] .

constant	surveillance	.
持续的	监视	.

这不足为奇，因为他知道格雷迪和琼斯对布里顿一直严加监视。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər]['greɪdi] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]

He	motioned	for	Grady	to	keep	his	seat	,	and	made	himself
他	示意	为了	格雷迪	到	保持	他的	座位	,	和	制成	他自己

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [ə'nʌðər] [tʃer] ,

comfortable	in	another	chair	,
舒服的	在	其他	椅子	,

他示意格雷迪留在座位上，然后自己舒服地坐到另一把椅子上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] ['brɪtn] [θru:] [ðə; ði][wʌn] - [wei] ['wɪndoʊ] [set]

which	he	placed	so	that	he	could	watch	Britten	through	the	one	-	way	window	set
哪个	他	放置	所以	那	他	可以	手表	布里顿	通过	这	一	-	方式	窗户	放

[ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

in	the	wall	.
在	这	墙	.

他把窗户放在那里，以便透过墙上的单向窗观看布里顿的表演。

[θru:] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['evri] [mu:v] [wɪtʃ] ['brɪtn] [meɪd] ,

Through	this	window	he	could	see	every	move	which	Britten	made	,
通过	这	窗户	他	可以	看	每一个	移动	哪个	布里顿	制成	,

透过这扇窗户，他可以看到布里顿的一举一动。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spi:kər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [saʊnd] .

and	through	a	loudspeaker	he	could	hear	every	sound	.
和	通过	一个	喇叭	他	可以	听到	每一个	声音	.

他通过扬声器听到了每一个声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] [ɪn] ['wʊlfs] [maɪnd] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][baɪ]

It	was	not	clear	in	Wolf's	mind	precisely	what	he	expected	to	find	by
它	曾是	不是	清除	在	狼的	头脑	恰恰	什么	他	预期的	到	寻找	经过

['wɑtʃɪŋ] ['brɪtn] ,

watching	Britten	,
观看	布里顿	,

沃尔夫并不清楚自己通过观察布里顿究竟想发现什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][hɪz; ɪz]['pʌz(ə)l] ,

but	he	knew	that	if	he	was	to	unravel	his	puzzle	,
但	他	知道	那	如果	他	曾是	到	绎	他的	谜	,

但他知道，如果他想解开这个谜题，

[hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] ,

he	must	know	everything	about	the	boy	,
他	必须	知道	一切	关于	这	男生	,

他必须了解关于这个男孩的一切。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] .

including	the	way	he	walked	and	talked	and	combed	his	hair	.
包括	这	方式	他	步行	和	谈话	和	梳理过的	他的	头发	.

包括他的走路方式、说话方式和梳头方式。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['brɪtn] [sæt][ænd; ənd] [riːd] , [ðen] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] ['restləsli] , [æz; əz] [ɪf]

For	a	time	Britten	sat	and	read	,	then	paced	the	floor	restlessly	,	as	if
为了	一个	时间	布里顿	卫星	和	读	,	然后	踱步	这	地面	躁动不安	,	作为	如果

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

waiting	for	something	.
等待	为了	某物	.

布里顿坐着读了一会儿书，然后焦躁地在地板上踱来踱去，好像在等待什么。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Finally	he	picked	his	guitar	up	from	the	bed	and	sat	down	on	his	chair	,
最后	他	挑选	他的	吉他	向上	从	这	床	和	卫星	向下	在	他的	椅子	,

最后他从床上拿起吉他，坐到椅子上。

['tjʊnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

tuning	the	instrument	.
调谐	这	乐器	.

给乐器调音。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪətli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][hɪm'self] .

When	he	began	to	sing	,	it	was	quietly	,	as	though	to	himself	.
什么时候	他	开始	到	唱歌	,	它	曾是	悄悄	,	作为	尽管	到	他自己	.

他开始唱歌时，声音很轻，仿佛是在自言自语。

[wʊlf][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['dʒen(ə)rəli][foʊk] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn]

Wolf	had	heard	him	sing	before	,	generally	folk	songs	from	the	Southern
狼	有	听到	他	唱歌	前	,	一般来说	民间	歌曲	从	这	南方

[ænd; ənd] [ˌmɪd'westərn] [steɪts] .

and	Midwestern	states	.
和	美国中西部	各州	.

沃尔夫以前听过他唱歌，通常是南方和中西部各州的民歌。

[naʊ] [ðer; ðər][in'truːdid]['ɪntuː] ['wʊlfs] [maɪnd][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [ɑːn]

Now	there	intruded	into	Wolf's	mind	a	thought	which	had	previously	been	on
现在	那里	入侵	进入	狼的	头脑	一个	想法	哪个	有	之前	到过	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,

the	edge	of	consciousness	,
这	边缘	的	意识	,

现在，一个之前一直徘徊在意识边缘的念头闯入了沃尔夫的脑海。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][stɑːrt]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	simultaneously	his	hand	reached	out	to	touch	the	start	button	on	his
和	同时地	他的	手	达到	出去	到	触碰	这	开始	按钮	在	他的

[teɪp] [rɪ'kɔːrdər] .

tape	recorder	.
磁带	录音机	.

与此同时，他的手伸向录音机的开始按钮。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [sɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf]

The	manner	in	which	a	person	sings	should	reveal	a	great	deal	about	his	early	life
这	方式	在	哪个	一个	人	唱歌	应该	揭示	一个	伟大的	交易	关于	他的	早期的	生活

— [ə'baʊt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,

—	about	the	kind	of	language	he	grew	up	with	,
—	关于	这	种类	的	语言	他	生长	向上	和	,

一个人的歌唱方式应该能反映出他早年生活的很多方面——比如他从小接触的语言类型。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['voʊk(ə)l] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [sɪns]
down **to** **the** **very** **vocal** **structure** **which** **has** **developed** **in** **his** **body** **since**
向下 到 这 非常 声乐 结构 哪个 有 发达 在 他的 身体 自从
['tʃaɪldhʊd] .
childhood **.**
童年 .

甚至可以追溯到他自幼年起就形成的声带结构。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [taɪps] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] : [frentʃ] ['vɔɪsɪz] , [ˌtenə'siː] ['vɔɪsɪz] ,
As **a** **result** **there** **are** **many** **types** **of** **voices** **:** **French** **voices** **,** **Tennessee** **voices** **,**
作为 一个 结果 那里 是 许多 类型 的 声音 : 法语 声音 , 田纳西州 声音 ,
[ɪ'tæliən] ['vɔɪsɪz] , ['teksəs] ['vɔɪsɪz] ,
Italian **voices** **,** **Texas** **voices** **,**
意大利语 声音 , 德克萨斯州 声音 ,

因此，出现了许多不同类型的声音：法语口音、田纳西州口音、意大利语口音、德克萨斯州口音等等。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['fleɪvər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['mʌslz] [hæv; həv]
each **with** **its** **own** **flavor** **caused** **by** **the** **way** **in** **which** **the** **vocal** **muscles** **have**
每个 和 它是自己的 味道 导致 经过 这 方式 在 哪个 这 声乐 肌肉 有
[bɪn] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
been **trained** **by** **the** **native** **language** **,**
到过 受过训练 经过 这 本国的 语言 ,

每一种语言都有其独特的风味，这是由于母语训练声带肌肉的方式造成的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz]
and **also** **by** **the** **way** **in** **which** **people** **are** **accustomed** **to** **singing** **in** **those** **places**
和 还 经过 这 方式 在 哪个 人们 是 习惯 到 歌唱 在 那些 地方
.
:
.

也与当地居民的唱歌习惯有关。

[wen] [wʊlf] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [teɪp] [ʌv; əv] ['brɪtənz] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
When **Wolf** **went** **home** **that** **night** **he** **carried** **a** **tape** **of** **Britten's** **song** **with** **him**
什么时候 狼 去 家 那 夜晚 他 携带 一个 磁带 的 布里顿的 歌曲 和 他
.
:
.

当沃尔夫当晚回家时，他随身带着布里顿的歌曲录音带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr][fɔːr; fər][æn; ən]['ekspɜːrt]
It **was** **convenient** **that** **he** **did** **not** **have** **to** **go** **far** **for** **an** **expert**
它 曾是 方便的 那 他 做过 不是 有 到 去 远的 为了 一个 专家
[ə'pɪnjən] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][æz; əz][æn; ən] ['æmətər] .
opinion **to** **corroborate** **what** **he** **had** **already** **decided** **as** **an** **amateur** **.**
观点 到 证实 什么 他 有 已经 决定 作为 一个 业余 .

对他来说很方便的是，他不必费力就能获得专家意见来证实他作为业余人士已经做出的决定。

[hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ['kʌlɚz] , [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz]
He **entered** **his** **house** **,** **the** **pleasant** **place** **with** **the** **warm** **colors** **,** **the** **rows**
他 进入 他的 房子 , 这 令人愉快的 地方 和 这 温暖的 颜色 , 这 行
[ʌv; əv] [bʊks] ,
of **books** **,**
的 图书 ,

他走进家门，那是一个令人愉悦的地方，色调温暖，摆放着一排排书籍。

[ðə; ði][grænd][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][waɪf] .
the **grand** **piano** **,** **and** **of** **course** **his** **wife** **.**
这 盛大 钢琴 , 和 的 课程 他的 妻子 .

那架三角钢琴，当然还有他的妻子。

" ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [leɪt] , [dɪr] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['goʊɪŋ][ɑːn] .
" **Sorry** **I** **had** **to** **stay** **late** **,** **dear** **,** **but** **there's** **something** **important** **going** **on** **.**
" 对不起 我 有 到 停留 晚的 , 亲爱的 , 但 有 某物 重要的 去 在 .

"亲爱的，很抱歉我得加班，但有件重要的事情要处理。"

['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Something **really** **important** **.**
某物 真的 重要的 .

一件非常重要的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][help][tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] . "
And **you** **can** **be** **a** **big** **help** **to** **me** **right** **now** **.** **"**
和 你 能 是 一个 大的 帮助 到 我 正确的 现在 . "

你现在能帮上我的大忙。

" [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['lɪn] .
" **Me** **?** **"** **asked** **Lynne** **.**
" 我 ? " 问 琳恩 .

"我？"琳恩问道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l] ['θerəpi] ? "
" **You're** **going** **back** **to** **musical** **therapy** **?** **"**
" 你是 去 后退 到 音乐 治疗 ? "

"你要回去接受音乐治疗吗？"

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] , ['draɪli] .
" **Not** **exactly** **,** **"** **he** **said** **,** **dryly** **.**
" 不是 确切地 , " 他 说 , 干巴巴地 .

"不完全是，"他冷冷地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

谋杀公式(Formula for murder)
第2/2页

" [mɔːr] [laɪk] ['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
" More like musical detection .
" 更多的 喜欢 音乐 检测 .

更像是音乐检测。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [teɪp] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] [tuː] ,
I'm going to play a tape recording of a song or two ,
我是 去 到 玩 一个 磁带 记录 的 一个 歌曲 或者 二 ,

我打算播放一两首歌的录音带。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]
and I want your professional opinion as to what part of the world the
和 我 想 你的 专业的 观点 作为 到 什么 部分 的 这 世界 这
['sɪŋər] [keɪm] [frʌm; frəm] .
singer came from .
歌手 来了 从 .

我想听听您的专业意见，这位歌手来自世界上的哪个地区。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] .
" He walked over to the recorder and began threading the tape .
" 他 步行 超过 到 这 录音机 和 开始 螺纹 这 磁带 .

他走到录音机旁，开始穿磁带。

" [naʊ] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪt'self] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .
" Now pay no attention to the song itself , " he instructed .
" 现在 支付 不 注意力 到 这 歌曲 本身 , " 他 指示 .

“现在不要理会歌曲本身，”他指示道。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ['kwɑːləti] .
" I'm interested only in the voice quality .
" 我是 感兴趣的 仅有的 在 这 嗓音 质量 .

我只对音质感兴趣。

" [ðə; ði] [teɪp] [spuːl] [ʌn'rəʊld] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['brɪtənz] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
" The tape spool unrolled slowly , and Britten's voice filled the room .
" 这 磁带 线轴 展开 缓慢地 , 和 布里顿的 嗓音 已填 这 房间 .

“磁带卷轴缓缓展开，布里顿的声音充满了整个房间。

" [nɑːt][bæd][fɔːr; fər][æn; ən] ['æmətər] , " ['lɪn] ['kɑːmɛntəd] , ['lɪsnɪŋ] ['kloʊsli] .
" Not bad for an amateur , " Lynne commented , listening closely .
" 不是 坏的 为了 一个 业余 , " 琳恩 评论 , 聆听 密切 .

“对于一个业余选手来说，还不错，”琳恩认真地听着，评论道。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði] [teɪp] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
For several minutes she remained silent , until finally the tape was completed .
为了 一些 分钟 她 剩余 沉默的 , 直到 最后 这 磁带 曾是 完全的 .

她沉默了好几分钟，直到录音结束。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪnəli] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
" Well , " she said , finally , " I don't think it's an American .
" 出色地 , " 她 说 , 最后 , " 我 不 思考 它是 一个 美国人 .

“嗯，”她最后说道，“我不认为他是美国人。”

[ə; eɪ][bɪt] [tuː] [rɪtʃ] .
A bit too rich .
一个 少量 也 富有的 .

有点太贵了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkwɑːləti] , [nɔːr][ðə; ði][ɪˈtæliən] .

It	doesn't	have	the	French	quality	,	nor	the	Italian	.
它	不	有	这	法语	质量	,	也不	这	意大利语	.

它既没有法国的品质，也没有意大利的品质。

[mɔːr] [ˈtʃesti] , [kaɪnd][ʌv; əv][raɪp][ænd; ənd] [ˈfruːti] .

More	chesty	,	kind	of	ripe	and	fruity	.
更多的	胸部	,	种类	的	成熟	和	果香	.

更浓郁的胸香，有点成熟果香。

[ˈsentrəl] [ˌjʊrəˈpiːən] .

Central	European	.
中央	欧洲的	.

中欧。

[hʌŋˈgeriən] , [ˈrʌʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrdər] .

Hungarian	,	Russian	,	or	something	of	that	order	.
匈牙利	,	俄语	,	或者	某物	的	那	命令	.

匈牙利语、俄语，或者类似的语言。

" [wʊlf] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈsɑːləmli] .

"	Wolf	kissed	her	solemnly	.
"	狼	亲吻	她	庄严地	.

沃尔夫郑重地吻了她。

" [juː; jʊ][wɪn][fɜːrst][praɪz] , [gɜːrl] .

"	You	win	first	prize	,	girl	.
"	你	赢	第一的	奖	,	女孩	.

“你获得一等奖，姑娘。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈænsər] [aɪ][ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [fɪts] .

That's	the	answer	I	wanted	,	and	that's	the	answer	that	fits	.
那就是	这	回答	我	通缉	,	和	那就是	这	回答	那	适合	.

这就是我想要的答案，也是最合适的答案。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

In	the	morning	,
在	这	早晨	,

在早晨，

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [prə'duːst] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv]

the	act	of	going	to	the	hospital	produced	within	him	a	sensation	as	of
这	行为	的	去	到	这	医院	生产	之内	他	一个	感觉	作为	的

[maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

marching	to	the	front	line	of	battle	.
行军	到	这	正面	线	的	战斗	.

去医院这件事让他感觉就像奔赴战场前线一样。

['hwaithed] , [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [tʃiːf] , [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

Whitehead	,	the	laboratory	chief	,	was	prowling	about	his	office	when	he	arrived	.
怀特黑德	,	这	实验室	首席	,	曾是	潜行	关于	他的	办公室	什么时候	他	到达的	.

怀特黑德是实验室主任，他到达时正在办公室里踱来踱去。

" ['mɔːrnɪŋ] , " [wʊlf] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Morning	,	"	Wolf	greeted	him	.
"	早晨	,	"	狼	问候	他	.

“早上好，”沃尔夫向他问好。

" [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" Got something for me ? "
" 得到 某物 为了 我 ? "

"有东西要给我吗？"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] , " ['hwaithed] [sed] .
" I have a strangeness , " Whitehead said .
" 我 有 一个 奇怪 , " 怀特黑德 说 .

"我有点怪癖，"怀特海德说。

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['streɪndʒnəs] . "
" A very great strangeness . "
" 一个 非常 伟大的 奇怪 . "

"非常奇怪。"

" [wiː; wi][ɔːl][duː] , " [wʊlf] [rɪ'plaɪd] .
" We all do , " Wolf replied .
" 我们 全部 做 , " 狼 回复 .

"我们都这么想，"沃尔夫回答道。

" [wɒts] [jɔːrz] ? "
" What's yours ? "
" 是什么 你的 ? "

你的呢?

" [ðɪs] ['brɪtn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" This Britten of yours .
" 这 布里顿 的 你的 .

"这是你的布里顿。"

[haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? "
How old is he ? "
如何 老的 是 他 ? "

他几岁了？ "

" [baɪ] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rekərdz] , [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] . "
" By appearance , and according to the records , about twenty - one . "
" 经过 外貌 , 和 根据 到 这 记录 , 关于 二十 - 一 . "

"从外表和记录来看，大约有二十一人。"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ænd; ənd][baɪ]['seljələr] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][mə'tæbəlɪzəm][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] ! "
And by cellular structure and metabolism he is at least forty ! "
和 经过 细胞 结构 和 代谢 他 是 在 至少 四十 ! "

根据细胞结构和新陈代谢情况判断，他至少有四十岁了！

" [soʊ] .
" So .
" 所以 .

"所以。

" [wʊlf] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kɑːkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət]['ælmə] ['helər] ,
" Wolf sank down in his chair and cocked an eye at Alma Heller ,
" 狼 沉没 向下 在 他的 椅子 和 上膛 一个 眼睛 在 阿尔玛 海勒 ,

沃尔夫颓然地坐在椅子上，斜眼瞥了阿尔玛·海勒一眼。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
who came into the room at that moment .
WHO 来了 进入 这 房间 在 那 片刻 .

这时走进房间的那个人。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['ælmə] ?
" Did you hear that , Alma ?
" 做过 你 听到 那 , 阿尔玛 ?

“阿尔玛，你听到了吗？”

[ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['iznt] [wʌt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .
In more ways than one our boy isn't what he seems to be .
在 更多的 方式 比 一 我们的 男生 不是 什么 他 似乎 到 是 .

从很多方面来看，我们的男孩都不像他表面看起来那样。

[baɪ][læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['luːivil] , [kən'tʌki] .
By last night I was certain that he is not a native of Louisville , Kentucky .
经过 最后的 夜晚 我 曾是 肯定 那 他 是 不是 一个 本国的 的 路易斯维尔 , 肯塔基州 .

昨晚我确信他不是肯塔基州路易斯维尔本地人。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [twaɪs] [æz; əz][oʊld][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Now we are told that he is twice as old as we thought he was .
现在 我们 是 讲述 那 他 是 两次 作为 老的 作为 我们 想法 他 曾是 .

现在我们得知他的年龄是我们之前认为的两倍。

" ['ælmə][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Alma stared for a moment .
" 阿尔玛 凝视 为了 一个 片刻 .

阿尔玛愣住了。

" [wiː; wi][duː] [siːm] [tuː; tə][get][ɪn] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .
" We do seem to get in deeper and deeper .
" 我们 做 似乎 到 得到 在 更深 和 更深 .

“我们似乎越陷越深。”

[hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːəz] ?
Have any ideas ?
有 任何 想法 ?

有什么想法吗?

" [wʊlf] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] ['wɜːrɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
" Wolf ran his hand worriedly through his hair .
" 狼 跑 他的 手 担忧地 通过 他的 头发 .

沃尔夫担忧地用手捋了捋头发。

" [wʌn] .
" One .
" 一 .

“一。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But I'm afraid of it .
但 我是 害怕的 的 它 .

但我害怕它。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪə(r)][ɪn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [bæk] [aʊt] .
At any rate , we're in too far to back out .
在 任何 速度 , 是 在 也 远的 到 后退 出去 .

总之，我们已经陷得太深，无法回头了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
This morning we're going to dig for more information ,
这 早晨 是 去 到 挖 为了 更多的 信息 ,

今天上午我们将深入挖掘更多信息。

[ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] ['brɪtn] [skwiːzd] [draɪ] .
and we're not going to stop until we have Britten squeezed dry .
和 是 不是 去 到 停止 直到 我们 有 布里顿 挤压 干燥 .

我们一定要把布里顿榨干最后一滴油水才肯罢休。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][desk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][kæn; kən][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]
" He reached onto his desk for his tobacco can and began filling a
" 他 达到 到 他的 桌子 为了 他的 烟草 能 和 开始 填充 一个
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

他伸手到桌子上拿起烟罐，开始往烟斗里装烟丝。

['miːnwaɪl] ['ɔːrgənaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
meanwhile organizing his thoughts .
同时 组织 他的 想法 .

与此同时，他正在整理思绪。

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " ['brɪtn] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [kən'dɪʃənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]
" Somehow or other , " he resumed , " Britten has received conditioning to resist
" 不知何故 或者 其他 , " 他 恢复 , " 布里顿 有 已收到 调理 到 抵抗
['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['ʌndər] [diːp] ['θerəpi] . "
giving information under deep therapy . "
给予 信息 在下面 深的 治疗 . "

"不知何故，"他继续说道，"布里顿在接受深度治疗时，已经习惯于拒绝透露信息。"

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , " ['ælmə] [ˌɪntər'poʊzd] ,
" And not only that , " Alma interposed ,
" 和 不是 仅有的 那 , " 阿尔玛 插入 ,

"不仅如此，"阿尔玛插话道，

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['kɑːnʃəsnəs] ['ʌndər] [diːp] ['θerəpi] [ænd; ənd]
" but he has the ability to retain consciousness under deep therapy and
" 但 他 有 这 能力 到 保持 意识 在下面 深的 治疗 和
['fæbrɪkeɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [truː] [fækts] . "
fabricate a story to replace the true facts . "
制造 一个 故事 到 代替 这 真的 事实 . "

"但他有能力在深度治疗下保持清醒，并编造故事来掩盖真相。"

" [kə'rekt] .
" Correct .
" 正确的 .

"正确的。

[soʊ] , [sɪns] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [diːp] ['θerəpi] ['meθəd] [ɪz] ['juːsləs] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [tʌf] .
So , since the ordinary deep therapy method is useless , we have to get tough .
所以 , 自从 这 普通的 深的 治疗 方法 是 无用 , 我们 有 到 得到 艰难的 .

既然普通的深度治疗方法无效，我们就必须采取更强硬的措施。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][set][ʌv; əv] [kən'dɪʃnd] [riː'ækʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs]
We have to eliminate his present set of conditioned reactions and replace
我们 有 到 排除 他的 展示 放 的 条件反射 反应 和 代替
[ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [set] .
them by a new set .
他们 经过 一个 新的 放 .

我们必须消除他现有的条件反射，并用新的条件反射取而代之。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌriːˈset][ðə; ði][kənˈtroʊlz][soʊ][ðæt][hiː; hi][riˈspɔndz][tuː; tə][ə; eɪ][nuː][set][ʌv; əv][ˈɔːrdərz]

we	must	reset	the	controls	so	that	he	responds	to	a	new	set	of	orders
我们	必须	重置	这	控制	所以	那	他	回应	到	一个	新的	放	的	订单

.

:

.

我们必须重置控制系统，以便他能够响应新的指令。

" ['ælmə] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['saʊndləs] ['wɪs(ə)l] .

"	Alma	pursed	her	lips	for	a	soundless	whistle	.
"	阿尔玛	攥紧	她	嘴唇	为了	一个	无声	哨	.

阿尔玛抿了抿嘴，无声地吹了一声口哨。

" ['fɪʃɚz] ['meθəd] !

"	Fisher's	method	!
"	渔夫的	方法	!

“费舍尔的方法！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðæt][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [kæn; kən] [teɪk] ?

Do	you	know	how	much	of	that	a	nervous	system	can	take	?
做	你	知道	如何	很多	的	那	一个	紧张的	系统	能	拿	?

你知道神经系统能承受多少这样的冲击吗?

" [wʊlf] [ʃˈrʌgd] .

"	Wolf	shrugged	.
"	狼	耸了耸肩	.

沃尔夫耸了耸肩。

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [nuː] [stʌf] .

This	is	very	new	stuff	.
这	是	非常	新的	东西	.

这是非常新颖的东西。

[aɪv] [pleɪd] [əˈraʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] . . . [huː] [noʊz] ?

I've	played	around	with	a	little	of	it	,	but	.	.	.	who	knows	?
我已经	玩	大约	和	一个	小的	的	它	,	但	.	.	.	WHO	知道	?

我稍微试用了一下，但是……谁知道呢?

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] ['brɪtn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ferli] [tʌf] [maɪnd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]

we're	going	to	assume	that	Britten	has	a	fairly	tough	mind	in	order	to	get
是	去	到	认为	那	布里顿	有	一个	相当	艰难的	头脑	在	命令	到	得到

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .

as	far	as	he	has	.
作为	远的	作为	他	有	.

我们不妨假设布里顿拥有相当坚韧的意志才能取得他所取得的成就。

[wiːl] [əˈsuːm] [ðɪs] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊərz] ,

We'll	assume	this	not	only	for	his	own	sake	,	but	for	ours	,
出色地	认为	这	不是	仅有的	为了	他的	自己的	清酒	,	但	为了	我们的	,

我们这样做不仅是为了他好，也是为了我们好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][set][ʌv; əv]

because	we	are	going	to	shake	him	loose	from	his	present	set	of
因为	我们	是	去	到	摇	他	松动的	从	他的	展示	放	的

['meməriz] ,

memories	,
回忆	,

因为我们要让他摆脱现有的记忆模式。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meməriz] [left][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'semb(ə)l]

and	we	want	enough	of	his	original	memories	left	for	us	to	assemble
和	我们	想	足够的	的	他的	原来的	回忆	左边	为了	我们	到	集合

.

:
.

我们希望保留足够多的他的原始记忆，以便我们能够将其拼凑起来。

[naʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] .

Now	suppose	we	begin	.
现在	认为	我们	开始	.

现在假设我们开始。

" ['hwaithed] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] .

"	Whitehead	excused	himself	.
"	怀特黑德	已原谅	他自己	.

怀特海德借故离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , [hiː; hi] [sed] ,

There	was	work	waiting	in	his	laboratory	,	he	said	,
那里	曾是	工作	等待	在	他的	实验室	,	他	说	,

他说，他的实验室里还有工作等着他去做。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['wɪstfəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['θerəpi] [ruːm] .

and	watched	wistfully	as	the	two	disappeared	into	the	therapy	room	.
和	观看	怅然地	作为	这	二	消失	进入	这	治疗	房间	.

他依依不舍地看着两人消失在治疗室里。

['ælmə][bɪ'gæn] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs] , [waɪl] [wʊlf] [kɔːld] [fɔːr; fər]['dʒɪm] ['brɪtn] [tuː; tə][biː; bi]

Alma	began	switching	on	the	apparatus	,	while	Wolf	called	for	Jim	Britten	to	be
阿尔玛	开始	交换	在	这	设备	,	尽管	狼	称为	为了	吉姆	布里顿	到	是

[brɔːt] [ɪn] .

brought	in	.
带来	在	.

阿尔玛开始启动设备，而沃尔夫则叫人把吉姆·布里顿叫来。

" [stɪl] ['goʊɪŋ] [dɪgɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ?

"	Still	going	digging	in	my	mind	?
"	仍然	去	挖掘	在	我的	头脑	?

“我的脑海里还在继续挖掘吗？”

" ['brɪtn] ['waɪzkræk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] , ['flæŋkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [juː'bɪkwɪtəs] ['greɪdi][ænd; ənd]

"	Britten	wisecracked	as	he	walked	in	,	flanked	by	the	ubiquitous	Grady	and
"	布里顿	妙语连珠	作为	他	步行	在	,	侧翼	经过	这	无处不在	格雷迪	和

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

布里顿走进来时开了个玩笑，他身边跟着无处不在的格雷迪和琼斯。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːm] ['ʃʌv(ə)l] , " [wʊlf] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðæt] ['brɪtn] [biː; bi] [stræpt]
" With a steam shovel , " Wolf replied , and motioned that Britten be strapped
" 和 一个 蒸汽 铲 , " 狼 回复 , 和 示意 那 布里顿 是 绑带
['ɑːntə][ðə; ði] ['teɪbl] .
onto the table .
到 这 桌子 .

"用蒸汽铲,"沃尔夫回答道，并示意把布里顿绑在桌子上。

[ðɪs] [taɪm] [wʊlf] ['weɪstɪd] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃənz] .
This time Wolf wasted no explanations .
这 时间 狼 浪费 不 解释 .

这一次，沃尔夫没有浪费时间解释。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [hiː; hi] [slɪpt] ['brɪtn] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ʃɑːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪtɪŋ] [e'lektrəʊdz]
Without pausing he slipped Britten a preliminary shot and began fitting electrodes
没有 暂停 他 滑倒了 布里顿 一个 初步的 射击 和 开始 配件 电极
['ɑːntə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] .
onto his head and arms .
到 他的 头 和 武器 .

他没有丝毫停顿，给布里顿注射了一针，然后开始在他的头部和手臂上安装电极。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" We're going back a long time , now , " he said , quietly .
" 是 去 后退 一个 长的 时间 , 现在 , " 他 说 , 悄悄 .

"我们现在要回到很久以前了,"他平静地说。

" [rɪ'membər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ['kɑːlɪdʒ] .
" Remember back to the days before you started college .
" 记住 后退 到 这 天 前 你 开始 大学 .

"回想一下你上大学之前的日子。"

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How old are you ?
如何 老的 是 你 ?

你今年多大?

" ['brɪtn] [bɪ'gæn] ['driːmiŋ] [ɔːf] .
" Britten began dreaming off .
" 布里顿 开始 做梦 离开 .

布里顿开始做梦。

" [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
" Sixteen years old .
" 十六 年 老的 .

"十六岁。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] .
It was a hot summer .
它 曾是 一个 热的 夏天 .

那是一个炎热的夏天。

[kən'tʌki] [ɪn] ['sʌmər] .
Kentucky in summer .
肯塔基州 在 夏天 .

肯塔基州的夏天。

[hɑːt] .
Hot .
热的 .

热的。

[hɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['soʊlər]['saɪk(ə)l] . . . [hɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['baɪsɪkl] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] . . . [ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l]

Hot	as	a	solar	cycle	.	.	.	hot	as	a	bicycle	down	the	road	.	.	.	a	tricycle
热的	作为	一个	太阳的	循环	.	.	.	热的	作为	一个	自行车	向下	这	路	.	.	.	一个	三轮车

[daʊn] [ðə; ði][toʊd] . . .

down	the	toad	.	.	.
向下	这	蟾蜍	.	.	.

像太阳周期一样热……像路上的自行车一样热……像蟾蜍路上的三轮车一样热……

['dɑːktər][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['pɪmpli] ['wɔːrti] [griːn] - [aɪd] [toʊd] . . . .

doctor	you	look	like	a	big	pimply	warty	green	-	eyed	toad	.	.	.	.
医生	你	看	喜欢	一个	大的	满脸痘痘	疣状的	绿色的	-	眼睛	蟾蜍	.	.	.	.

医生，你看起来像一只满脸痘痘、长满疣子、绿眼睛的癞蛤蟆……

" ['mɔːrɪs] [wʊlf] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [drʌg] - [ɪn'djʊst] [ˌskɪtsə'frenɪk] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] [wel] ['ʌndər]

"	Morris	Wolf	waited	until	the	drug	-	induced	schizophrenic	symptoms	were	well	under
"	莫里斯	狼	等待	直到	这	药品	-	诱导	精神分裂症	症状	是	出色地	在下面

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“莫里斯·沃尔夫等到药物引起的精神分裂症症状已经明显出现后才采取行动。”

[ðen] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər]['ælmə] ['helər] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['pʌlsɪz]

then	motioned	for	Alma	Heller	to	send	a	sequence	of	high	-	frequency	pulses
然后	示意	为了	阿尔玛	海勒	到	发送	一个	顺序	的	高的	-	频率	脉冲

[θruː] ['brɪtənz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

through	Britten's	nervous	system	,
通过	布里顿的	紧张的	系统	,

然后示意阿尔玛·海勒向布里顿的神经系统发送一系列高频脉冲，

['breɪkɪŋ] [daʊn] [si'næpsiːz][ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] ['meməri] ['pætərn] .

breaking	down	synapses	and	destroying	memory	patterns	.
打破	向下	突触	和	摧毁	记忆	图案	.

破坏突触连接，摧毁记忆模式。

[ðɪs] , [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌg] ,

This	,	in	combination	with	the	drug	,
这	,	在	组合	和	这	药品	,

这与药物结合使用，

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['memərɪz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm]

was	intended	to	clear	the	mind	of	memories	involving	the	period	of	time
曾是	故意的	到	清除	这	头脑	的	回忆	涉及	这	时期	的	时间

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['brɪtənz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] .

to	which	Britten's	attention	had	been	directed	.
到	哪个	布里顿的	注意力	有	到过	指导	.

目的是清除布里顿关注的那段时期的记忆。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wʊlf] [gest] , [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

In	this	period	,	Wolf	guessed	,	the	conditioning	had	taken	place	.
在	这	时期	,	狼	猜对了	,	这	调理	有	已采取	地方	.

沃尔夫猜测，正是在这段时间里，条件反射发生了。

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] .

If	not	,	then	he	must	try	another	period	.
如果	不是	,	然后	他	必须	尝试	其他	时期	.

如果不行，他就必须再试一次。

['brɪtənz] ['bɑːdi] ['stɪfnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [roʊld] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ]

Britten's	**body**	**stiffened**	**under**	**the**	**onslaught**	**and**	**perspiration**	**rolled**	**out**	**on**	**his**	**brow**
布里顿的	身体	僵硬	在下面	这	猛攻	和	汗	滚动	出去	在	他的	眉头

.

:

.

布里顿的身体在猛烈的攻击下僵住了，汗水从他的额头上滚落下来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [raɪðd] .

His	**mouth**	**twisted**	**and**	**his**	**eyebrows**	**writhed**	**.**
他的	嘴	扭曲	和	他的	眉毛	扭动	.

他嘴角抽搐，眉毛也扭动起来。

['mɔːrɪs] [wʊlf] [hɪm'self] [felt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Morris	**Wolf**	**himself**	**felt**	**perspiration**	**starting**	**out**	**on**	**his**	**face**	**,**
莫里斯	狼	他自己	毛毡	汗	开始	出去	在	他的	脸	,

莫里斯·沃尔夫自己也感觉到脸上开始冒汗了。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [tuː] " ['tendənts] " [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

while	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**room**	**the**	**two**	**"**	**attendants**	**"**	**stared**	**in**	**amazement**	**.**
尽管	在	这	后退	的	这	房间	这	二	"	服务员	"	凝视	在	惊愕	.

而房间后面的两名"侍者"则目瞪口呆地看着这一切。

['æftər] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

After	**enough**	**time**	**of**	**this**	**,**
后	足够的	时间	的	这	,

经过足够长的时间后，

[wʊlf] [swɪtʃt] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['pætərn] [ʌv; əv] ['pʌlsɪz] [went] [θruː]

Wolf	**switched**	**the**	**controls**	**so**	**that**	**a**	**rhythmic**	**pattern**	**of**	**pulses**	**went**	**through**
狼	切换	这	控制	所以	那	一个	节奏	图案	的	脉冲	去	通过

['brɪtənz] ['sɪstəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['trɪgərɪŋ] [ʌv; əv] [si'næpsiːz] [ænd; ənd]

Britten's	**system**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**to**	**aid**	**the**	**triggering**	**of**	**synapses**	**and**
布里顿的	系统	在	这样的	一个	方式	作为	到	援助	这	触发	的	突触	和

[ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meməri] ['pætərn] .

the	**formation**	**of**	**memory**	**patterns**	**.**
这	形成	的	记忆	图案	.

沃尔夫调整了控制装置，使有节奏的脉冲模式通过布里顿的系统，从而帮助触发突触并形成记忆模式。

[ðə; ði] [sleɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [waɪpt] [kliːn] , [nuː] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**slate**	**having**	**been**	**wiped**	**clean**	**,**	**new**	**writing**	**had**	**to**	**be**	**placed**	**on**	**it**	**.**
这	石板	拥有	到过	擦拭	干净的	,	新的	写作	有	到	是	放置	在	它	.

一切尘埃落定，必须在上面书写新的篇章。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tensli] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**tensely**	**,**	**leaning**	**over**	**the**	**patient**	**and**	**speaking**	**close**	**to**
"	现在	,	"	他	说	,	紧张地	,	倾斜	超过	这	病人	和	请讲	关闭	到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	**ears**	**.**
他的	耳朵	.

"现在，"他紧张地说，俯身靠近病人，在他耳边低语。

" [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [miːnz] [ə'beɪ] .

"	**Cooperation**	**means**	**obey**	**.**
"	合作	方法	服从	.

合作意味着服从。

[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [miːnz] [ə'beɪ] .

Cooperation	**means**	**obey**	**.**
合作	方法	服从	.

合作意味着服从。

[koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [miːnz] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Cooperation	**means**	**you**	**do**	**what**	**I**	**say**	**.**
合作	方法	你	做	什么	我	说	.

合作意味着你要听我的话。

[koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [miːnz] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [seɪ] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

Cooperation	**means**	**you**	**do**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**do**	**,**	**say**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**say**	**,**
合作	方法	你	做	什么	我	告诉	你	到	做	,	说	什么	我	告诉	你	到	说	,

合作意味着你照我说的做，照我说的说。

[rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈembər] .

remember	**what**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**remember**	**.**
记住	什么	我	告诉	你	到	记住	.

记住我让你记住的话。

[koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [kiː] [wɜːrd] .

Cooperation	**is**	**the**	**key**	**word**	**.**
合作	是	这	钥匙	单词	.

合作是关键。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [went] [frʌm; frəm] ['wʊlfs] [maʊθ] [tuː; tə] ['brɪtənz] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [saʊnd] [weɪvz] ,

"	**The**	**words**	**went**	**from**	**Wolf's**	**mouth**	**to**	**Britten's**	**ears**	**in**	**the**	**form**	**of**	**sound**	**waves**	**,**
"	这	字	去	从	狼的	嘴	到	布里顿的	耳朵	在	这	形式	的	声音	波浪	,

“沃尔夫的话语以声波的形式传到了布里顿的耳朵里。”

[wɜːr; wər] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː]['nʊroʊ] - [ɪˈlektrɪkl] ['ɪmpʌlsɪz] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪðmɪkli] [rɪˈpiːtɪŋ] ['pʌlsɪz] ,

were	**converted**	**into**	**neuro**	**-**	**electrical**	**impulses**	**,**	**and**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**rhythmically**	**repeating**	**pulses**	**,**
是	转换	进入	神经系统	-	电气	冲动	,	和	在下面	这	影响	的	这	有节奏地	重复	脉冲	,

被转化为神经电脉冲，并在有节奏重复的脉冲的影响下，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] , ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][əˈraʊnd][ænd; ənd][əˈraʊnd] [θruː] ['brɪtənz] ['sɪstəm] , ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['diːpli] [etʃt] [pæθ] .

from	**the**	**machine**	**,**	**circulated**	**around**	**and**	**around**	**through**	**Britten's**	**system**	**,**	**tracing**	**a**	**deeply**	**etched**	**path**	**.**
从	这	机器	,	流通	大约	和	大约	通过	布里顿的	系统	,	追踪	一个	深	蚀刻	小路	.

从机器中出来，在布里顿的系统中循环往复，描绘出一条深深刻印的路径。

['faɪnəli] [wʊlf] ['siːst] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

Finally	**Wolf**	**ceased**	**the**	**talking**	**,**
最后	狼	停止	这	说	,

最后，沃尔夫停止了说话。

[ænd; ənd]['ælmə]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['niːd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æntidoʊt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][drʌg] .

and	**Alma**	**handed**	**him**	**the**	**needle**	**with**	**the**	**antidote**	**to**	**the**	**first**	**drug**	**.**
和	阿尔玛	递交	他	这	针	和	这	解毒剂	到	这	第一的	药品	.

阿尔玛把装有第一种毒品解药的针头递给了他。

" [naʊ] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Now**	**we**	**see**	**how**	**successful**	**we**	**are**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	现在	我们	看	如何	成功的	我们	是	,	"	他	说	.

“现在我们看到了我们有多成功，”他说。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

He	gave	the	shot	and	several	minutes	went	by	while	they	waited	for	it	to
他	给予	这	射击	和	一些	分钟	去	经过	尽管	他们	等待	为了	它	到

[teɪk] [ɪ'fekt] .

take	effect	.
拿	影响	.

他注射了药物，几分钟后，他们等待药物生效。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .

They	remained	silent	,	as	though	to	say	a	word	would	break	the	spell	.
他们	剩余	沉默的	,	作为	尽管	到	说	一个	单词	会	休息	这	拼写	.

他们沉默不语，仿佛开口说话就会打破这美好的氛围。

[ðen] : " [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , " [wʊlf] [sed] .

Then	:	"	Cooperation	,	"	Wolf	said	.
然后	:	"	合作	,	"	狼	说	.

然后，沃尔夫说："合作。"

['brɪtn] [leɪ] [stɪl] .

Britten	lay	still	.
布里顿	躺	仍然	.

布里顿静静地躺着。

" ['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] .

"	Open	your	eyes	.
"	打开	你的	眼睛	.

睁开你的眼睛。

" ['brɪtənz] ['aɪˌlɪdz] ['strʌgld] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [stɛərd] ['blæŋkli] .

"	Britten's	eyelids	struggled	open	,	but	the	eyes	stared	blankly	.
"	布里顿的	眼睑	挣扎	打开	,	但	这	眼睛	凝视	茫然地	.

布里顿的眼皮挣扎着睁开，但他的眼睛却茫然地盯着前方。

[wʊlf] [θɔːt] : [wʌt] ['kwestʃən] [ɪz] [moʊst] ['beɪsɪk] ?

Wolf	thought	:	what	question	is	most	basic	?
狼	想法	:	什么	问题	是	最多	基本的	?

沃尔夫心想：最基本的问题是什么?

[ðen] [hiː; hi] [æskt] : " [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?

Then	he	asked	:	"	What	is	your	name	?
然后	他	问	:	"	什么	是	你的	姓名	?

然后他问道："你叫什么名字？"

" [ðə; ði] [maʊθ] [raɪðd] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] , " ['pɪtr] - .

"	The	mouth	writhed	,	and	then	whispered	,	"	Pyotr	Fermineyev	.
"	这	嘴	扭动	,	和	然后	低声说道	,	"	彼得	-	.

"嘴唇扭动着，然后低声说道："彼得·费尔米涅耶夫。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] ['mɔːrɪs] ['wʊlfs] [ɪrz] ,

"	There	was	a	small	roaring	in	Morris	Wolf's	ears	,
"	那里	曾是	一个	小的	咆哮	在	莫里斯	狼的	耳朵	,

莫里斯·沃尔夫耳边传来一阵轻微的轰鸣声，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] ['ælmə] ['hɛlɚz] [breθ] .

and	beside	him	he	heard	the	intake	of	Alma	Heller's	breath	.
和	旁	他	他	听到	这	摄入量	的	阿尔玛	赫勒的	气息	.

他听到身旁的阿尔玛·海勒倒吸了一口气。

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ]['ɛɪdʒənts] , ['greɪdi][ænd; ənd][dʒəʊnz] , [hæd; həd] [muːvd] [ʌp][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ]

The	FBI	agents	,	Grady	and	Jones	,	had	moved	up	until	they	were	leaning
这	联邦调查局	代理人	,	格雷迪	和	琼斯	,	有	已搬	向上	直到	他们	是	倾斜

['oʊvər] ['wʊlfs] ['ʃoʊldər] .

over	Wolf's	shoulder	.
超过	狼的	肩膀	.

联邦调查局探员格雷迪和琼斯走上前去，一直俯身在沃尔夫的肩膀上。

[ðen] : " [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ?

Then	:	"	Where	were	you	born	?
然后	:	"	在哪里	是	你	出生	?

然后："你出生在哪里？"

" [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæŋk] [feɪs] : " [ɪn]['lenɪnˌgræd] .

"	Again	the	whisper	from	the	blank	face	:	"	In	Leningrad	.
"	再次	这	耳语	从	这	空白的	脸	:	"	在	列宁格勒	.

"那张茫然的脸上再次传来低语：'在列宁格勒。

" [ðen] : " [huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "

"	Then	:	"	Who	sent	you	to	America	?	"
"	然后	:	"	WHO	发送	你	到	美国	?	"

然后："是谁派你来美国的？"

" [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] . "

"	The	Society	for	the	Restoration	of	the	Revolution	.	"
"	这	社会	为了	这	恢复	的	这	革命	.	"

"革命复兴协会"。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['nɛɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ? "

"	What	is	the	nature	of	this	organization	?	"
"	什么	是	这	自然	的	这	组织	?	"

这个组织的性质是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [gruːp] [pledʒd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən][tuː; tə][ɪts]

"	It	is	an	underground	group	pledged	to	return	the	Soviet	Union	to	its
"	它	是	一个	地下	团体	承诺	到	返回	这	苏联	联盟	到	它是

['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]

status	as	the	leader	of	the	world	revolution	and	to	overthrow	the
地位	作为	这	领导者	的	这	世界	革命	和	到	推翻	这

['prez(ə)nt] [ə'piːzərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['gʌvərnmənts] .

present	appeasers	of	the	capitalist	governments	.
展示	绥靖者	的	这	资本家	政府	.

"这是一个地下组织，致力于恢复苏联作为世界革命领导者的地位，并推翻当前对资本主义政府采取绥靖政策的政权。"

" [wʊlf] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

"	Wolf	glowed	with	triumph	.
"	狼	发光	和	胜利	.

沃尔夫脸上洋溢着胜利的喜悦。

" [get] [ðæt] , ['ælmə] ?

"	Get	that	,	Alma	?
"	得到	那	,	阿尔玛	?

"明白了吗，阿尔玛？"

" [hiː; hi] [gləʊtid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [hæf] [wei] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men]

"	he	gloated	,	and	he	turned	around	half	way	and	winked	at	the	two	men
"	他	沾沾自喜	,	和	他	转向	大约	一半	方式	和	眨眼	在	这	二	男人

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他得意洋洋地转过身，朝身后的两个人眨了眨眼。

['ælmə] ['helər] [ʃʊk] [ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .

Alma	Heller	shook	a	strand	of	hair	back	from	her	eyes	.
阿尔玛	海勒	摇晃	一个	链	的	头发	后退	从	她	眼睛	.

阿尔玛·海勒甩了甩挡在眼前的一缕头发。

" [ðə; ði] [fə'nætɪkl] [ˌrevə'lu:ʃənəriz] — [naʊ] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðer; ðər] [oʊn]

"	The	fanatical	revolutionaries	—	now	they're	trying	to	overthrow	their	own
"	这	狂热的	革命者	—	现在	它们是	尝试	到	推翻	他们的	自己的

['gʌvərnmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['soʊviet][ɪz] [tu:] ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] ['gʌvərnmənts] ! "

government	because	the	Soviet	is	too	friendly	to	the	Western	governments	!	"
政府	因为	这	苏联	是	也	友好的	到	这	西	政府	!	"

"那些狂热的革命者——现在他们正试图推翻自己的政府，因为苏联对西方政府太友好了！"

" [ðɪs] [ɪz][noʊ]['kɑ:mɪk] [ˌʌndər'graʊnd] [gru:p] , " [wʊlf] [sed] .

"	This	is	no	comic	underground	group	,	"	Wolf	said	.
"	这	是	不	漫画	地下	团体	,	"	狼	说	.

沃尔夫说："这不是什么滑稽的地下团体。"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][bɪg]['pi:p(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [hu:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ðæt] [wɪə(r)][dʒʌst]

"	There	are	some	big	people	in	it	who	know	how	to	do	things	that	we're	just
"	那里	是	一些	大的	人们	在	它	WHO	知道	如何	到	做	事物	那	是	只是

['berli] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] .

barely	starting	to	learn	about	.
仅仅	开始	到	学习	关于	.

"这里面有一些大人物，他们知道如何做一些我们才刚刚开始了解的事情。"

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃənz] .

"	He	paused	,	and	considered	his	next	questions	.
"	他	暂停	,	和	经过考虑的	他的	下一个	问题	.

他停顿了一下，思考着接下来的问题。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dɪg][ɪn] .

The	time	had	come	to	dig	in	.
这	时间	有	来	到	挖	在	.

是时候埋头苦干了。

[hi:; hi] [freɪzd] [hɪz; ɪz] ['kwɪri] : " [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][tæsk][ɑ:n][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ?

He	phrased	his	query	:	"	What	was	your	task	on	the	satellite	?
他	措辞	他的	询问	:	"	什么	曾是	你的	任务	在	这	卫星	?

他这样问道："你在卫星上的任务是什么？"

" ['brɪtənz] [feɪs] [raɪðd] .

"	Britten's	face	writhed	.
"	布里顿的	脸	扭动	.

布里顿的脸扭曲了。

[ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] .

Perspiration	rolled	down	his	cheeks	in	a	steady	stream	.
汗	滚动	向下	他的	脸颊	在	一个	稳定的	溪流	.

汗水顺着他的脸颊缓缓流淌。

['ɑ:bviəsli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] [rɪ'meɪnd] , ['kɔ:zɪŋ] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]

Obviously	some	of	the	original	conditioning	remained	,	causing	interference	with
明显地	一些	的	这	原来的	调理	剩余	,	导致	干涉	和

['wʊlfs] ['ɔ:rdərz] .

Wolf's	orders	.
狼的	订单	.

显然，一些原有的条件反射仍然存在，干扰了沃尔夫的命令。

['ælmə] ['hɛlɜ-z] ['nʌklz] [ʃoʊd] [waɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [klentʃt] [hændz] ['trembld] .

Alma	Heller's	knuckles	showed	white	and	her	clenched	hands	trembled	.
阿尔玛	赫勒的	指关节	显示	白色的	和	她	紧握	双手	颤抖	.

阿尔玛·海勒的指关节泛白，紧握的双手颤抖不已。

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənts] [ɪntʃt] ['fɔːrwərd] , [ðer; ðər]['bɑːdɪz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	FBI	agents	inched	forward	,	their	bodies	stiff	with	impatience	.
这	联邦调查局	代理人	一点点地	向前	,	他们的	身体	僵硬的	和	不耐烦	.

联邦调查局特工们缓缓向前挪动，身体因焦躁而僵硬。

[bɪ'twiːn] [hɑːrd] [breθs] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] : " . . . [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] . . .

Between	hard	breaths	the	words	came	:	"	.	.	.	was	on	the	satellite	to	watch	.	.	.
之间	难的	呼吸	这	字	来了	:	"	.	.	.	曾是	在	这	卫星	到	手表	.	.	.

他气喘吁吁地说："……当时在卫星上监视……"

[nuː] [di'veləpmənts] [ɪn]['nuːkliər] ['paʊər] . . . [kəm'pliːt] [kən'vɜːrʒ(ə)n] . . . ['mætər] [tuː; tə]['enərdʒi] . . . .

new	developments	in	nuclear	power	.	.	.	complete	conversion	.	.	.	matter	to	energy	.	.	.	.
新的	发展	在	核	力量	.	.	.	完全的	转换	.	.	.	事情	到	活力	.	.	.	.

核能新进展……完全转化……物质转化为能量……

" [ˌʌndər'stændɪŋ] [gruː] [ɪn] ['wʊlfs] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gler] .

"	Understanding	grew	in	Wolf's	mind	with	a	brilliant	glare	.
"	理解	生长	在	狼的	头脑	和	一个	杰出的	强光	.

"沃尔夫的脑海中顿时闪过一丝恍然大悟的光芒。"

['glʌvər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sɔːrs] [ʌv; əv]['enərdʒi] — [ðə; ði]

Glover	had	been	on	the	verge	of	taming	the	ultimate	source	of	energy	—	the
格洛弗	有	到过	在	这	边缘	的	驯服	这	最终的	来源	的	活力	—	这

['toʊt(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] — [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] ['oʊvər] - [taɪmz]

total	and	complete	conversion	of	matter	—	a	source	of	power	over	130	times
全部的	和	完全的	转换	的	事情	—	一个	来源	的	力量	超过	-	时代

[mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['haɪdrədʒən] - ['hiːliəm] [ri'ækʃ(ə)n] .

more	potent	than	the	hydrogen	-	helium	reaction	.
更多的	强效	比	这	氢	-	氦	反应	.

格洛弗一度接近驯服终极能量来源——物质的完全转化——这种能量来源比氢氦反应的威力强 130 多倍。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ʌndər] [ræps] !

No	wonder	the	project	had	been	put	under	wraps	!
不	想知道	这	项目	有	到过	放	在下面	卷饼	!

难怪这个项目一直处于保密状态！

" [soʊ][juː; jʊ] [kɪld] ['glʌvər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	So	you	killed	Glover	to	prevent	him	from	continuing	his	work	.
"	所以	你	被杀	格洛弗	到	防止	他	从	继续	他的	工作	.

"所以你杀了格洛弗，是为了阻止他继续他的工作。"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][geɪn][baɪ] [ðæt] ?

What	did	you	intend	to	gain	by	that	?
什么	做过	你	打算	到	获得	经过	那	?

你这样做的目的是什么？

['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Somebody	else	will	take	it	over	.
某人	别的	将要	拿	它	超过	.

其他人会接手。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['paʊər] [sɔːrs] [jɔːr'self] ?

How	are	you	going	to	develop	this	power	source	yourself	?
如何	是	你	去	到	发展	这	力量	来源	你自己	?

你打算如何自行开发这种能源？

" ['brɪtn] [groʊn] ['ɔːdəbli] .

"	Britten	groaned	audibly	.
"	布里顿	呻吟	可听见的	.

布里顿发出了一声明显的呻吟。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [stræps] .

His	**back**	**arched**	**and**	**his**	**arms**	**strained**	**against**	**the**	**table**	**straps**	**.**
他的	后退	拱形	和	他的	武器	紧张	反对	这	桌子	肩带	.

他的背部弓起，双臂用力撑着桌子的绑带。

[θruː] [klentʃt] [tiːθ] : " ['rʌpɝt] . . . [nekst][mæn][ɪn][laɪn][fɔːr; fər] ['glʌvərz] [dʒɑːb] . . . [wʌn]

Through	**clenched**	**teeth**	**:**	**"**	**Ruppert**	**.**	**.**	**.**	**next**	**man**	**in**	**line**	**for**	**Glover's**	**job**	**.**	**.**	**.**	**one**
通过	紧握	牙齿	:	"	鲁珀特	.	.	.	下一个	男人	在	线	为了	手套	工作	.	.	.	一

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	**us**	**.**
的	我们	.

咬牙切齿地说："鲁珀特……下一个接替格洛弗工作的人……我们中的一员。"

" ['wʊlfs] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	**Wolf's**	**eyes**	**opened**	**wide**	**,**	**and**	**he**	**whirled**	**to**	**the**	**telephone**	**.**
"	狼的	眼睛	打开	宽的	,	和	他	旋转	到	这	电话	.

沃尔夫睁大了眼睛，猛地转身走向电话。

" [aɪm] ['kɔːlɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ðen] [stɑːpt] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	**I'm**	**calling**	**Washington**	**—**	**"**	**he**	**began**	**,**	**then**	**stopped**	**in**	**horror**	**.**
"	我是	呼叫	华盛顿	—	"	他	开始	,	然后	停止	在	恐怖	.

"我要给华盛顿打电话——"他刚开口，就惊恐地停住了。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['brɪtənz] [vɔɪs] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fɜːrm][toʊn] : " [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] .

Behind	**him**	**,**	**Britten's**	**voice**	**said**	**,**	**in**	**a**	**strangely**	**firm**	**tone**	**:**	**"**	**Now**	**is**	**the**	**time**	**.**
在后面	他	,	布里顿的	嗓音	说	,	在	一个	奇怪的	公司	语气	:	"	现在	是	这	时间	.

在他身后，布里顿的声音以一种奇怪的坚定语气说道："现在是时候了。"

" [wʊlf] [wɜːrl] [ə'gen] .

"	**Wolf**	**whirled**	**again**	**.**
"	狼	旋转	再次	.

沃尔夫再次转身。

[hiː; hi] [sɔː] ['brɪtn] , [stɪl] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'gleɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	**saw**	**Britten**	**,**	**still**	**strapped**	**to**	**the**	**table**	**,**	**his**	**eyes**	**unglazed**	**,**	**and**	**his**
他	锯	布里顿	,	仍然	绑带	到	这	桌子	,	他的	眼睛	未上釉	,	和	他的

['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kə'mændɪŋ] .

facial	**expression**	**commanding**	**.**
面部的	表达	指挥	.

他看到布里顿仍然被绑在桌子上，眼神坚定，表情威严。

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] [men][hæd; həd] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [pleɪs] , ['moʊʃnləs] .

The	**FBI**	**men**	**had**	**stiffened**	**,**	**and**	**were**	**standing**	**in**	**place**	**,**	**motionless**	**.**
这	联邦调查局	男人	有	僵硬	,	和	是	常设	在	地方	,	静止不动	.

联邦调查局探员们身体僵硬，一动不动地站在原地。

" ['kʌvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː] , " ['brɪtn] [ræpt] [aʊt] ,

"	**Cover**	**them**	**,**	**and**	**untie**	**me**	**,**	**"**	**Britten**	**rapped**	**out**	**,**
"	覆盖	他们	,	和	解开	我	,	"	布里顿	说唱	出去	,

"掩护他们，然后解开我的绳子，"布里顿用说唱的方式说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːθfl] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [toʊn] [hiː; hi]

in	**a**	**voice**	**that**	**was**	**greatly**	**different**	**from**	**the**	**youthful**	**,**	**uncertain**	**tone**	**he**
在	一个	嗓音	那	曾是	非常	不同的	从	这	青春	,	不确定	语气	他

[hæd; həd] ['priːviəsli] [juːst] .

had	**previously**	**used**	**.**
有	之前	用过的	.

他的声音与他之前使用的那种年轻、不确定的语气截然不同。

['greɪdi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [bækt] [wʊlf] [ænd; ənd] ['ælmə] ['helər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [waɪl] [dʒəʊnz]
Grady **pulled** **his** **gun** **,** **backed** **Wolf** **and** **Alma** **Heller** **against** **the** **wall** **,** **while** **Jones**
格雷迪 拉 他的 枪 , 支持的 狼 和 阿尔玛 海勒 反对 这 墙 , 尽管 琼斯
['luːsnd] ['brɪtənz] [stræps] .
loosened **Britten's** **straps** **.**
松动 布里顿的 肩带 .

格雷迪拔出枪，把沃尔夫和阿尔玛·海勒逼到墙角，而琼斯则解开了布里顿的皮带。

" [soʊ] [jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː] , ['greɪdi] , " [wʊlf] [grauld] .
" **So** **you're** **one** **of** **them** **,** **too** **,** **Grady** **,** **"** **Wolf** **growled** **.**
" 所以 你是 一 的 他们 , 也 , 格雷迪 , " 狼 咆哮 .

"所以你也是他们中的一员，格雷迪，"沃尔夫咆哮道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [dʒəʊnz] .
" **And** **you** **,** **Jones** **.**
" 和 你 , 琼斯 .

还有你，琼斯。

[meɪ] [juː; jʊ] [bɜːrn] [ɪn] [hel] . "
May **you** **burn** **in** **hell** **.** **"**
可能 你 烧伤 在 地狱 . "

愿你下地狱。

" [dəunt] [mə'laɪn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['brɪtn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
" **Don't** **malign** **them** **,** **"** **said** **Britten** **,** **sitting** **up** **and** **rubbing** **his** **arms** **.**
" 不 诽谤 他们 , " 说 布里顿 , 坐着 向上 和 擦 他的 武器 .

"不要诋毁他们，"布里顿说着坐起身来，揉了揉胳膊。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] , ['lɔɪəl] [dʒiː] - [men] .
" **They** **are** **good** **,** **loyal** **G** **-** **men** **.**
" 他们 是 好的 , 忠诚 G - 男人 .

"他们是优秀、忠诚的联邦探员。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔːr] [tuː] [lɔːŋ] ,
But **they** **sat** **outside** **my** **door** **too** **long** **,**
但 他们 卫星 外部 我的 门 也 长的 ,

但他们在我家门外坐得太久了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] .
and **now** **they** **do** **what** **I** **tell** **them** **to** **do** **.**
和 现在 他们 做 什么 我 告诉 他们 到 做 .

现在他们都听我的话了。

" [wʊlf] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['brɪtn] .
" **Wolf** **narrowed** **his** **eyes** **and** **stared** **at** **Britten** **.**
" 狼 范围缩小 他的 眼睛 和 凝视 在 布里顿 .

沃尔夫眯起眼睛盯着布里顿。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" **Just** **what** **are** **you** **?**
" 只是 什么 是 你 ?

你到底是什么人?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

['brɪtn] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] , ['bliːkli] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Britten **met** **his** **gaze** **,** **bleakly** **,** **and** **ignored** **the** **question** **.**
布里顿 遇见 他的 目光 , 凄凉地 , 和 忽略 这 问题 .

布里顿目光阴沉地迎上他的视线，没有回答这个问题。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][tuː; tə] [meɪk] .

"	We	have	a	rendezvous	to	make	.
"	我们	有	一个	会合	到	制作	.

我们有个会面要进行。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['eskɔːrt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['helɪkɑːptər] [ðæt] ['greɪdi] [wɪl] ['ɔːrdər] .

The	two	of	you	will	escort	me	to	a	helicopter	that	Grady	will	order	.
这	二	的	你	将要	护送	我	到	一个	直升机	那	格雷迪	将要	命令	.

你们两个护送我到格雷迪要叫的直升机那里。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][blæst]['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

I	need	not	repeat	that	we	are	prepared	to	blast	our	way	out	of	this	place	.
我	需要	不是	重复	那	我们	是	准备	到	爆炸	我们的	方式	出去	的	这	地方	.

我无需赘述，我们已经做好了炸开这条路的准备。

[juːl] [seɪv] [laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'raʊnd] [baɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

You'll	save	lives	all	around	by	being	as	inconspicuous	as	possible	.
你会	节省	生活	全部	大约	经过	存在	作为	不显眼	作为	可能的	.

尽量保持低调，你就能拯救周围的人的生命。

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [wʊlf][ænd; ənd]['ælmə] ['helər] [wʊd] [goʊ] [ə'hed] ,

"	He	indicated	that	Wolf	and	Alma	Heller	would	go	ahead	,
"	他	表明的	那	狼	和	阿尔玛	海勒	会	去	前方	,

他表示沃尔夫和阿尔玛·海勒将继续推进项目，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['eɪdʒənts] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

while	the	two	agents	took	up	the	rear	.
尽管	这	二	代理人	采取	向上	这	后部	.

两名特工则负责殿后。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] ['mɜːdʒd]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['træfɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['hɑːspɪt(ə)l]

Out	in	the	main	corridor	they	merged	into	the	confused	traffic	of	the	busy	hospital
出去	在	这	主要的	走廊	他们	合并	进入	这	使困惑	交通	的	这	忙碌的	医院

,

,

,

在主走廊里，他们融入了繁忙医院里混乱的人流中。

[tuː] ['dɑːktɝz][ænd; ənd] [tuː] [ə'tendənts] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][aʊt] .

two	doctors	and	two	attendants	conducting	a	patient	out	.
二	医生	和	二	服务员	进行	一个	病人	出去	.

两名医生和两名护理人员搀扶病人离开。

['greɪdi] [tʊk] [ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['helɪkɑːptər] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði]

Grady	took	the	controls	of	the	helicopter	that	waited	for	them	out	on	the
格雷迪	采取	这	控制	的	这	直升机	那	等待	为了	他们	出去	在	这

['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] .

parking	lot	.
停車處	很多	.

格雷迪接管了停在停车场等候他们的直升机的控制权。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['træfɪk] [leɪn] ,

As	they	climbed	to	a	high	traffic	lane	,
作为	他们	攀登	到	一个	高的	交通	车道	,

当他们驶上一条车流量较大的车道时，

[dʒəʊnz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɑːktɝz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [siːts] .

Jones	took	care	of	tying	the	hands	of	the	two	doctors	behind	their	seats	.
琼斯	采取	关心	的	捆绑	这	双手	的	这	二	医生	在后面	他们的	座位	.

琼斯负责把两位医生的双手绑在座位后面。

['brɪtn] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , ['sterɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndʃi:ld] .

Britten	**sat**	**beside**	**the**	**pilot**	**,**	**staring**	**through**	**the**	**windshield**	**.**
布里顿	卫星	旁	这	飞行员	,	凝视	通过	这	挡风玻璃	.

布里顿坐在飞行员旁边，凝视着挡风玻璃。

" [hed] [du:] [west] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Head**	**due**	**west**	**one**	**hundred**	**miles**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	头	到期的	西方	一	百	英里	,	"	他	说	.

“向正西方向走一百英里，”他说。

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	**Then**	**I'll**	**give**	**you**	**further**	**directions**	**.**
"	然后	患病的	给	你	更远	方向	.

然后我会给你进一步的指示。

" [wʊlf] [lʊkt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rt][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kən'strɪkt]

"	**Wolf**	**looked**	**down**	**through**	**the**	**port**	**next**	**to**	**him**	**and**	**felt**	**his**	**heart**	**constrict**
"	狼	看起来	向下	通过	这	港口	下一个	到	他	和	毛毡	他的	心	收缩

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'loʊ] [groʊ] ['smɔ:lər][ænd; ənd]['smɔ:lər] .

as	**he**	**saw**	**the**	**houses**	**below**	**grow**	**smaller**	**and**	**smaller**	**.**
作为	他	锯	这	房屋	以下	生长	较小的	和	较小的	.

“沃尔夫透过旁边的舷窗向下望去，看到下面的房屋越来越小，他的心不禁揪紧起来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ;

One	**of**	**those**	**houses**	**was**	**his**	**;**
一	的	那些	房屋	曾是	他的	;

其中一栋房子是他的;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

there	**was**	**a**	**small**	**figure**	**beside**	**it**	**that**	**could**	**have**	**been**	**his**	**little**	**boy**	**.**
那里	曾是	一个	小的	数字	旁	它	那	可以	有	到过	他的	小的	男生	.

旁边还有一个小小的身影，可能是他的小儿子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['vaɪələntli][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'drenəlɪn]

That	**was**	**the**	**thought**	**that**	**set**	**his**	**heart**	**beating**	**violently**	**and**	**the**	**adrenalin**
那	曾是	这	想法	那	放	他的	心	殴打	暴力	和	这	肾上腺素

['pʌmpɪŋ] ['swɪftli] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪnz] .

pumping	**swiftly**	**through**	**his**	**veins**	**.**
抽水	迅速地	通过	他的	静脉	.

想到这里，他的心跳骤然加速，肾上腺素迅速在他血管中奔涌。

[fɔ:r; fər][hɪm'self][hi:; hi]['dɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['fɑ:ðər][tu:; tə] [kʌm]

For	**himself**	**he**	**didn't**	**care**	**so**	**much**	**,**	**but**	**his**	**son**	**needed**	**a**	**father**	**to**	**come**
为了	他自己	他	没有	关心	所以	很多	,	但	他的	儿子	需要	一个	父亲	到	来

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他自己倒不太在意，但他儿子需要父亲回家。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['ælmə] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

He	**looked**	**at**	**Alma**	**sitting**	**beside**	**him**	**,**	**her**	**face**	**pale**	**and**	**frightened**	**.**
他	看起来	在	阿尔玛	坐着	旁	他	,	她	脸	苍白	和	害怕	.

他看着坐在身旁的阿尔玛，她脸色苍白，满脸惊恐。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] .

He	**wondered**	**how**	**much**	**time**	**there**	**was**	**before**	**the**	**rendezvous**	**.**
他	想知道	如何	很多	时间	那里	曾是	前	这	会合	.

他想知道距离约定时间还有多少时间。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] .

For	**this**	**was**	**all**	**the**	**time**	**he**	**had**	**.**
为了	这	曾是	全部	这	时间	他	有	.

因为这就是他所拥有的全部时间。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ˌʌn'noʊn] ['fæktərz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

Beyond	that	were	too	many	unknown	factors	to	consider	.
超过	那	是	也	许多	未知	因素	到	考虑	.

除此之外，还有太多未知因素需要考虑。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] .

He	leaned	over	sideways	.
他	倾斜	超过	侧身	.

他侧身倾身。

" ['ælmə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Alma	,	"	he	said	,
"	阿尔玛	,	"	他	说	,

“阿尔玛，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt][laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

in	a	voice	not	loud	enough	to	carry	forward	over	the	roar	of	the	motor	.
在	一个	嗓音	不是	大声	足够的	到	携带	向前	超过	这	吼	的	这	发动机	.

声音太小，盖过了发动机的轰鸣声。

" [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [wen] ['brɪtn] [sed] , - [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] . -

"	Tell	me	exactly	what	happened	when	Britten	said	,	'	Now	is	the	time	.	'
"	告诉	我	确切地	什么	发生	什么时候	布里顿	说	,	-	现在	是	这	时间	.	-

“告诉我，当布里顿说‘现在是时候了’时，究竟发生了什么。”

[maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðen] .

My	back	was	turned	then	.
我的	后退	曾是	转向	然后	.

当时我背对着他。

[dʒʌst] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?

Just	what	did	he	look	like	?
只是	什么	做过	他	看	喜欢	?

他长什么样?

" ['ælmə] ['swɑːloʊd] .

"	Alma	swallowed	.
"	阿尔玛	吞咽	.

阿尔玛咽了口唾沫。

[ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['ɪnwərd] , [rɪ'membərɪŋ] .

She	composed	her	face	and	turned	her	thoughts	inward	,	remembering	.
她	由	她	脸	和	转向	她	想法	向内	,	记住	.

她整理好表情，将思绪转向内心，开始回忆。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	was	a	sudden	change	,	"	she	said	.
"	那里	曾是	一个	突然	改变	,	"	她	说	.

“情况突然发生了变化，”她说。

" [wʌn] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [træns] [steɪt] ,

"	One	moment	he	was	in	the	trance	state	,
"	一	片刻	他	曾是	在	这	发呆	状态	,

“前一刻他还处于恍惚状态，

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	next	moment	he	was	fully	aware	of	his	surroundings	and	in	charge
这	下一个	片刻	他	曾是	完全	意识到的	的	他的	周围环境	和	在	收费

of	the	situation	.
的	这	情况	.

下一刻，他完全意识到自己身处的环境，并掌控了局面。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

As	though	he	received	a	signal	at	that	instant	.
作为	尽管	他	已收到	一个	信号	在	那	立即的	.

仿佛他那一刻收到了某种信号。

" [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [wʊlf] [θɔːt] .

"	A	signal	,	Wolf	thought	.
"	一个	信号	,	狼	想法	.

"这是个信号，"沃尔夫心想。

[frʌm; frəm] [wer] ?

From	where	?
从	在哪里	?

从哪里?

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] .

The	implication	was	shocking	.
这	含义	曾是	令人震惊	.

这一暗示令人震惊。

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Look	at	what	we	have	,	he	continued	to	himself	.
看	在	什么	我们	有	,	他	持续	到	他自己	.

"看看我们拥有什么，"他自言自语道。

['brɪtn] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌndər] [kən'dɪʃənɪŋ] , ['redi] [tuː; tə][ækt][aʊt] [hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]

Britten	comes	to	me	,	under	conditioning	,	ready	to	act	out	his	part	to	the
布里顿	来	到	我	,	在下面	调理	,	准备好	到	行为	出去	他的	部分	到	这

[hɪlt] .

hilt	.
剑柄	.

布里顿来到我面前，经过精心准备，准备将他的角色演绎得淋漓尽致。

[wiː; wi] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [diːp] [ˌhɪpnoʊ'θerəpi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

We	question	him	under	deep	hypnotherapy	and	he	comes	forth	with	a
我们	问题	他	在下面	深的	催眠疗法	和	他	来	前进	和	一个

['plɔːzəb(ə)l]['stɔːri] .

plausible	story	.
合情合理	故事	.

我们在深度催眠疗法下对他进行讯问，他给出了一个看似合理的解释。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [raɪt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

We	might	have	stopped	right	there	,	but	we	got	curious	and	began	to
我们	可能	有	停止	正确的	那里	,	但	我们	得到	好奇的	和	开始	到

[æsk] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

ask	more	questions	.
问	更多的	问题	.

我们本来可以就此止步，但我们产生了好奇心，开始追问更多问题。

[hiː; hi] [brɪŋz] [aʊt] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

He	brings	out	another	story	.
他	带来	出去	其他	故事	.

他又讲了另一个故事。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['ɑːbviəsli] , [red] ['herɪŋz] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

Obviously	,	red	herrings	to	confuse	the	issue	.
明显地	,	红色的	鲱鱼	到	迷惑	这	问题	.

显然，这是转移视线的伎俩，目的是混淆视听。

[tuː; tə] [stɔːl] [fɔːr; fər] [taɪm] .

To	stall	for	time	.
到	摊位	为了	时间	.

拖延时间。

[wiː; wi] [ə'plai] [mɔːr] ['preʃər] ,

We	apply	more	pressure	,
我们	申请	更多的	压力	,

我们施加更大的压力，

[blæŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [streɪt] ['ænsər] [tuː; tə]

blank	out	his	original	conditioning	so	that	he	gives	us	straight	answers	to
空白的	出去	他的	原来的	调理	所以	那	他	给予	我们	直的	答案	到

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

让他忘记原有的思维模式，这样他才能直接回答我们的问题。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [faɪn] .

and	we	are	getting	along	fine	.
和	我们	是	获得	沿着	美好的	.

我们相处得很好。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [snæps] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [prɪ] - ['brɪtn]

Then	,	suddenly	he	snaps	out	of	it	and	into	his	original	,	pre	-	Britten
然后	,	突然	他	快照	出去	的	它	和	进入	他的	原来的	,	预	-	布里顿

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

然后，他突然从那种状态中回过神来，变回了布里顿之前的那个原本的性格。

[ɔːl] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

all	forty	years	of	him	.
全部	四十	年	的	他	.

他四十年的人生。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ,

Therefore	there	must	have	been	another	,
所以	那里	必须	有	到过	其他	,

因此，必然还有另一个。

[diːpər] ['lev(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ] .

deeper	level	to	the	control	over	his	mind	which	we	did	not	even	touch	.
更深	等级	到	这	控制	超过	他的	头脑	哪个	我们	做过	不是	甚至	触碰	.

我们甚至没有触及到对他思想更深层次的控制。

[ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['æktɪveɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [dɪ'tekt] ,

A	level	activated	by	a	new	signal	which	we	did	not	even	detect	,
一个	等级	活性	经过	一个	新的	信号	哪个	我们	做过	不是	甚至	探测	,

一个被我们甚至没有察觉到的新信号激活的层级

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [taɪm] .

a	signal	which	came	at	a	crucial	time	.
一个	信号	哪个	来了	在	一个	至关重要的	时间	.

这是一个在关键时刻出现的信号。

" [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] " [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

"	Now	is	the	time	"	meant	that	the	stalling	was	over	,
"	现在	是	这	时间	"	意思是	那	这	停滞	曾是	超过	,

“现在是时候了”意味着拖延的时间结束了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['brɪtənz] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

that	the	preparations	for	Britten's	escape	were	completed	.
那	这	准备工作	为了	布里顿的	逃脱	是	完全的	.

布里顿的逃亡准备工作已经完成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] , ['meni] [blæŋk]['speɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn]

There	were	still	questions	to	be	answered	,	many	blank	spaces	to	be	filled	in
那里	是	仍然	问题	到	是	回答	,	许多	空白的	空间	到	是	已填	在

,

,

,

仍有许多问题需要解答，许多空白需要填补。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪnstənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['kwestʃən] [ðæt] ['mætəd] .

but	at	the	present	instant	there	was	only	one	question	that	mattered	.
但	在	这	展示	立即的	那里	曾是	仅有的	一	问题	那	重要	.

但此刻只有一个问题至关重要。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [wʊlf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['brɪtn] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [æt; ət][ɔːl]

The	treatment	which	Wolf	had	given	Britten	—	had	it	been	at	all
这	治疗	哪个	狼	有	给定	布里顿	—	有	它	到过	在	全部

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ?

effective	?
有效的	?

沃尔夫对布里顿的治疗——到底有没有效果?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ?

Was	it	still	effective	?
曾是	它	仍然	有效的	?

它还有效吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

There	was	one	way	to	find	out	.
那里	曾是	一	方式	到	寻找	出去	.

有一个办法可以弄清楚。

['mɔːrɪs] [wʊlf] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] : " ['pɪtr] - !

Morris	Wolf	leaned	forward	and	called	in	a	loud	voice	:	"	Pyotr	Fermineyev	!
莫里斯	狼	倾斜	向前	和	称为	在	一个	大声	嗓音	:	"	彼得	-	!

莫里斯·沃尔夫向前倾身，大声喊道："彼得·费尔米涅耶夫！"

" [ðə; ði]['mænz] [hed] [snæpt] [ə'raʊnd] .

"	The	man's	head	snapped	around	.
"	这	男人的	头	啪啪	大约	.

"那人的头猛地转了过来。"

" [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [kiː] [wɜːrd] !

"	Cooperation	is	the	key	word	!
"	合作	是	这	钥匙	单词	!

合作是关键!

" [wʊlf] ['ʃaʊtɪd] .

"	Wolf	shouted	.
"	狼	喊叫	.

狼喊道。

[kən'fjuːʒ(ə)n] [pæst] ['oʊvər] ['brɪtənz] [feɪs] [æz; əz]['kɑːnflɪkt][wʌns] [mɔːr] ['nɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs]

Confusion	passed	over	Britten's	face	as	conflict	once	more	knotted	his	nervous
困惑	通过了	超过	布里顿的	脸	作为	冲突	一次	更多的	打结的	他的	紧张的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

布里顿脸上掠过一丝困惑，内心的冲突再次纠缠着他的神经系统。

[wʊlf] [θruː] [hɪz; ɪz]['sekənd] [pʌntʃ] [ɪ'miːdiətli] .
Wolf threw his second punch immediately .
狼 扔 他的 第二 冲床 立即地 .

沃尔夫立即挥出了第二拳。

" [tel] [dʒəʊnz][tuː; tə][kʌt][ˌem 'iː] [luːs] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" Tell Jones to cut me loose , " he demanded .
" 告诉 琼斯 到 切 我 松动的 , " 他 要求 .

"告诉琼斯放了我，"他命令道。

" [kʌt] [hɪm; ɪm] [luːs] , " ['brɪtn] ['ekəud] , [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" Cut him loose , " Britten echoed , in bewilderment .
" 切 他 松动的 , " 布里顿 回声 , 在 困惑 .

"放了他吧，"布里顿困惑地附和道。

['æftər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l] , [dʒəʊnz][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][gʌn] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
After an interminable interval , Jones laid down his gun , found his knife , opened it ,
后 一个 没完没了 间隔 , 琼斯 铺设 向下 他的 枪 , 成立 他的 刀 , 打开 它 ,

过了许久，琼斯才放下枪，找到刀，打开刀。

[ænd; ənd] [slæʃt] [ðə; ði][kɔːrdz][frʌm; frəm] ['wʊlfs] [ɑːrmz] .
and slashed the cords from Wolf's arms .
和 削减 这 绳索 从 狼的 武器 .

然后割断了沃尔夫手臂上的绳索。

['wʊlfs] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [tɛnst] .
Wolf's muscles were already tensed .
狼的 肌肉 是 已经 紧张的 .

沃尔夫的肌肉早已紧绷起来。

[hiː; hi] [snætʃt] [dʒəʊnz] - [gʌn] , [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] ['brɪtənz] [maʊθ] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['kaʊntərmænd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,
He snatched Jones ' gun , lurched forward , and even as Britten's mouth opened to countermand his order ,
他 抢夺 琼斯 - 枪 , 踉跄了一下 向前 , 和 甚至 作为 布里顿的 嘴 打开 到 撤销 他的 命令 ,

他一把夺过琼斯的枪，猛地向前冲去，就在布里顿张口想要反驳他的命令时，

[hiː; hi] [slʌgd] ['brɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
he slugged Britten with the butt of the pistol ,
他 被重击 布里顿 和 这 屁股 的 这 手枪 ,

他用手枪枪托猛击布里顿。

['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd][hɑːrd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
hitting him viciously and hard until he lay unconscious on the floor .
击中 他 恶毒地 和 难的 直到 他 躺 无意识 在 这 地面 .

他被狠狠地、凶狠地殴打，直到昏倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['greɪdi] , " [juːd] ['betər] [get][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
Then he said to Grady , " You'd better get us back to the hospital ,
然后 他 说 到 格雷迪 , " 你会 更好的 得到 我们 后退 到 这 医院 ,

然后他对格雷迪说："你最好带我们回医院。"

" ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" keeping the gun in his hand .
" 保持 这 枪 在 他的 手 .

他手里仍然拿着枪。

[bʌt; bət]['greɪdi][ænd; ənd][dʒəʊnz] [meɪd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

But	Grady	and	Jones	made	no	trouble	.
但	格雷迪	和	琼斯	制成	不	麻烦	.

但格雷迪和琼斯并没有惹麻烦。

[wɪð; wɪθ] ['brɪtn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði][wʌn] ['ɑ:bviəsli] [ɪn] [kə'mænd] .

With	Britten	out	of	the	picture	they	obeyed	the	one	obviously	in	command	.
和	布里顿	出去	的	这	图片	他们	服从	这	一	明显地	在	命令	.

布里顿不在了，他们就服从了明显掌握指挥权的人。

[pʊr] [bɔɪz] , [wʊlf] [θɔ:t] .

Poor	boys	,	Wolf	thought	.
贫穷的	男孩们	,	狼	想法	.

“可怜的孩子们，”沃尔夫心想。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['θerəpi] .

Now	they	were	in	need	of	therapy	.
现在	他们	是	在	需要	的	治疗	.

现在他们需要接受心理治疗。

[æz; əz][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][hoʊv]['ɪntu:] [vju:] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['ælmə] ['helər] ,

As	the	hospital	hove	into	view	,	he	said	to	Alma	Heller	,
作为	这	医院	霍夫	进入	看法	,	他	说	到	阿尔玛	海勒	,

当医院出现在视野中时，他对阿尔玛·海勒说：

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ðə; ði]['ri:əl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['wɔ:rfer] .

"	We	have	just	seen	the	real	beginning	of	psychological	warfare	.
"	我们	有	只是	已见	这	真实的	开始	的	心理	战争	.

“我们刚刚见证了心理战的真正开端。”

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [hoʊl] ['ru:mfʊlˌ'rʊmfʊl][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə][kən'dɪʃ(ə)n] ['brɪtənz]

Where	it	took	us	a	whole	roomful	of	equipment	to	condition	Britten's
在哪里	它	采取	我们	一个	所有的	满屋	的	设备	到	状况	布里顿的

[rɪ'spɑ:nsɪz, riː'spɑ:nsəz, riː'spɑ:nsɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['trɪgər] [wɜ:rd] ,

responses	to	a	trigger	word	,
回应	到	一个	扳机	单词	,

我们用了一整屋子的设备来训练布里顿对特定触发词的反应，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dʒəʊnz][ænd; ənd]['breidi]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

he	was	able	to	do	it	to	Jones	and	Brady	single	-	handed	.
他	曾是	有能力的	到	做	它	到	琼斯	和	布雷迪	单身的	-	递交	.

他单枪匹马就做到了对付琼斯和布雷迪。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wi:d] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] .

His	method	is	something	we'd	like	to	know	.
他的	方法	是	某物	我们会	喜欢	到	知道	.

我们很想知道他的方法。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

But	more	than	that	,
但	更多的	比	那	,

但不仅如此，

['brɪtn] [hɪm'self][wʌz; wəz] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es]

Britten	himself	was	conditioned	to	respond	to	a	signal	unknown	to	us
布里顿	他自己	曾是	条件反射	到	回应	到	一个	信号	未知	到	我们

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ][ˌju: 'es] .

and	undetected	by	us	.
和	未被发现	经过	我们	.

布里顿本人已经习惯于对我们未知且无法察觉的信号做出反应。

[maɪ][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ˌtelɪ'pæθɪk] !

My	God	,	it	could	only	have	been	telepathic	!
我的	上帝	,	它	可以	仅有的	有	到过	心灵感应	!

我的天哪，这只能是心灵感应了！

" ['ælmə] ['hɛlɚz] [aɪz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Alma	Heller's	eyes	closed	for	a	moment	.
"	阿尔玛	赫勒的	眼睛	关闭	为了	一个	片刻	.

阿尔玛·海勒闭上了眼睛片刻。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	,	"	she	said	,
"	我	思考	,	"	她	说	,

“我想，”她说。

" [ðæt] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɪzɪsɪsts] [dɪd] ['dʊrɪŋ]

"	that	psychiatrists	are	going	to	reach	the	same	position	that	physicists	did	during
"	那	精神科医生	是	去	到	抵达	这	相同的	位置	那	物理学家	做过	期间

[wɜːrld] [wɔːr] [iː] .

World	War	II	.
世界	战争	二	.

“精神病学家将会达到二战期间物理学家所达到的那种地位。”

" ['mɔːrɪs] [wʊlf] [lʊkt] ['daʊərliˌdʊrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [bə'luːn]

"	Morris	Wolf	looked	dourly	out	of	the	window	,	watching	the	hospital	balloon
"	莫里斯	狼	看起来	阴沉地	出去	的	这	窗户	,	观看	这	医院	气球

[ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

up	under	the	helicopter	.
向上	在下面	这	直升机	.

莫里斯·沃尔夫神情阴郁地望着窗外，看着直升机下的医院像气球一样越升越大。

" [ðæts] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [sed] [ɔːl] [deɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	the	most	unpleasant	thing	anybody	has	said	all	day	,	"	he	replied	.
"	那就是	这	最多	令人不快的	事物	任何人	有	说	全部	天	,	"	他	回复	.

“这是今天听到的最难听的话了，”他回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神